

ATON B i-SIZE

UN R-129, 45-87cm, max. 13kg

User guide

DE
EN
IT
FR
NL
PL
HU
CZ
SK
ES
PT
SE
NO
FI
DK

DE - WARNUNG! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

IT - ATTENZIONE! Questo è soltanto un sommario. Per garantire la massima sicurezza e il migliore comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso e seguirne scrupolosamente le istruzioni.

FR - ATTENTION! Ces instructions sommaires ne consistent qu'en un aperçu. Pour plus de confort et de protection pour votre enfant, il est nécessaire de lire attentivement l'intégralité du manuel du siège auto.

NL - BELANGRIJK! Deze korte handleiding dient slechts als overzicht. Voor maximale bescherming en het meeste comfort voor uw kind is het essentieel dat u de volledige handleiding goed leest en opvolgt.

PL - OSTRZEŻENIE! Skrócona instrukcja obsługi służy wyłącznie jako materiał poglądowy. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony i komfortu Twojemu dziecku, prosimy dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

HU - FIGYELMEZETÉS! Ez a rövid leírás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és legnagyobb kényelme érdekében fontos és szükséges, hogy figyelmesen olvassa el és kövesse a teljes használati utasításban leírtakat.

CZ - VÁROVÁNÍ! Tento krátký návod je určený pouze pro náhled. Pro maximální ochranu a nejvyšší pohodlí pro vaše dítě je nezbytné pozorně si přečíst celý návod k použití a postupovat podle něj.

SK - VÁROVANIE! Tento krátky návod je určený iba pre náhľad. Pre maximálnu ochranu a najvyššie pohodlie pre vaše dieťa je nevyhnutné pozorne si prečítať celý návod na použitie a postupovať podľa neho.

ES –¡ATENCIÓN! Las viñetas de la página siguiente son simplemente un resumen. Para un mayor confort y seguridad de su niño, es imprescindible que lea y siga las instrucciones de la versión completa.

PT – ATENÇÃO! Estas instruções são um resumo. Para máxima segurança e maior conforto é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções.

SE – VARNING! Denna korta manual utgör endast en översikt. För maximalt skydd och bästa komfort för ditt barn är det viktigt att läsa och följa hela bruksanvisningen noga.

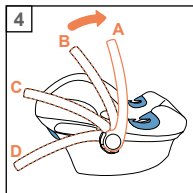
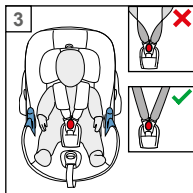
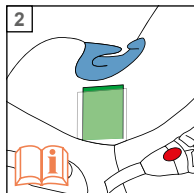
NO – ADVARSEL! Denne korte manualen brukes kun som en hurtig oversikt av produktet. For maksimal beskyttelse og best komfort for ditt barn er det viktig å lese og følge hele instruksjonen nøye.

FI – VAROITUS! Tämä lyhyt käyttöohje antaa vain yleiskatsauksen. Jotta lapsesi saisi parhaan turvallisuuden ja mukavuuden, on erittäin tärkeää, että luet koko käyttöohjeen huolellisesti ja noudatat sitä.

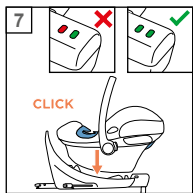
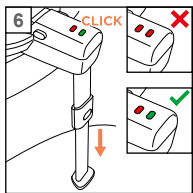
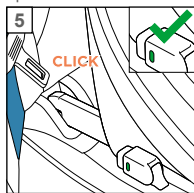
DK – ADVARSEL! Denne korte manual giver kun et overblik over produktet. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt.

Stručný návod
 Resumen de instrucciones
 Manual reduzido
 Kort instruktion
 Kort instruksjo
 Lyhyt ohje
 Kort vejledning

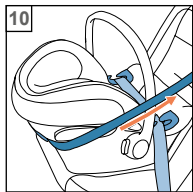
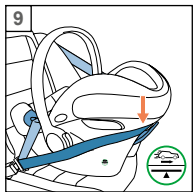
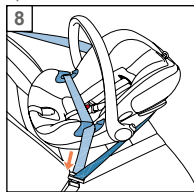
Kurzanleitung
 Short instruction
 Sommario
 Instruktsio résuméés
 Korte handleiding
 Instrukcja skrócona
 Rövid tájékoztató
 Zkrácený návod



option A



option B



8 INHALT	DE
9 CONTENT	EN
9 ARGOMENTI	IT
50 CONTENU	FR
51 INHOUD	NL
51 SPIS TREŠCI	PL
94 TARTALOM	HU
95 OBSAH	CZ
95 OBSAH	SK
134 CONTENIDO	ES
135 CONTEÚDO	PT
135 INNEHÅLL	SE
178 INNHOLD	NO
179 SISÄLLYS	FI
179 INDHOLD	DK



ZULASSUNG

Aton B i-Size – Babyschale
UN R 129
Größe: 45-87 cm
Gewicht: bis 13 kg

HOMOLOGATION

Aton B i-Size – infant car seat
UN R 129
Size: 45-87 cm
Weight: up to 13 kg

OMOLOGAZIONE

Aton B i-Size – seggiolino auto
UN R 129
Dimensioni: 45-87 cm
Peso: fino a 13 kg

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den Aton B i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des Kindersitzes Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach auf.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Aton B i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere acquistato Aton B i-Size. Le assicuriamo che nel progettare questo seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, la confortevolezza e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato prodotto sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! ATTENZIONE! Per la massima sicurezza del Suo bambino è essenziale installare il seggiolino auto seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

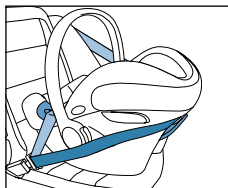
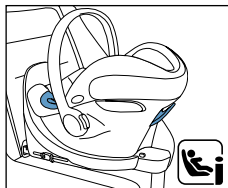
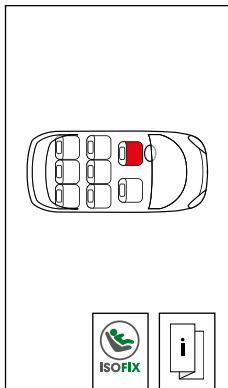
NOTA BENE! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell'apposito scomparto.

NOTA BENE! In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

KURZANLEITUNG.....	3
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS.....	8
VERWENDUNG IM FAHRZEUG.....	8
SICHERHEIT IM FAHRZEUG.....	10
SICHERHEIT FÜR DAS BABY.....	12
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS.....	14
EINSTELLEN DES SONNENVERDECKS.....	14
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE.....	16
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM.....	18
VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS.....	20
EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT.....	26
RICHTIGES SICHERN DES BABYS.....	30
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	32
REINIGUNG.....	34
PFLEGE.....	36
REISESYSTEM.....	38
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	38
PRODUKTINFORMATION.....	38
PRODUKTLEBENSDAUER.....	40
ENTSORGUNG.....	42
GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	44

SHORT INSTRUCTION.....	3
PROTECTING THE VEHICLE.....	9
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	9
SAFETY IN THE VEHICLE	11
SAFETY FOR THE BABY	13
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE.....	15
ADJUSTING THE SUN CANOPY	15
ADJUSTING TO BODY SIZE.....	17
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM.....	19
CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE.....	21
INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT	27
SECURING THE BABY CORRECTLY.....	31
REMOVING THE COVER.....	33
CLEANING.....	35
PRODUCT CARE.....	37
TRAVEL SYSTEM.....	39
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	39
PRODUCT INFORMATION.....	39
PRODUCT LIFESPAN	41
DISPOSAL	43
WARRANTY.....	45

SOMMARIO	3
PROTEGGERE IL VEICOLO	9
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO	9
SICUREZZA NELL'AUTO	11
SICUREZZA PER IL BAMBINO.....	13
REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO.....	15
REGOLAZIONE DELLA CAPOTTINA	15
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA.....	17
ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE.....	19
INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE	21
INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO	27
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO	31
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO	33
PULIZIA.....	35
CURA DEL PRODOTTO.....	37
SISTEMA DA VIAGGIO	39
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	39
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	39
DURATA DEL PRODOTTO	41
SMALTIMENTO	43
GARANZIA.....	45



ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung der Schale unbedingt beachtet werden sollten.

VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung UN R 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten Typenliste, oder auf www.cybex-online.com, ob der Einbau erlaubt ist.

! WARNUNG! Weder die i-Size Babyschale noch die i-Size Basis dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald etwas verändert wird.

Prüfen Sie vor dem Kauf der Babyschale immer, ob sich die Babyschale ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Ein ordnungsgemäßer Einbau kann entweder mittels i-Size Basis, über das ISOFIX System, oder den 3-Punkt Gurt des Fahrzeuges erfolgen.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to UN R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or www.cybex-online.com whether the installation is allowed.

! WARNING! Neither the i-Size infant car seat yet the i-Size base may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

PROTEGGERE IL VEICOLO

L'uso del seggiolino in auto può lasciare tracce e/o causare scoloriture sui sedili dell'auto, soprattutto se realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.). Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.

LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

Questo è un sistema di ritenuta “i-Size”. Approvato secondo UN R 129, per l'uso in sedili di veicoli “i-Size compatibili”, secondo le indicazioni della casa automobilistica produttrice contenute nel manuale istruzioni della vettura. Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare l'elenco allegato o meglio le liste compatibilità nel nostro sito, che sono sempre aggiornate, per verificare se l'installazione è permessa.

! ATTENZIONE! Nè l'ovetto i-Size nè la base i-Size possono essere abbinati ed utilizzati con altri sistemi. In caso di modifiche la garanzia si annulla automaticamente.

Prima dell'acquisto del seggiolino i-Size verificare la compatibilità e che possa essere installato correttamente nella vostra vettura. L'installazione corretta avviene con l'uso della base i-Size, con ISOFIX, oppure allacciando il seggiolino con la cintura a 3 punti dell'auto.

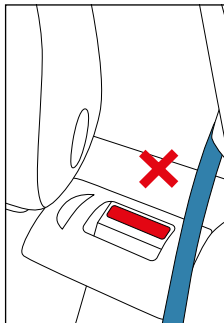
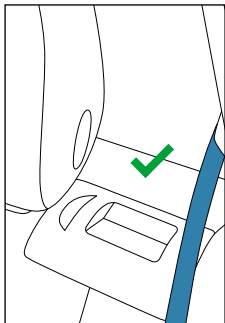


SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! WARNUNG! Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für so genannte Seitenairbags.

HINWEIS! Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

! WARNUNG! Der Kindersitz sowie die Basis müssen, auch dann wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.



Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

! WARNUNG! Nie ein Baby im Auto auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

NOTE! The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

! WARNING! The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

! WARNING! Never hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

SICUREZZA NELL'AUTO

! ATTENZIONE! Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

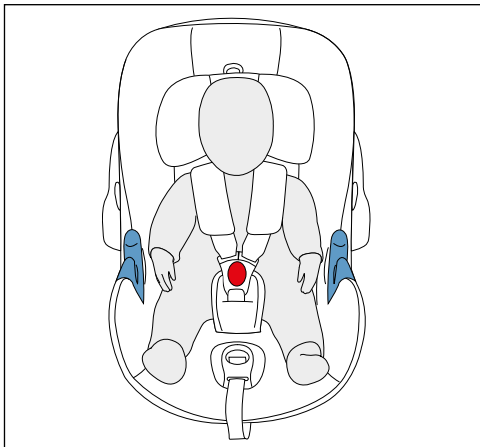
NOTA BENE! Gli airbag anteriori sono di grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

! ATTENZIONE! Il seggiolino e la base devono essere sempre fissati correttamente nell'auto anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta.
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato.
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

! ATTENZIONE! Non tenere mai il bambino in braccio nell'auto in movimento. In caso di incidente le forze d'urto sarebbero troppo elevate per riuscire a trattenerlo da parte di chiunque. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.



SICHERHEIT FÜR DAS BABY

! WARNUNG! Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

HINWEIS! Lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen.

HINWEIS! Bitte lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule. Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

! WARNUNG! Die Kunststoffteile der Babyschale erhitzen sich in der Sonne. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

SAFETY FOR THE BABY

! WARNING! Always strap your child with the integrated harness system.

NOTE! Never lose sight of your baby.

NOTE! Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

! WARNING! The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

SICUREZZA PER IL BAMBINO

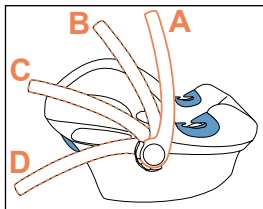
! ATTENZIONE! Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture.

NOTA BENE! Non perdere mai di vista il bambino.

NOTA BENE! Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo.

Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale. Allo scopo prevedete delle soste durante il viaggio. Non solo, non lasciate il bambino troppo a lungo nel seggiolino anche durante i tragitti non in automobile.

! ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino tendono a surriscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).



EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

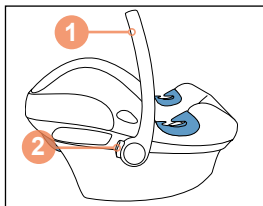
Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

A: Fahrzeug- und Trageposition.

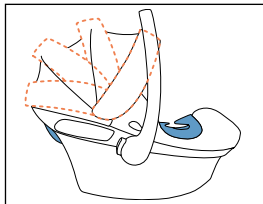
B+C: Zum Hineinlegen Ihres Babys.

D: Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

! WARNUNG! Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel (1) in der Trageposition A eingerastet ist.



- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten (2) links und rechts am Tragebügel (1).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (2), den Tragebügel (1) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.



EINSTELLEN DES SONNENVERDECKS

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der Kunststoffabdeckung stufenweise aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

You can lock the carrying handle in place in 4 positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B+C: For placing the baby in the seat.

D: Safe sitting position outside the car.

! **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position A.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.

ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

Il maniglione di trasporto può essere regolato in 4 posizioni:

A: Posizione di trasporto/di viaggio.

B+C: Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino.

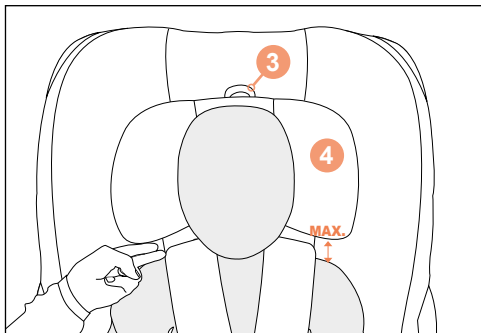
D: Posizione di seduta in sicurezza fuori dall'auto.

! **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico (1) sia bloccato nella posizione di trasporto A.

- Per regolare il manglione di trasporto premere contemporaneamente i due pulsanti (2).
- Ruotare quindi il manglione di trasporto (1) in avanti o all'indietro, mantenendo contemporaneamente premuti i pulsanti (2), fino a quando si blocca automaticamente nella posizione desiderata.

REGOLAZIONE DELLA CAPOTTINA

Per aprire la capottina basta semplicemente tirare gradualmente in avanti il pannello in plastica. Per chiuderla, spingerla verso la posizione iniziale.



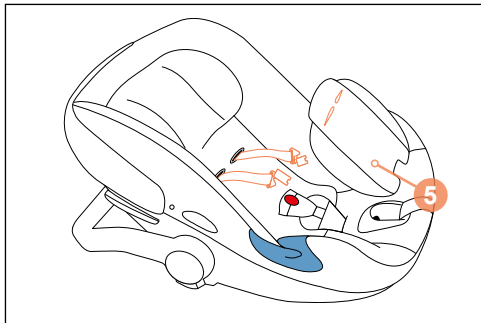
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 11 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 2 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Ziehen Sie den Verstellgriff (3) nach oben, um die Kopfstütze (4) zu entriegeln. Nun können Sie die Einstellung vornehmen.

HINWEIS! Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.



Entfernen der Neugeboreneneinlage

Ab 61cm (ca. 3 Monaten) sollte die Neugeboreneneinlage (5) aus der Babyschale entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen. Zur Entfernung der Neugeboreneneinlage (5) öffnen und entfernen Sie die Schulterpolster. Anschließend entfernen Sie die Neugeboreneneinlage und bringen die Schulterpolster erneut an den Schultergurten an.

ADJUSTING TO BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).
- Pull the adjustment handle (3) upwards to unlock the headrest (4). Now you can adjust the headrest.

NOTE! The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay (5) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (5) open and remove the shoulder pads. Then remove the newborn inlay and place the shoulder pads back on the shoulder belts.

REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Regolazione del poggiatesta

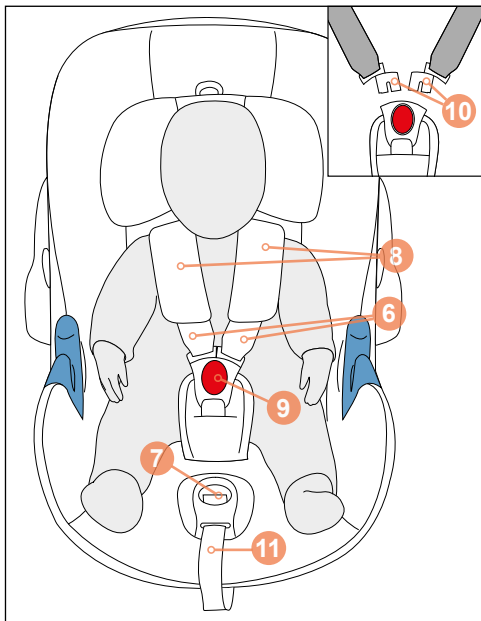
NOTA BENE! Il poggiatesta offre protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Può essere fissato in 11 (undici) posizioni diverse.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che la distanza tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta sia al massimo 2 cm (ovvero circa lo spessore di due dita).
- A tale fine tirare in alto la leva di regolazione (3) per sbloccare il poggiatesta (4). A questo punto è possibile regolare il poggiatesta.

NOTA BENE! Le cinture per le spalle sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

Rimuovere il riduttore per neonato.

L'inserto neonato (5) può essere rimosso dopo che il bambino ha superato i 61 cm (3 mesi circa), per fornire maggiore spazio di seduta. Per togliere l'inserto neonato (5) aprire e rimuovere i cuscinetti delle cinture per le spalle. Rimuovere il riduttore e mettere nuovamente i cuscinetti sulle cinture per le spalle.



ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (6), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (7) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (6) und nicht an den Schulterpolster (8).

- Öffnen Sie das Gurtschloss (9) durch kräftiges Drücken der roten Taste.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (6) nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (6) gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen (10) zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss (9) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (11), um die Schultergurte (6) soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz des Kindersitzes sollten die Schultergurte (6) so nahe wie möglich am Körper anliegen.

STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

NOTE! Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE

NOTA BENE! Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

NOTA BENE! Verificare che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture (6) premendo il pulsante di regolazione centrale (7) e tirare simultaneamente entrambe le cinture verso l'alto.

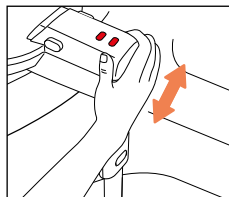
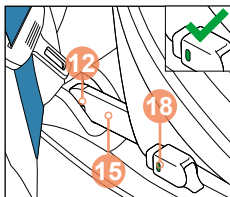
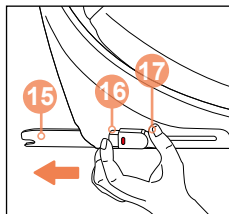
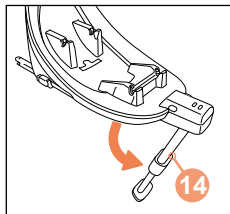
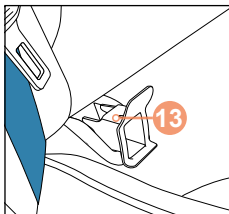
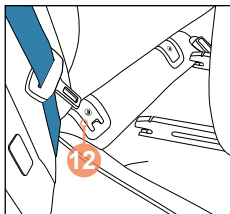
NOTA BENE! Tirare sempre agendo sulle cinture(6) non sui cuscinetti (8).

- Slacciare le cinture (6) premendo con forza il pulsante rosso.

NOTA BENE! Assicuratevi che le cinture (6) non siano invertite o attorcigliate.

- Collocare il bambino nel seggiolino.
- Appoggiare le cinture (6) direttamente sopra le spalle del bambino.
- Unire tra loro le due linguette (10) ed inserirle nella fibbia centrale (9) dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (11) per stringere le cinture (6) fino a farle aderire perfettamente al corpo del bambino.

NOTA BENE! Per garantire la massima protezione le cinture per le spalle (6) devono aderire il più possibile al corpo del bambino.



VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS

Einbau der Basis

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

HINWEIS! Die ISOFIX-Befestigungspunkte (12) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Sind die ISOFIX Befestigungspunkte (12) Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (13) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (12) dauerhaft einhängen.

HINWEIS! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

- Klappen Sie immer den Stützfuß (14) aus, bis er vorne einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX-Konnektoren (15). Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten (16) und (17) gleichzeitig und ziehen die ISOFIX Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX Konnektoren (15) müssen hörbar an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (12) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Basis gut hält, indem Sie versuchen sie aus den ISOFIX-Befestigungspunkten herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (18) muss an den beiden ISOFIX-Entriegelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie die Base in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und vollflächig anliegt.

HINWEIS! Wechselseitiges Hin- und Herbewegen der Basis verspannt diese zusätzlich mit der Rückenlehne des Fahrzeuges.

CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (12) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (12) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (13) that fix on the ISOFIX attachment points (12) permanently.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg (14) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (15). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (16) and (17) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (15) have to lock into the ISOFIX anchorage points (12) with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (18) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE

Installazione della base

Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato. Se la vettura non è dotata di una posizione compatibile i-Size, preghiamo controllare se il veicolo è presente nell'elenco delle vetture in cui l'installazione è permessa.

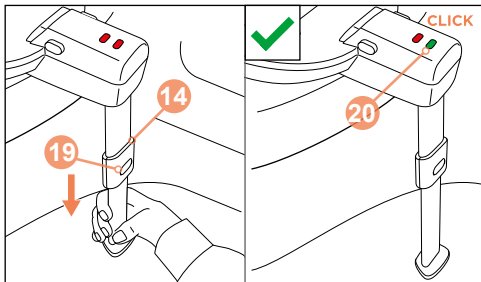
NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (12) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. Se in dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

- Se i punti di ancoraggio ISOFIX (12) della vettura sono difficili da raggiungere, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX (13) fornite in dotazione, fissandole permanentemente ai punti di ancoraggio ISOFIX (12).

NOTA BENE! Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.

- Portare in posizione il piede di supporto (14) fino a quando si blocca.
- Sbloccare la chiusura dei connettori ISOFIX (15). Entrambi i fermi si regolano singolarmente. Premere entrambi i pulsanti (16) e (17) simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX (15) devono agganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX (12) con un sonoro "click".
- Verificate che il seggiolino sia fissato saldamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L'indicatore di sicurezza verde (18) deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio ISOFIX.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.

NOTA BENE! Spostando lateralmente la base si rinforza ulteriormente la base con lo schienale.

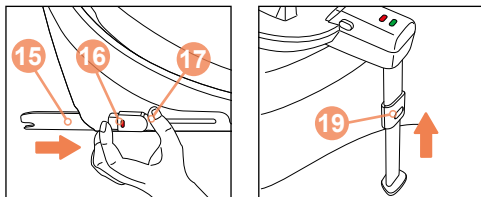


Einstellen des Stützfußes

Schieben Sie die Verstelltaste (19) am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt um den Stützfuß ausziehen. Ziehen Sie den Stützfuß (14) soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator (20) an der Basis schaltet dann auf GRÜN um, dabei ist ein charakteristisches Klicken zu hören.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Basis flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

! WARNUNG! Der Stützfuß (14) muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß sein. Besitzt Ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.



Ausbau der Basis

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX Konnektoren (15) durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten (16) und (17) und ziehen diese aus den Einführhilfen.
- Schieben Sie die Konnektoren (15) in die Ausgangsposition zurück.
- Durch Drücken der Verstelltaste (19) können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

Adjusting the supporting leg

Push the adjustment button (19) upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull the supporting leg (14) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The supporting leg indicator (20) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

NOTE! Make sure that the base still rests flat on the car seat.

! WARNING! The supporting leg (14) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors (15) through pushing the buttons (16) and (17) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Push the connectors (15) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (19) you can push back the supporting leg into its original position and then fold it back to save space.

Regolazione del piede di supporto

Spingere verso l'alto il pulsante di regolazione (19) sul piede di supporto e premerlo per estrarre il piede di supporto. Estrarre il piede di supporto (14) fino a quando appoggia bene sul pavimento dell'auto. A questo punto allungare leggermente per fissare il piede di supporto nel foro di blocco immediatamente successivo, per garantire la trasmissione ottimale delle forze d'impatto. La spia del piede di supporto (27) sulla base mostrerà il colore VERDE e si potrà udire il caratteristico "Click".

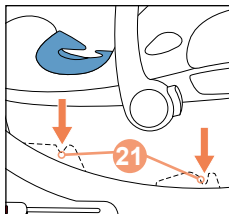
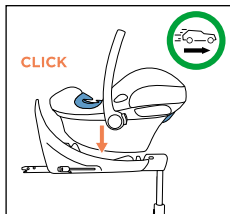
NOTA BENE! Verificare che la base sia ben appoggiata sulla superficie del sedile dell'auto.

! ATTENZIONE! Il piede di supporto (14) dev'essere sempre a contatto diretto con il pavimento della vettura. Non ci devono essere oggetti o spazio tra il pavimento della vettura ed il piede di supporto. Se nel pavimento sono presenti scomparti portaoggetti è necessario contattare il produttore della vettura.

Togliere la base dall'auto

Eseguire i passaggi d'installazione nell'ordine inverso.

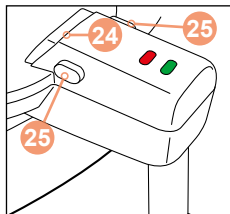
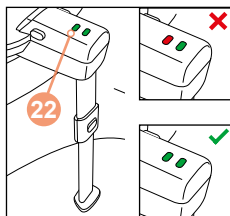
- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX (15) premendo simultaneamente i pulsanti (16) e (17) ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Spingere i connettori (15) per farli rientrare nella posizione originaria.
- Premendo il pulsante di regolazione (19) è possibile fare rientrare il piede di supporto nella posizione originaria, quindi ripiegarlo per salvare spazio.



Befestigung der Babyschale auf der Basis

HINWEIS! Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Basis frei von Fremdkörpern ist.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Fahrzeugposition **A** befindet und das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Positionieren Sie den Kindersitz entgegen der Fahrtrichtung auf der Basis. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen (21) mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator (22) an der Basis GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen sie ggf. den Vorgang.



Ausbau

Drücken Sie gleichzeitig die zentrale Entriegelungstaste (24) und eine der seitlichen Entriegelungstasten (25), um die Babyschale von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator (22) zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten (24) und (25) loslassen und die Babyschale von der Basis abheben.

Installing the infant car seat on the base

NOTE! Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Make sure that the carrying handle is fixed in car position **A** and the child is secured with the integrated harness system. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars (21) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (22) on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Removal

Push the central release button (24) and one of the release buttons on the side (25) simultaneously to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator (22) now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (24) and (25) to lift the infant car seat off the Base.

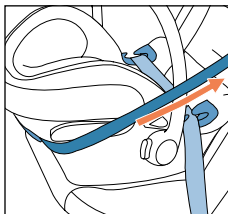
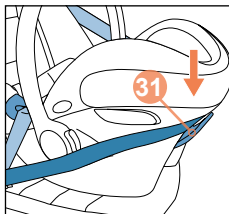
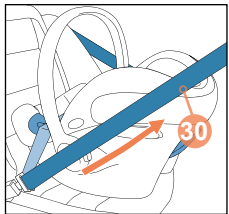
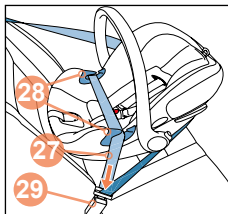
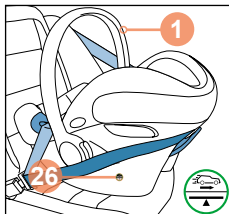
Installare il seggiolino sulla base

NOTA BENE! Assicuratevi che la superficie della base sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

Verificare che il maniglione di trasporto sia fissato nella posizione di trasporto **A** e che il bambino sia correttamente allacciato con le cinture di sicurezza. Collocare il seggiolino sulla base, rivolto contro il senso di marcia. Verificare che entrambe le barre (21) siano ben fissate, dovrete udire un sonoro „CLICK“. Controllare quindi che l'indicatore (22) sulla base sia di colore VERDE. Se l'indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.

Rimozione

Premere il pulsante di rilascio centrale (24) e contemporaneamente uno dei pulsanti di rilascio laterali (25) per sbloccare il seggiolino dalla base. Inclinare leggermente il seggiolino. L'indicatore (22) sulla base ora è di colore ROSSO. A questo punto si possono rilasciare i pulsanti di sblocco (24) e (25) e sollevare il seggiolino dalla Base.



EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT

Einbau

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel (1) in der Fahrzeugposition **A** eingerastet ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung des sich seitlich am Sitz befindlichen Warnaufklebers (26) parallel zum Fahrzeugboden ausgerichtet ist.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Legen Sie den Beckengurt (27) in die blauen Gurtführungen (28) an beiden Seiten der Babyschale ein.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeuggurtschloss (29) ein.
- Straffen Sie den Beckengurt (27), indem Sie am Diagonalgurt (30) in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (30) hinter das Kopfenende der Babyschale.

HINWEIS! Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt (30) durch die hintere blaue Gurtführung (31).
- Straffen Sie den Diagonalgurt (30).

! WARNUNG! Der Diagonalgurt (30) muss durch die rückseitige, blaue Gurtführung (31) geführt werden.

INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure, that the carrying handle (1) is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (26), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (27) into blue belt routings (28) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (29).
- Tighten lap belt (27) by pulling on diagonal belt (30) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (30) behind the head end of the infant car seat.

NOTE! Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Route diagonal belt (30) through the rear blue belt routing (31).
- Tighten diagonal belt (30).

! WARNING! Diagonal belt (30) must be routed through rear, blue belt routing (31).

INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO

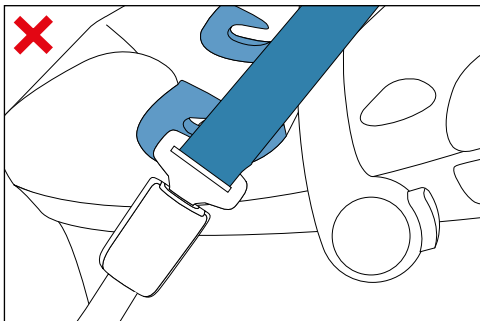
Installazione

- Appoggiare il seggiolino sul sedile dell'auto, rivolto in direzione opposta a quella di marcia.
- Verificare che il maniglione di trasporto (1) sia bloccato nella posizione "in auto" **A**.
- Verificare che il contrassegno orizzontale sull'adesivo di sicurezza (26), posto sul fianco del seggiolino, sia parallelo al pavimento della vettura.
- Estrarre la cintura a tre punti e passarla attorno al seggiolino.
- Inserire la parte di cintura ventrale (27) nelle guide (28) di colore blu su ambo i lati del seggiolino.
- Inserire la linguetta della cintura nella fibbia (29).
- Stringere al massimo la cintura ventrale (27) tirando la parte diagonale (30) verso la parte anteriore del veicolo.
- Tirare la cintura diagonale (30) e farla passare dietro al lato testa del seggiolino.

NOTA BENE! Fare attenzione a non attorcigliare mai la cintura.

- La cintura diagonale (30) deve passare all'interno della guida blu posteriore (31).
- Stringere al massimo la cintura diagonale (30).

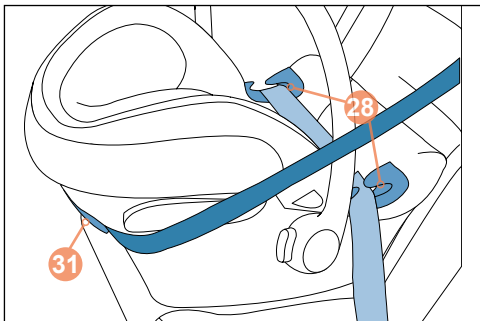
! ATTENZIONE! La cintura diagonale (30) deve passare all'interno della guida blu posteriore (31).



HINWEIS! Die Babyschale ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

! WARNUNG! Es kann vorkommen, dass das Fahrzeuggurtschloss des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller der Babyschale.



Ausbau

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung (31).
- Öffnen Sie das Fahrzeuggurtschloss und nehmen Sie den Beckengurt aus den blauen Gurtführungen (28).

NOTE! The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

! WARNING! The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

! WARNING! It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

Removal

- Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back (31).
- Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings (28).

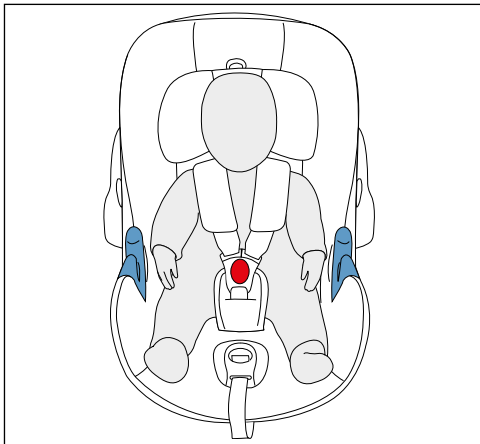
NOTA BENE! Il seggiolino può essere installato su tutti i sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Raccomandiamo di utilizzare preferibilmente i sedili posteriori. Generalmente sui sedili anteriori il bambino è esposto a maggiori rischi.

! ATTENZIONE! Il seggiolino non può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Fissando il seggiolino con cinture a due punti soltanto si espone il bambino al rischio di gravi ferite, anche letali, in caso di incidente.

! ATTENZIONE! Talvolta il punto di fissaggio della cintura ha un aggancio troppo lungo, tanto da arrivare all'altezza delle guide blu per il passaggio della cintura. Ciò compromette l'installazione salda e corretta del seggiolino. In casi come questo raccomandiamo di scegliere un'altra posizione nella vettura per l'installazione del seggiolino. In caso di dubbio consultare il produttore del seggiolino.

Rimozione

- Togliere la cintura dalla guida di colore blu sul retro del seggiolino (31).
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale della cintura dalle guide di colore blu (28).



RICHTIGES SICHERN DES BABYS

So ist Ihr Baby richtig gesichert

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

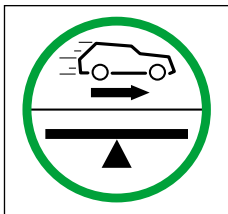
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist.
- die Gurtschlossungen im Gurtschloss eingerastet sind.
- die Schultergurte der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen und dass die Schultergurte nicht verdreht sind.
- Sie am Zentralverstellgurt ziehen um die Schultergurte zu straffen, damit diese eng am Körper des Kindes anliegen.

So ist die Babyschale richtig eingebaut

HINWEIS! Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit ISOFIX oder einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt nach UN R16 ausgestattet ist.

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist.
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Frontairbag auf die Babyschale einwirken kann.
- die Babyschale entweder mit dem Fahrzeuggurt oder mit der Basis gesichert ist (Siehe Kapitel „EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT“ bzw. „VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS“).



SECURING THE BABY CORRECTLY

Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that...

- the position of the headrest is correctly adjusted.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.
- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- you pull on the central adjustment belt to tighten shoulder belts until they fit your child's body.

Correct installation of the infant car seat

NOTE! The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to UN R16.

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).

ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Allacciare correttamente il bambino

Per garantire la sicurezza del bambino è necessario verificare che...

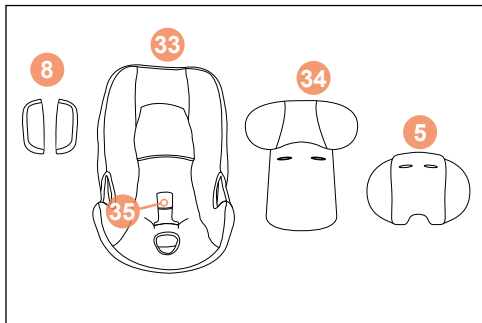
- il poggiatesta sia regolato alla corretta altezza.
- le linguette delle cinture siano saldamente fissate nella fibbia.
- le cinture di sicurezza per le spalle aderiscano bene al corpo del bambino senza stringerlo eccessivamente e che non siano attorcigliate.
- la cintura di regolazione centrale venga tirata in modo da stringere le cinture per le spalle, finché non si adattano al corpo del bambino.

Installazione corretta del seggiolino

NOTA BENE! Il seggiolino è adatto esclusivamente a sedili rivolti nella direzione di marcia, equipaggiati con ISOFIX o cinture di sicurezza a tre punti secondo norma UN R16.

Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare che...

- il seggiolino sia installato con il bambino rivolto contro il senso di marcia.
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, non vi sia airbag frontale che possa impattare sul seggiolino.
- il seggiolino sia ben fissato con la cintura a 3 punti della vettura o con la base (vedi sezioni "INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO" oppure "FISSARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE").

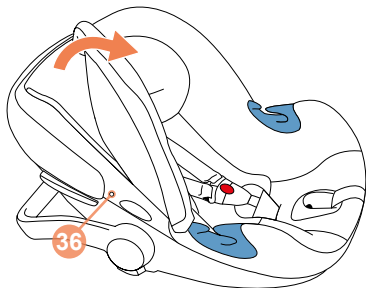


ENTFERNEN DES BEZUGES

Entfernen

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug (33), 1 Kopfstützenbezug (34), 2 Schulterpolster (8) und 1 Neugeboreneneinlage (5). Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster (8) vom Gurt ab.
- Fädeln Sie, falls noch in Verwendung, die Neugeboreneneinlage (5) über die Schultergurte aus.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schlosszungen aus dem Kopfstützenbezug (34) aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug (34) nach oben von der Kopfstütze ab.
- Ziehen Sie das Gurtschloss aus dem Gurtschlosspolster (35).
- Öffnen Sie die beiden Doppeldruckknöpfe (36) seitlich an der Schale und ziehen Sie den Schalenbezug (33) über den Schalenrand ab.



! WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

HINWEIS! Es dürfen nur CYBEX Aton B i-Size Originalbezüge verwendet werden.

Anbringen des Bezuges

HINWEIS! Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

REMOVING THE COVER

Removal

The cover consists of 5 parts: 1 shell cover (33), 1 headrest cover (34), 2 shoulder pads (8) and 1 newborn inlay (5). To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads (8) from the belt.
- If still in use, thread out the newborn inlay (5) from the shoulder belts.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover (34).
- Pull the headrest cover (34) upwards and off the headrest.
- Pull the seat buckle through the belt buckle pad (35).
- Undo both double-press buttons (36), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.

! WARNING! The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

NOTE! Only CYBEX Aton B i-Size original covers may be used.

Attaching the cover

NOTE! Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Rimozione

Il rivestimento comprende 5 parti: 1 rivestimento scocca (33), 1 rivestimento poggiatesta (34), 2 cuscinetti per le cinture spalle (8) e 1 inserto neonato (5). Per la rimozione seguire il procedimento seguente:

- Slacciare le cinture dalla fibbia centrale.
- Rimuovere entrambi i cuscinetti (8) dalla cintura.
- Se ancora in uso, sfilare il riduttore neonato (5) dalle cinture.
- Sfilare le cinture per le spalle con le linguette dal rivestimento del poggiatesta (34).
- Sfilare dall'alto il rivestimento del poggiatesta (34).
- Estrarre la fibbia dal cuscinetto (35).
- Slacciare entrambi i doppi bottoni a pressione (36) ai lati della scocca e sfilare delicatamente il tessuto della scocca (33) dai bordi.

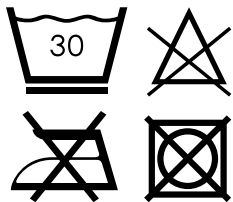
! ATTENZIONE! Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.

NOTA BENE! Usare solo ed esclusivamente rivestimenti Aton B i-Size originali.

Fissare il rivestimento

NOTA BENE! Fare molta attenzione a non attorcigliare o invertire le cinture per le spalle.

Per riposizionare il rivestimento ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

! WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

NOTA BENE! Lavare il rivestimento prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice, ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

! ATTENZIONE! Raccomandiamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.

! ATTENZIONE! Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

HINWEIS! Es wird empfohlen, einen zusätzlichen Bezug für die Babyschale zu kaufen, sodass sie auch während des Waschens und Trocknens des originalen Bezuges weiter benutzt werden kann.

PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

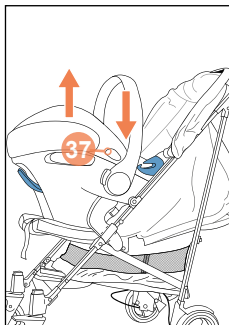
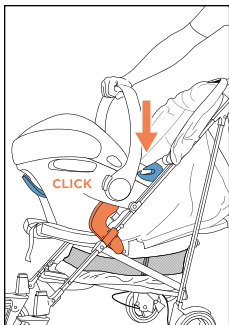
NOTE! It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

CURA DEL PRODOTTO

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è necessario osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Tutte le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- È assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi rigidi, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero danneggiarlo.

NOTA BENE! Si raccomanda l'acquisto di un secondo rivestimento in modo da avere sempre il seggiolino utilizzabile anche quando le fodere devono essere lavate e lasciate asciugare.



REISESYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens!

Sie können die Babyschale auf jedem dafür zugelassenen Kinderwagen befestigen.

Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet. Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Kinderwagen verbunden ist. Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten (37) der Babyschale gedrückt und heben sie nach oben.

HINWEIS! Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an, auch außerhalb des Fahrzeugs.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! WARNUNG! Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber auf der Unterseite der Babyschale)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com.

TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons (37) on the infant car seat and lift it.

NOTE! Always strap your baby into the infant car seat, even outside the car.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

SISTEMA DA VIAGGIO

Seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Il seggiolino è installabile su tutti i passeggini approvati.

Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Verificare che il seggiolino si agganci saldamente da ambo i lati. Controllare che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino. Per sganciarlo, premere e mantenere premuti i due pulsanti di rilascio (37) sul seggiolino e sollevarlo.

NOTA BENE! Assicurare sempre il bambino al seggiolino auto, anche fuori dall'auto.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! ATTENZIONE! Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio contattare il rivenditore o il produttore.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi prima al rivenditore. Accertandovi di avere a portata di mano questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta alla base del seggiolino)
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui viene normalmente installato il seggiolino
- Peso, età e altezza del bambino

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito www.cybex-online.com.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er innerhalb seiner maximalen Produktlebensdauer von ca. 7 Jahren seine Eigenschaften erfüllen kann. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions for a maximum product life span of 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DURATA DEL PRODOTTO

Il seggiolino auto è progettato per soddisfare le proprie specifiche per l'intera vita utile, pari a 7 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Poichè all'interno della vettura il seggiolino è esposto a variazioni di temperatura e/o a circostanze imprevedibili, raccomandiamo di osservare quanto segue:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! ATTENZIONE! Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. pericolo di soffocamento!

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontri qualsiasi difetto smettere di utilizzare il prodotto immediatamente. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'inosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

 cybex

ATON B i-Size
i-Size Universal ISOFIX
45-87cm
max. 13 kg



129 - 000013
UN Regulation
No. 129/00

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 19, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
Base M

HOMOLOGATION

Aton B i-Size – siège auto
UN R 129
Taille : 45-87 cm
Poids : jusque 13 kg

GOEDKEURING

Aton B i-Size – autostoeltje
UN R 129
Lengte: 45-87 cm
Gewicht: tot 13 kg

HOMOLOGACJA

Aton B i-Size – fotelik samochodowy
UN R 129
Wzrost: 45-87 cm
Waga: do 13 kg

CHER CLIENT!

Merci beaucoup d'avoir choisi l'Aton B i-Size. Lors du développement de ce siège auto, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué dans le cadre d'un processus de contrôle qualité spécifique et répond aux normes de sécurité les plus strictes.

! ATTENTION! Pour une bonne protection de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto conformément au manuel d'utilisation.

NOTE! Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sur le siège auto.

NOTE! En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

BESTE KLANT!

Het verheugt ons dat u de Aton B i-Size hebt gekocht. U kunt erop vertrouwen dat we bij de ontwikkeling van het autostoeltje ons volledig hebben gericht op veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid. Dit product is aan een bijzondere kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! BELANGRIJK! Voor de goede bescherming van uw kind is het noodzakelijk het autostoeltje te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze handleiding.

LET OP! Zorg er a.u.b. voor dat u de handleiding altijd bij de hand hebt door hem in de daarvoor bedoelde sleuf onder het autostoeltje te bewaren.

LET OP! Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

SZANOWNY KLIENCIE!

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego Aton B i-Size. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam podczas projektowania naszych produktów. Fotelik ten został wyprodukowany pod specjalną kontrolą jakości i spełnia najbardziej surowe wymogi bezpieczeństwa.

! OSTRZEŻENIE! Korzystaj z fotelika samochodowego zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa Twojemu dziecku.

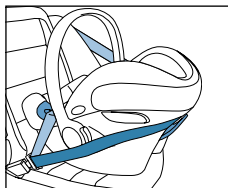
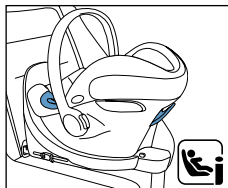
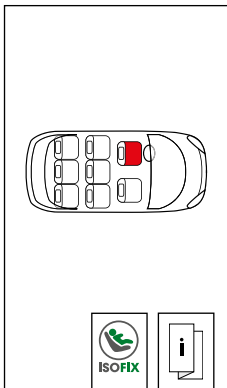
OSTRZEZENIE! Dobrze jest mieć instrukcję zawsze w zasięgu ręki. Radzimy, aby przechowywać ją w przeznaczonym do tego miejscu znajdującym się pod fotelikiem samochodowym.

OSTRZEZENIE! Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES.....	3
PROTECTION DU VÉHICULE	50
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE	50
SÉCURITÉ EN VOITURE	52
SÉCURITÉ DE VOTRE ENFANT	56
RÉGLAGE DE LA POIGNÉE	58
AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL.....	58
RÉGLAGE À LA TAILLE DE L'ENFANT.....	60
UTILISATION DU HARNAIS.....	62
INSTALLER LE SIÈGE AUTO SUR LA BASE.....	64
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ	70
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT.....	74
RETRAIT DE LA HOUSSE.....	76
NETTOYAGE	78
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	80
TRAVEL SYSTEM.....	82
EN CAS D'ACCIDENT	82
INFORMATIONS PRODUIT.....	82
DURÉE DE VIE DU PRODUIT	84
RECYCLAGE.....	86
GARANTIE.....	88

KORTE HANDLEIDING.....	3
HET VOERTUIG BESCHERMEN	51
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG.....	51
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	53
VEILIGHEID VOOR DE BABY.....	57
STAND VAN DRAAGBEUGEL.....	59
DE ZONNEKAP VERSTELLEN.....	59
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG	61
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM	63
HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN.....	65
HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL	71
DE BABY VEILIG IN HET STOELTJE ZETTEN	75
DE BEKLEDING VERWIJDEREN	77
REINIGING	79
ONDERHOUD	81
REISSYSTEEM.....	83
NA EEN ONGEVAL	83
PRODUCTINFORMATIE.....	83
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....	85
VERWIJDERING	87
GARANTIE.....	89

INSTRUKCJA SKRÓCONA	3
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ.....	51
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE	51
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE	53
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA.....	57
REGULACJA RĄCZKI FOTELIKA.....	59
REGULACJA BUDKI PRZECWISŁONECZNEJ	59
REGULACJA FOTELIKA DO WIELKOŚCI DZIECKA.....	61
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM	63
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE.....	65
MONTAŻ FOTELIKA PASAMI BEZPIECZEŃSTWA	71
POPRAWNE ZAPIĘCIE DZIECKA W FOTELIKU	75
ZDEJMOWANIE TAPICERKI	77
CZYSZCZENIE.....	79
PIELĘGNACJA PRODUKTU	81
SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX.....	83
CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?	83
INFORMACJA PRODUKTOWA.....	83
CYKL ŻYCIA PRODUKTU.....	85
UTYLIZACJA	87
GWARANCJA.....	89



PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.

POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Ce produit est un siège auto „i-Size“. Il est homologué selon la norme UN R 129, pour une utilisation sur les positions des véhicules „compatibles i-Size« comme indiqué dans le manuel du constructeur. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de consulter la liste de compatibilité incluse ou [www. cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) afin de vérifier si l'installation est autorisée.

! ATTENTION! Ni le siège i-Size ou la base i-Size ne peuvent être combinés avec d'autres systèmes. La garantie expire en cas de modification.

Toujours vérifier avant d'acheter le siège i-Size que le siège peut être installé correctement dans votre véhicule. Une installation correcte peut se faire soit en utilisant la Base i-Size ISOFIX ou en utilisant la ceinture 3 points du véhicule.

HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Dit is een i-Size kinderbeveiligingssysteem. Het is goedgekeurd conform UN R 129 voor gebruik op voor i-Size geschikte autostoelen, zoals door de autofabrikant aangegeven in de handleiding van het voertuig. Als uw voertuig geen stoelen met i-Size heeft, controleer dan op het meegeleverde overzicht van voertuigtypes of www.cybex-online.com of de installatie is toegestaan.

! **BELANGRIJK!** Noch het i-Size autostoeltje, noch de i-Size basis mogen met andere systemen worden gecombineerd of gebruikt. De garantie vervalt zodra er iets wordt gewijzigd.

Controleer altijd vóór de aanschaf van het i-Size autostoeltje of dit stoeltje goed kan worden geïnstalleerd in uw auto. Goede installatie is alleen mogelijk door de i-Size basis, ISOFIX of het systeem of de 3-puntsgordel van het voertuig te gebruiken.

OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Niektóre tapicerki samochodowe wykonane z delikatnego materiału jak (np. welur, skóra) mogą doznać zużycia/przetarcia lub wytarcia. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.

POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

To jest fotelik samochodowy zgodny z regulacją „i-Size”. Fotelik zgodny z regulacją UN R 129, przeznaczony do użytku w samochodach „i-Size kompatybilnych” jak wskazuje instrukcja obsługi producenta samochodu. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, proszę sprawdzić na dołączonej liście marek samochodów lub na stronie: www.cybex-online.com czy dozwolony jest montaż tego fotelika w Twoim modelu pojazdu.

! **OSTRZEŻENIE!** Zarówno fotelik i-Size jak i baza i-Size nie mogą być łączone ani używane z innymi systemami. Produkt traci gwarancję w chwili dokonania nieautoryzowanych zmian.

Przed zakupem fotelika i-Size, sprawdź czy fotelik można poprawnie zainstalować w Twoim samochodzie. Poprawnego montażu fotelika możesz dokonać z pomocą bazy i-size, systemu ISOFIX lub przy pomocy 3-punktowego pasa bezpieczeństwa.

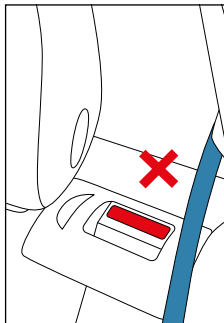
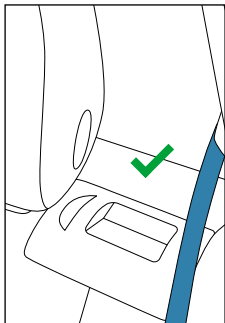


SÉCURITÉ EN VOITURE

! ATTENTION! Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Cet avertissement ne s'applique pas aux airbags latéraux.

NOTE! Le volume d'un airbag frontal augmente de façon importante en cas de choc et peut causer à votre enfant de graves blessures ou même la mort.

! ATTENTION! Le siège auto et la Base i-Size doivent toujours être sécurisés même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.



Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculer le siège au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture de sécurité.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! **BELANGRIJK!** Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

LET OP! De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje en de basis moeten altijd juist zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

! **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn powietrznych.

OSTRZEZENIE! Poduszka powietrzna jest wyrzeliwana pirotechnicznie podczas zderzenia. Może doprowadzić do śmierci lub poważnych uszkodzeń ciała dziecka.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W razie nagłego hamowania lub wypadku nieprzypięty fotelik samochodowy może spowodować obrażenia u pasażerów lub kierowcy.

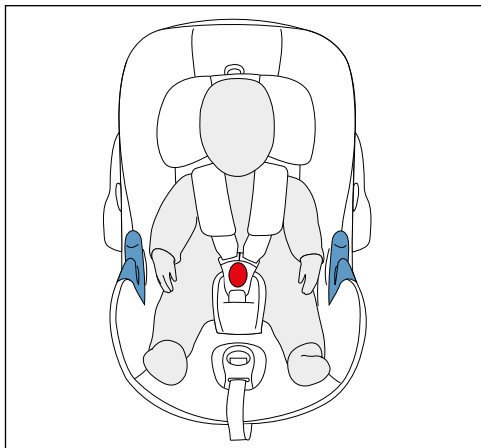
W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że...

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu.
- wszystkie rzeczy znajdujące się wewnątrz samochodu zostały zabezpieczone w należyty sposób i nie spowodują uszkodzeń/nie zranią pasażerów w razie wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

! ATTENTION! Ne tenez JAMAIS un bébé sur vos genoux dans une voiture. Les forces générées lors d'une collision sont beaucoup trop élevées pour toute personne tenant le bébé. Ne jamais vous attacher vous-même et votre enfant avec une seule ceinture de sécurité.

! **BELANGRIJK!** Houd een kind in de auto **NOOIT** op uw schoot. De krachten die bij een botsing vrijkomen, zijn dermate hoog dat het kind onmogelijk kan worden vastgehouden. Gebruik nooit dezelfde veiligheidsgordel voor zowel uzelf als het kind.

! **OSTRZEŻENIE!** **NIGDY** nie przewoź dziecka trzymając go na kolanach. Siły oddziałujące podczas kolizji są zbyt duże, aby utrzymać dziecko. **NIGDY** nie przypinaj siebie oraz dziecka przy pomocy jednego pasa bezpieczeństwa.



SÉCURITÉ DE VOTRE ENFANT

! ATTENTION! Toujours attacher votre enfant avec le système de harnais intégré.

NOTE! Ne jamais perdre de vue votre enfant.

NOTE! Ne jamais laisser votre enfant en voiture sans surveillance.

Sortez votre bébé du siège auto aussi souvent que possible afin de soulager la pression exercée sur sa colonne vertébrale. Prenez des pauses lors des longs trajets en voiture à cet effet. Assurez-vous également de ne pas laisser votre enfant trop longtemps dans la coque même lorsqu'il n'est pas dans la voiture.

! ATTENTION! Les pièces en plastique de la coque chauffent au soleil. Votre bébé peut être brûlé. Protégez votre bébé et la coque de l'exposition intense au soleil (par exemple en plaçant un tissu léger sur le siège).

VEILIGHEID VOOR DE BABY

! **BELANGRIJK!** Maak het kind altijd vast met het geïntegreerde gordelsysteem.

LET OP! Verlies uw baby nooit uit het oog.

LET OP! Laat het kind nooit zonder toezicht achter in een auto.

Haal het kind uit het autostoeltje zodra dat kan om de druk op de wervelkolom van het kind weg te nemen. Zorg er daarom voor dat u regelmatig rustpauzes inlast tijdens langere autoritten. Let er op dat het kind ook buiten de auto niet te lang in het autostoeltje zit.

! **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van het autostoeltje worden in de zon warmer. Het kind kan daardoor brandwonden oplopen. Bescherm het kind en het autostoeltje tegen blootstelling aan direct zonlicht (bijvoorbeeld door een dunne doek over het autostoeltje te leggen).

BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA

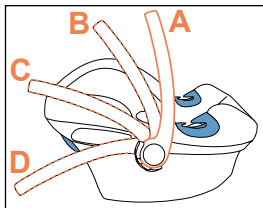
! **OSTRZEŻENIE!** Zawsze zapinaj dziecko zintegrowanymi z fotelikiem pasami.

OSTRZEŻENIE! Miej dziecko na oku.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w pojeździe.

Wyjmuj dziecko z fotelika, aby odciążać kręgosłup. W związku z tym pamiętaj, aby robić postoje podczas dłuższych podróży samochodem. Wyjmuj dziecko z fotelika samochodowego tak często jak to możliwe. Pamiętaj o tej zasadzie również kiedy korzystasz z fotelika poza samochodem.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika mogą nagrzewać się do słońca. Może to spowodować oparzenie u dziecka. Chroń dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np.: przykrywając nieużywany fotelik lekkim materiałem).



RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

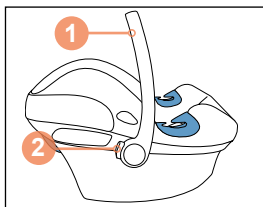
Vous pouvez verrouiller la poignée dans quatre positions :

A : Position porter / en voiture.

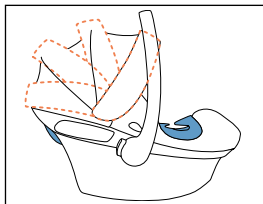
B+C : Position placer l'enfant dans le siège.

D : Position de sécurité en dehors du véhicule.

! **ATTENTION!** Afin d'empêcher le siège de basculer pendant le transport, vérifier si la poignée (1) est verrouillée en position de transport A.



- Pour régler la poignée de transport, appuyez simultanément sur les touches gauche et droite (2).
- Déplacer ensuite la poignée (1) en avant ou en arrière en appuyant sur les boutons (2) jusqu'à ce qu'elle se bloque dans la position souhaitée.



AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL

Déplier le canopy pare-soleil en tirant progressivement sur la visière en plastique. Remettre le canopy dans sa position initiale pour le replier.

STAND VAN DRAAGBEUGEL

U kunt de draagbeugel in vier standen vergrendelen:

A: Draag/Rijstand.

B+C: Om de baby in het stoeltje te plaatsen.

D: Veilige zitstand buiten de auto.

! **BELANGRIJK!** Om te voorkomen dat het autostoeltje tijdens het dragen omkiept, moet u controleren of de draagbeugel (1) in de draagstand is vergrendeld **A**.

- Om de draagbeugel in een andere stand te zetten, drukt u de linker- en rechterknop (2) gelijktijdig in.
- Beweeg vervolgens de draagbeugel (1) naar voren of naar achteren terwijl u de knoppen (2) ingedrukt houdt tot de draagbeugel in de gewenste stand vastklikt.

DE ZONNEKAP VERSTELLEN

Vouw de zonnekap uit door de kunststof kap naar voren te trekken. Klap de zonnekap dicht door deze terug te duwen naar de opgevouwen positie.

REGULACJA RĄCZKI FOTELIKA

Rączkę można ustawić w jednej z 4 pozycji:

A: Podczas niesienia fotelika/w trakcie jazdy.

B+C: Podczas wkładania/wyjmowania dziecka do/z fotelika.

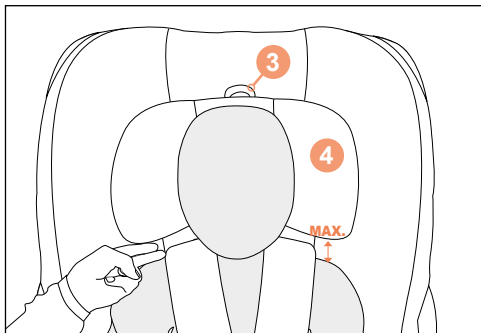
D: Bezpieczna pozycja poza samochodem.

! **OSTRZEŻENIE!** Aby zapobiec przekręceniu się fotelika podczas przenoszenia należy sprawdzić, czy rączka (1) jest zablokowana w pozycji **A**.

- Aby zmienić pozycję rączki wciśnij jednocześnie przycisk po lewej i prawej stronie (2).
- Następnie przestaw rączkę (1) do przodu lub tyłu cały czas trzymając wciśnięte przyciski (2), aż zatrzaśnie się automatycznie w żądanej pozycji.

REGULACJA BUDKI PRZECIWSŁONECZNEJ

Budkę przeciwsłoneczną otworzysz pociągając delikatnie za jej plastikowy fragment. W celu złożenia budki przeciwsłonecznej, popchnij ją do jej początkowej pozycji.



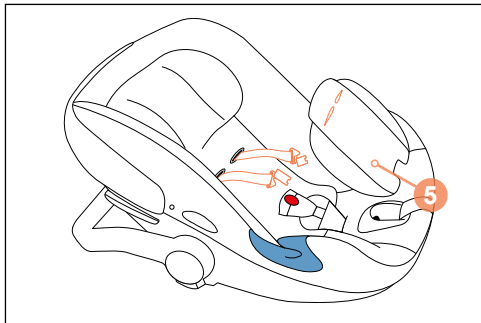
RÉGLAGE À LA TAILLE DE L'ENFANT

Réglage de la tête

NOTE! La tête n'offre une protection et une sécurité optimales à votre enfant que lorsqu'elle est correctement réglée. Il existe 11 positions de réglage en hauteur.

- La tête doit être réglée de sorte que l'écart entre l'épaule de l'enfant et le bas de la tête ne dépasse pas 2 cm (2 doigts environ).
- Pour cela, tirez le levier de réglage (3) vers le haut pour déverrouiller l'appui-tête (4). Vous pouvez maintenant régler la tête.

NOTE! Les sangles d'épaules sont indissociables de la tête et ne doivent pas être réglées séparément.



Retirer le réducteur nouveau-né.

Le réducteur nouveau-né (5) peut être retiré une fois que l'enfant fait 61 cm (3 mois environ) pour donner plus d'espace à votre enfant. Pour retirer le réducteur nouveau-né (5), ouvrir et retirer les protections de harnais. Retirer alors le réducteur nouveau-né et remplacer les protections de harnais sur les sangles d'épaules.

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

De hoofdsteun verstellen

LET OP! De hoofdsteun biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteun kan in 11 hoogtestanden worden gezet.

- De hoofdsteun moet zo ingesteld zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun niet meer is dan 2 cm (ongeveer twee vingers).
- Trek de verstelgreep (3) omhoog om de hoofdsteun (4) te ontgrendelen. Nu kunt u de hoofdsteun verstellen.

LET OP! De schouderriemen zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld.

De inleg voor pasgeborenen verwijderen

Het inlegkussen voor pasgeborenen (5) kan worden verwijderd als de baby 61 cm lang is (ongeveer 3 maanden) om het kind meer ruimte te bieden. Om het inlegkussen voor pasgeborenen (5) te verwijderen maakt u de schouderpads los en verwijdert die. Neem dan het inlegkussen voor pasgeborenen weg en breng de schouderpads weer op de schouderriemen aan.

REGULACJA FOTELIKA DO WIELKOŚCI DZIECKA

Regulacja zagłówka

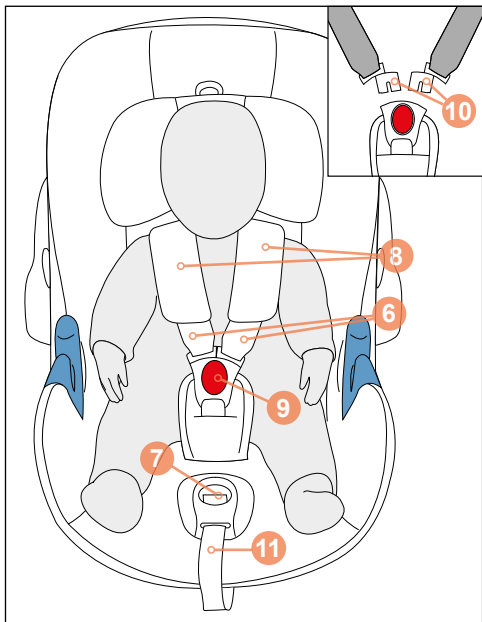
OSTRZEZENIE! Zagłówek fotelika zapewni dziecku najlepszą ochronę wyłącznie, jeśli jest ustawiony w optymalnej wysokości. Wysokość zagłówka można ustawić w jednej z 11 pozycji.

- Zagłówek należy ustawić tak, aby odcinek pomiędzy ramionami dziecka a zagłówkiem nie był większy niż 2 cm (na szerokość ok. 2 palców).
- Pociągnij za zaczep (3) ku górze w celu odblokowania zagłówka(4). Teraz dokonaj regulacji zagłówka.

OSTRZEZENIE! Pasy naramienne są połączone zintegrowane z zagłówkiem, dzięki czemu nie trzeba ich osobno regulować.

WYJMOWANIE WKŁADKI NIEMOWLĘCEJ

Wkładkę niemowlęcą (5) można wyjąć, gdy dziecko mierzy 61 cm (ok. 3 miesiąca). Wyjęcie wkładki zapewni dziecku więcej miejsca. W celu wyjęcia wkładki (5) najpierw należy odpiąć materiałowe ochraniacze pasów naramiennych. Następnie wyjmujemy wkładkę i nakładamy z powrotem ochraniacze na pasy naramienne.



UTILISATION DU HARNAIS

NOTE! Assurez-vous que l'appui-tête est correctement verrouillé sur une position avant d'utiliser le siège.

NOTE! Assurez-vous que le siège ne contient pas de jouets ou d'objets durs.

- Réglez les sangles d'épaules (6) en actionnant le bouton central de réglage (7) tout en les tirant.

NOTE! Toujours tirer sur le harnais (6) et non sur les protèges harnais (8).

- Ouvrez la boucle de la ceinture (9) en appuyant fermement sur le bouton rouge.

NOTE! Assurez-vous que les sangles (6) ne soient pas vrillées.

- Installez votre enfant dans le siège auto.
- Placez le harnais (6) directement sur les épaules de votre enfant.
- Rassemblez les deux languettes de ceinture (10) verrouillez-les ensemble en position dans la boucle de ceinture (9) jusqu'au «CLIC» audible.
- Tirez doucement sur la sangle de réglage central (11) afin de resserrer le harnais (6) jusqu'à ce qu'il épouse le corps de votre enfant.

NOTE! Pour garantir la protection optimale du siège, les sangles d'épaules (6) doivent être le plus près possible du corps de l'enfant.

VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

LET OP! De hoofdsteen moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

LET OP! In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen (6) losser door de instellingsknop op de centrale bediening (7) in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.

LET OP! Trek altijd aan de schouderriemen (6) en niet aan de riempads (8).

- Open het gordelslot (9) door stevig op de rode knop te drukken.

LET OP! De schouderriemen (6) mogen niet gedraaid zitten.

- Plaats het kind in het autostoeltje.
- Leg de schouderriemen (6) over de schouders van het kind.
- Plaats beide slottongen (10) tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot (9). U moet ze daarbij horen vastklikken.
- Trek bij het centrale gordelslot (11) de schouderriemen voorzichtig aan (6) tot deze goed op het lichaam van het kind aansluiten.

LET OP! Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen (6) zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten.

ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM

OSTRZEZENIE! Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówek znajduje się w zablokowanej pozycji.

OSTRZEZENIE! Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne twarde elementy.

- Poluzuj pasy naramienne (6) naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze (7) i równocześnie pociągnij oba pasy naramienne w górę.

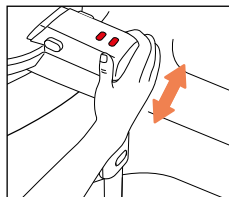
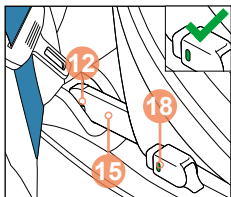
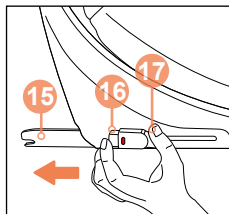
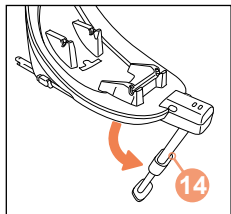
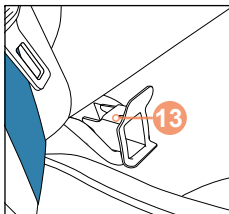
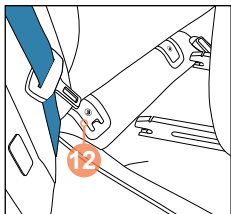
OSTRZEZENIE! Zawsze pociągaj za pasy naramienne (6), nigdy za nakładki (8).

- Rozepnij klamrę pasa (9) mocno naciskając czerwony przycisk.

OSTRZEZENIE! Upewnij się, że pasy naramienne (6) nie są poskręcane ani skrzyżowane.

- Posadź dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne (6) tuż nad ramionami dziecka.
- Wprowadź dwa zapięcia pasów (9) i wepnij je w klamrę (10). Usłyszysz wyraźne „KLIKNIĘCIE”.
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij centralny pas (11), w celu ściągnięcia pasów naramiennych (6) jak najbliżej ciała dziecka.

OSTRZEZENIE! W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, pasy naramienne (6) powinny znajdować się jak najbliżej ciała dziecka.



INSTALLER LE SIÈGE AUTO SUR LA BASE

Installation de la base

Choisissez la position appropriée dans le véhicule. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de consulter la liste de compatibilité incluse afin de vérifier si l'installation est autorisée.

NOTE! les points d'ancrage ISOFIX (12) se composent de deux pattes métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le manuel de votre voiture pour plus d'informations.

- Si les points d'ancrage ISOFIX (12) de votre véhicule sont difficiles d'accès, utilisez les guides ISOFIX fournis (13) qui se fixent sur les points d'ancrage ISOFIX (12) de manière permanente.

NOTE! N'entreposez aucun objet sur le plancher de la voiture au niveau du siège auto.

- Toujours déplier la jambe de force (14) jusqu'à son verrouillage.
- Relâchez le verrouillage des connecteurs ISOFIX (15). Les deux verrous peuvent être indépendamment réglés. Poussez les deux boutons (16) et (17) simultanément tout en tirant les connecteurs ISOFIX de la base jusqu'à la butée.
- Les connecteurs ISOFIX (15) doivent s'enclencher dans les points d'ancrage ISOFIX (12) avec un clic audible.
- Assurez-vous que la base reste bien en place en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert (18) doit être clairement visible au niveau des deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Poussez ensuite la base en direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit entièrement alignée avec le dossier de la banquette.

NOTE ! Une fois les ISOFIX enclenchés, bougez légèrement la base d'un côté et de l'autre en la poussant délicatement de façon à l'ajuster au mieux à la banquette du véhicule.

HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN

Installatie van de basis

Kies de juiste stoel in het voertuig. Als uw voertuig geen stoelen met i-Size heeft, controleer dan op het meegeleverde overzicht van voertuigtypes of de installatie is toegestaan.

LET OP! De ISOFIX-ankerpunten (12) zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de auto. Als u twijfelt, lees dan de handleiding van uw auto voor hulp.

- Als de ISOFIX-ankerpunten (12) van uw voertuig lastig toegankelijk zijn, gebruik dan de meegeleverde ISOFIX-hulpstukken (13) en bevestig ze permanent op de ISOFIX-ankerpunten (12).

LET OP! Leg geen voorwerpen in het voetgedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

- Klap de steunvoet (14) altijd uit tot deze vergrendelt.
- Ontgrendel de ISOFIX-grijparmen (15). Beide vergrendelingen kunnen afzonderlijk worden versteld. Druk beide knoppen (16) en (17) gelijktijdig in en trek de ISOFIX-grijparmen uit de basis tot de eindstop.
- De ISOFIX-grijparmen (15) dienen met een hoorbare KLIK te vergrendelen op de ISOFIX-ankerpunten (12).
- Zorg dat de basis goed vastzit door te proberen deze uit de ISOFIX-montagehulpen te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (18) moet nu goed zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelingsknoppen.
- Duw nu de basis naar de rugleuning toe tot deze volledig aansluit op die rugleuning.

LET OP! Door de basis zijwaarts te bewegen, wordt de basis met de rugleuning verder vastgezet.

MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE

MONTAŻ BAZY

Wybierz odpowiednie miejsce w samochodzie. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, sprawdź załączoną listę pojazdów.

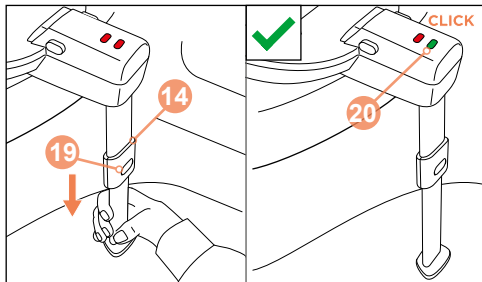
Ostrzeżenie! Łączniki ISOFIX (12) to dwa metalowe elementy znajdujące się pomiędzy oparciem a siedziskiem kanapy/fotelia samochodowego. Jeśli są jakiegokolwiek wątpliwości, skonsultuj je z samochodową instrukcją obsługi.

- Jeśli w Twoim pojeździe uchwyty ISOFIX (12) są trudnodostępne, skorzystaj z załączonych prowadnic ISOFIX (13), które możesz zaczepić na uchwytych ISOFIX na stałe (12).

Ostrzeżenie! W miejscu, gdzie rozstawiona będzie noga fotelika na podłodze samochodowej nie mogą znajdować się żadne elementy.

- Rozłóż nogę podpierającą fotelik (14) do momentu aż zablokuje się w pozycji otwartej.
- Zwolnij zamek łączników ISOFIX (15). Obie blokady mogą być regulowane niezależnie od siebie. Jednocześnie wciśnij przyciski (16) i (17) i wyciągnij łączniki ISOFIX z bazy.
- Łączniki ISOFIX (15) zablokują się w punktach styczności z ISOFIX (12) wyraźnym kliknięciem.
- Upewnij się, że baza jest dobrze zamontowana, próbując ją wyciągnąć z ISOFIXA.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa (18) musi być wyraźnie widoczny.
- Następnie dopchnij bazę fotelika w kierunku oparcia kanapy samochodowej do momentu aż będzie przylegała.

UWAGA! Poprzez poruszanie bazą na boki, po zamontowaniu, ustabilizujemy ją.

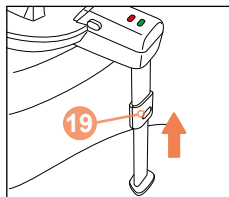
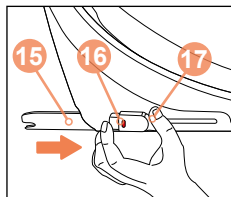


Réglage de la jambe de force

Poussez le bouton de réglage (19) vers le haut et appuyez dessus pour tirer la jambe de force. Tirez sur la jambe de force (14) jusqu'à ce qu'elle atteigne le plancher du véhicule. Tirez la jambe de force jusqu'à sa prochaine position de verrouillage pour assurer une absorption optimale des forces. L'indicateur de la jambe de force (20) situé sur la base doit être VERT et un « clic » caractéristique doit être audible.

NOTE! Assurez-vous que la base soit toujours bien à plat sur la banquette du véhicule.

! **ATTENTION!** La jambe de force (14) doit toujours être en contact direct avec le plancher du véhicule. Il ne doit y avoir aucun objet ni espace entre le plancher du véhicule et la jambe de force. Si des compartiments de stockage sont intégrés dans le plancher, vous devez contacter le constructeur du véhicule.



Retrait de la base

Effectuez les étapes d'installation dans l'ordre inverse.

- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX (15) en appuyant sur les boutons (16) et (17) simultanément et les sortir des guides ISOFIX.
- Repoussez les connecteurs (15) dans leur position d'origine.
- En appuyant sur la poignée de réglage (19) vous pouvez replacer la jambe de force dans sa position initiale, puis la replier pour gagner de la place.

DE STEUNVOET AANPASSEN

Druk de instellingsknop (19) op de steunvoet in om de steunvoet uit te trekken. Trek de steunvoet (14) uit tot deze op de bodem van de auto staat. Trek daarna de steunvoet naar het volgende vergrendelingsniveau voor optimale krachtengeleiding. In de juiste stand is de indicator (20) van de steunvoet op de basis GROEN. U hoort dan ook duidelijk een KLIK.

LET OPI! Zorg dat de basis nog steeds vlak op de autostoel staat.

! **BELANGRIJK!** De steunvoet (14) moet altijd direct contact maken met de bodem van de auto. Er mogen geen voorwerpen of ruimten tussen de bodem en de steunvoet zijn. Als er opbergvakken in de bodem van het voertuig zijn, dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

De basis verwijderen

Voer de stappen van de installatie in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel beide ISOFIX-grijparmen (15) door de knoppen (16) en (17) tegelijkertijd in te drukken en trek ze uit de ISOFIX-montagehulpen.
- Duw de grijparmen (15) terug in hun uitgangspositie.
- Door op de verstelknop (19) te drukken kunt u de steunvoet in de uitgangspositie terugbrengen en deze terugklappen om ruimte te besparen.

REGULACJA NOGI FOTELIKA

Naciśnij przycisk (19) i wyciągnij nogę (4) do momentu. Aż bezpiecznie oprze się o podłogę samochodową. Następnie wyciągnij stopę tak, aby znalazła oparcie o podłogę. Wskaźnik nogi fotelika (20) znajdujący się na bazie będzie pokazywał kolor ZIELONY. Słyszalne będzie charakterystyczne kliknięcie.

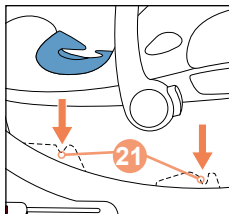
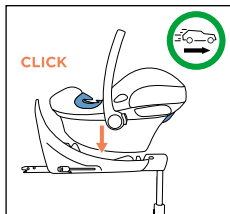
OSTRZEZENIE! Upewnij się, że w dalszym ciągu baza spoczywa płasko na siedzeniu fotela pojazdu.

! **OSTRZEŻENIE!** Noga wspierająca fotelik (14) musi być zawsze oparta o podłogę samochodową. Pomiędzy nogą wspierającą a podłogą samochodu nie mogą znajdować się ani żadne przedmioty ani przerwa/brak styczności z podłożem. Jeśli w podłodze jest schowek podłogowy, skontaktuj się z producentem samochodu.

WYJMOWANIE BAZY

Wykonaj czynności instalacyjne w odwrotnej kolejności.

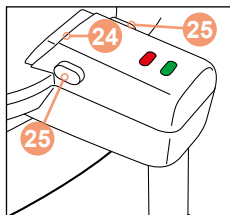
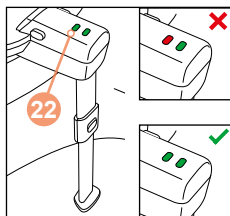
- Odblokuj oba złącza ISOFIX (15), jednocześnie naciskając przyciski (16) i (17), następnie wyciągnij je z prowadnic ISOFIX.
- Wepchnij łączniki (15) do pozycji początkowej.
- Naciskając dźwignię przycisk (19) można odepchnąć wspierającą nogę do pozycji wyjściowej, a następnie złożyć ją z powrotem, aby fotelik zajmował mniej miejsca po wyjęciu z samochodu.



Installer le siège auto sur la base

NOTE! Assurez-vous que la surface de la base ne contient pas d'objets.

Assurez-vous que la poignée est verrouillée en position **A** et que l'enfant est sécurisé avec le harnais intégré. Placez le siège auto dos à la route sur la base. Assurez vous que les barres de verrouillage (21) s'emboîtent avec un «CLIC» audible. Vérifiez que l'indicateur (22) sur la base est VERT. Si l'indicateur n'est pas VERT, le siège n'est pas correctement verrouillé. Si nécessaire, renouveler la procédure.



Retrait

NOTE! Pour éviter d'endommager votre voiture et le siège auto, les protections latérales (23) devrait être repliées avant de retirer le siège (voir la section «AJUSTER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).

Pressez le bouton de retrait central (24) et l'un des boutons de retrait sur le côté (25) simultanément pour débloquer le siège de la base. Inclinez légèrement le siège. L'indicateur (22) de la base est maintenant ROUGE. Vous pouvez maintenant relâcher les boutons de déverrouillage (24) et (25) pour soulever le siège de la base.

HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN

LET OP! Zorg dat het oppervlak van de basis vrij van voorwerpen is.

Zorg dat de draagbeugel is vergrendeld in de autostand **A** en dat het kind is vastgemaakt met behulp van het geïntegreerde gordelsysteem. Plaats het autostoeltje achterwaarts gericht op de basis. Zorg dat beide vergrendelingsknoppen (21) met een duidelijk hoorbare **KLIK** vergrendelen. Controleer of de basisindicator (22) op de basis **GROEN** aangeeft. Als de indicator niet **GROEN** is, is het autostoeltje niet goed vergrendeld. Herhaal zo nodig de procedure.

Verwijderen

LET OP! Om beschadiging van uw auto en het autostoeltje te voorkomen dient de zijbeschermer (23) teruggeduwd te worden voordat u de stoel verwijdert (zie "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").

Druk de centrale ontgrendelingsknop (24) en een van de ontgrendelingsknoppen aan de zijkant (25) tegelijkertijd in om het autostoeltje van de basis af te halen. Kantel de zitting iets. De indicator op de basis (22) is nu **ROOD**. Nu kunt u de ontgrendelingsknoppen (24) en (25) loslaten en het autostoeltje van de basis tillen.

MONTAŻ FOTELIKA NA BAZIE

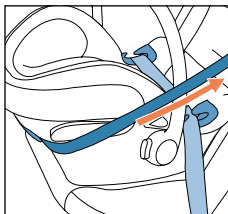
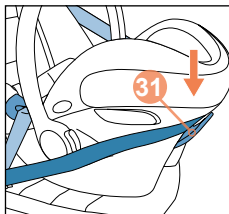
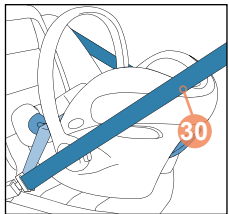
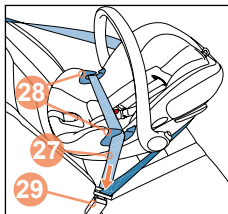
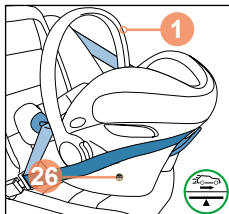
OSTRZEZENIE! Upewnij się, że na powierzchni bazy nie znajdują się żadne przedmioty.

Upewnij się, że rączka fotelika jest ustawiona w pozycji **A** oraz, że dziecko jest zapięte zintegrowanym z fotelikiem pasami. Umieść fotelik na bazie w pozycji tyłem do kierunku jazdy. Upewnij się, że obydwa zamki zostały (21) zapięte. Potwierdzi to słyszalne kliknięcie. Sprawdź czy wskaźnik na bazie (22) jest **ZIELONY**. Jeżeli wskaźnik nie jest **ZIELONY** oznacza to, że fotelik nie został poprawnie wpięty. Jeśli zajdzie taka potrzeba, powtórz procedurę.

Wyjmowanie

OSTRZEZENIE! Aby uchronić samochód oraz fotelik samochodowy przed zniszczeniem, należy zamknąć osłonę boczną (23) przed wyjęciem fotelika z pojazdu (patrz sekcja „REGULACJA OSŁONY BOCZNEJ“).

Jednocześnie wciśnij centralny przycisk zwalniający (24) oraz jeden z przycisków znajdujących się z boku bazy (25), w celu odpięcia fotelika samochodowego z bazy. Odchyl trochę fotelik do tyłu. Teraz wskaźnik na bazie (22) powinien wskazywać **CZERWONY**. Teraz możesz zwolnić przyciski (24) i (25), aby zdjąć fotelik samochodowy z bazy.



INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ

Installation

- Placez la coque dos à la route sur la banquette.
- Assurez-vous que la poignée (1) est verrouillée en position **A**.
- Assurez-vous que le repère d'installation sur l'autocollant (26) situé sur le côté du siège est aligné avec le plancher du véhicule.
- Tirez sur la ceinture de sécurité du véhicule et placez-la au-dessus du siège auto.
- Placez la ceinture ventrale (27) dans les guides de ceinture bleu (28) sur les deux côtés du siège auto.
- Bouclez la ceinture dans l'encoche prévue à cet effet (29).
- Serrez la ceinture ventrale (27) en tirant sur la ceinture diagonale (30) vers l'avant du véhicule.
- Tirez la ceinture diagonale (30) derrière le haut du siège auto.

NOTE! Ne pas vriller la ceinture de sécurité.

- La ceinture diagonale (30) doit passer dans le guide arrière
- bleu (31).
- Serrez la ceinture diagonale (30).

! **ATTENTION!** La ceinture diagonale (30) doit passer dans le guide arrière bleu (31).

HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL

Installatie

- Plaat het autostoeltje achterwaarts gericht op de autostoel.
- Let op dat de draagbeugel (1) is vergrendeld in de autostand **A**.
- Zorg ervoor dat het installatieteken op de waarschuwingssticker (26) op de zijkant van het autostoeltje overeenkomt met de stand van de autovloer.
- Trek de autogordel uit en leid deze over het autostoeltje.
- Plaats de buikriem (27) in de blauwe gordelgeleiders (28) aan weerszijden van het autostoeltje.
- Steek de gesp in het autogordelslot (29).
- Trek de buikriem (27) aan door de borstriem (30) in de richting van de voorzijde van de auto te trekken.
- Trek de borstriem (30) achter het hoofdeinde van het autostoeltje langs.

LET OP! Zorg ervoor dat de autogordel daarbij niet gedraaid komt te zitten.

- Leid de borstriem (30) door de achterste blauwe gordelgeleider (31).
- Trek de borstriem aan (30).

! BELANGRIJK! De borstriem (30) moet door de achterste, blauwe gordelgeleider (31).

MONTAŻ FOTELIKA PASAMI BEZPIECZEŃSTWA

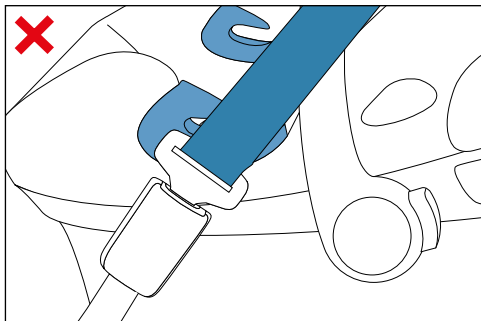
Montaż

- Ustaw fotelik tyłem do kierunku jazdy (stopy dziecka skierowane są w kierunku oparcia fotela na którym zamontowano fotelik).
- Upewnij się, że rączka fotelika (1) jest zablokowana w pozycji **A**.
- Upewnij się, że poziomicca fotelika znajdująca się na naklejce (26) jest równoległa do podłogi auta.
- Wyciągnij pas samochodowy i przeciągnij go za fotelikiem.
- Przeprowadź pas biodrowy (27) przez niebieskie prowadnice (28) po obu stronach fotelika.
- Zapnij pas (29).
- Ściągnij pas barkowy (27) w stronę przodu pojazdu w celu zaciśnięcia pasa biodrowego (30).
- Przeciągnij pas barkowy (30) za zagłówkiem fotelika.

OSTRZEZENIE! Uwważaj, żeby nie poskręcać pasa.

- Przeprowadź poprzeczną część pasa (30) przez niebieską prowadnicę (31) znajdującą się z tyłu fotelika.
- Ściągnij poprzeczną część pasa (30).

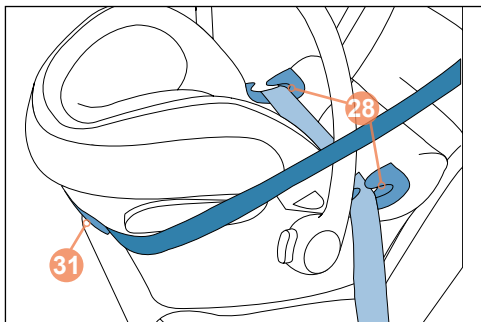
! OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że pas (30) przechodzi przez niebieską prowadnicę (31).



NOTE! Le siège auto peut être utilisé sur tous les sièges du véhicule équipés d'une ceinture de sécurité automatique trois points. Nous recommandons en règle générale d'utiliser le siège à l'arrière du véhicule. Dans la plupart des cas, votre enfant est exposé à un risque plus élevé à l'avant.

! ATTENTION! Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. La fixation avec une ceinture deux points pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles à l'enfant en cas d'accident.

! ATTENTION! Dans certains cas, la boucle de la ceinture du véhicule est trop longue et atteint les guides de ceinture bleus de la coque. De ce fait, le siège auto ne peut pas être fixé fermement. Dans ce cas, choisissez une autre position dans la voiture pour installer le siège auto. En cas de doute, contactez le fabricant du siège auto.



Retrait

- Retirez la ceinture de l'encoche bleue à l'arrière du siège auto (31).
- Détachez la ceinture de sécurité et passer la ceinture ventrale en dehors des guides bleus (28).

LET OP! Het autostoeltje kan worden gebruikt op alle autostoelen met een automatische driepuntsgordel. Wij bevelen in de regel aan het autostoeltje op de achterbank van de auto te plaatsen. In de meeste gevallen loopt het kind een hoger risico als het autostoeltje op de passagiersstoel voorin is geplaatst.

! BELANGRIJK! Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Het gebruik van een tweepuntsgordel kan bij een ongeval ernstig of dodelijk letsel van het kind tot gevolg hebben.

! BELANGRIJK! Mogelijk is het gespgedeelte van de autogordel te lang waardoor het tot bij de blauwe riemgeleiders van het autostoeltje komt. Dit betekent dat het autostoeltje niet stevig kan worden vastgemaakt. Mocht dit het geval zijn, kies dan een andere autostoel om het autostoeltje op te plaatsen. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van het autostoeltje.

Verwijderen

- Haal de autogordel uit de blauwe gordelgeleider aan de achterzijde (31).
- Maak de autogordel los en haal de buikriem uit de blauwe gordelgeleiders (28).

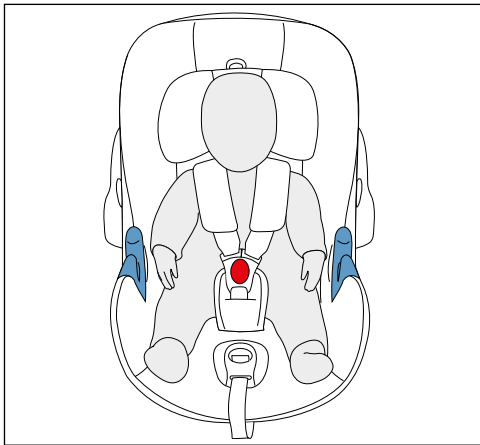
OSTRZEZENIE! Fotelik samochodowy może być używany na wszystkich miejscach wyposażonych w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa. Jako zasadę rekomendujemy korzystanie z fotelika na tylnych siedzeniach samochodu. W większości przypadków, Twoje dziecko jest o wiele bardziej narażone będąc przewożonym z przodu.

! OSTRZEŻENIE! Tego fotelika samochodowego nie można zapinać dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa ani wyłącznie biodrowym pasem bezpieczeństwa. Przypięcie fotelika dwupunktowym pasem bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami a nawet śmiercią w przypadku wypadku.

! OSTRZEŻENIE! Może się zdarzyć tak, że zapięcie pasa samochodowego jest za długie i dotyka niebieskiej prowadnicy w foteliku. Oznacza to, że fotelik nie może być zapięty ciasno. W takim przypadku należy wybrać inne siedzenie do montażu fotelika. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika samochodowego.

Wymowianie fotelika z samochodu

- Wymij pas samochodowy z niebieskiej prowadnicy znajdującej się z tyłu fotelika (31).
- Rozepnij klamrę pasa samochodowego i wymij pas z niebieskich prowadnic fotelika (28).



SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Sécuriser correctement votre enfant

Pour la sécurité de votre enfant, assurez-vous que...

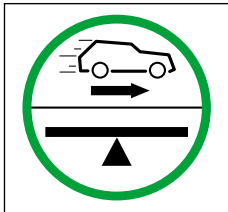
- La tête est correctement ajustée.
- Les deux parties de la boucle sont verrouillées en place dans la boucle de ceinture.
- Le harnais s'adapte parfaitement au corps du bébé sans le gêner et n'est pas vrillé.
- vous tirez sur la ceinture de réglage centrale pour serrer le harnais jusqu'à ce que celui-ci soit ajusté au corps de votre enfant.

INSTALLATION CORRECTE DU SIEGE AUTO

NOTE! Le siège auto est exclusivement conçu pour les banquettes face à la route, équipées d'un système ISOFIX ou de ceintures de sécurité 3 points répondant à la norme UN R16.

Pour assurer la sécurité de votre enfant, vérifiez que...

- La coque est fixée avec l'enfant dos à la route.
- La coque est utilisée sur le siège passager avant si l'airbag frontal est bien désactivé.
- Le siège auto est fixé sur une base ou avec la ceinture de sécurité 3 points du véhicule.



DE BABY VEILIG IN HET STOELTJE ZETTEN

Het kind op de juiste wijze vastmaken

Om er zeker van te zijn dat het kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of...

- de hoofdsteen in de juiste stand staat.
- de gordeltongen in het gordelslot vergrendeld zijn.
- de schouderriemen goed aansluiten op het lichaam van het kind zonder dat het kind daar hinder van ondervindt en niet gedraaid zitten.
- u aan de centrale verstelriem trekt om de schoudergordels strakker te maken totdat deze op het lichaam van uw kind passen.

Correcte installatie van het autostoeltje

LET OP! Het autostoeltje is uitsluitend gemaakt voor voorwaarts gerichte autostoelen die zijn uitgerust met ISOFIX of een 3-punts gordelsysteem volgens UN R16.

Om er zeker van te zijn dat uw kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of...

- het autostoeltje zo vastgemaakt is dat het kind achterwaarts gericht zit.
- het autostoeltje uitsluitend op de passagiersstoel voorin is geplaatst als er zich geen airbag aan de voorzijde van de passagiersstoel bevindt die gevaar voor het kind in het autostoeltje kan opleveren.
- het autostoeltje vastgemaakt is met de autogordel dan wel de basis (zie "HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL" of „HET AUTOSTOELTJE PLAATSEN OP DE BASIS”).

POPRAWNE ZAPIĘCIE DZIECKA W FOTELIKU

Poprawne zapięcie dziecka

Przez wzgląd na bezpieczeŃstwo dziecka, upewnij się czy...

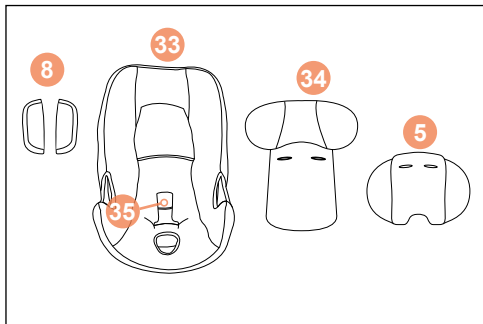
- zagłówek został poprawnie wyregulowany.
- Zapięcia pasów sà wpięte w klamrę spinającą pasy.
- pasy naramienne przylegajà ściŃslo do ciała oraz czy pasy nie sà poskręcane.
- naciągasz środkowy pas regulacyjny, aby napiąc pasy barkowe, aź dopasujà się do ciała dziecka.

Poprawny montaż fotelika samochodowego

OSTRZEZENIE! Fotelik samochodowy jest przeznaczony wyłącznie do montażu na fotelach, które sà w pojeździe ustawione przodem do kierunku jazdy oraz wyposażone w ISOFIX lub w 3-punktowe pasy bezpieczeŃstwa zgodne z normà UN R16.

Przez wzgląd na bezpieczeŃstwo dziecka, upewnij się czy...

- dziecko zostało zapięte i siedzi tyłem do kierunku jazdy.
- (w przypadku montażu fotelika na przednim fotelu pasażera) została wyłączona poduszka powietrzna.
- fotelik został zamontowany na bazie lub przypięty trzypunktowym pasem bezpieczeŃstwa (patrz sekcja „MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO ZA POMOCÀ PASA BEZPIECZEŃSTWA” lub „MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE”).

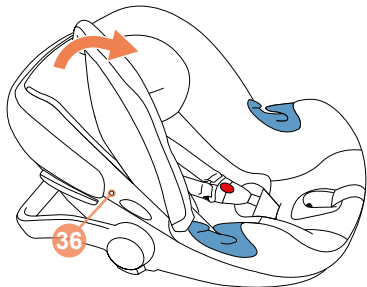


RETRAIT DE LA HOUSSE

Retrait

La housse se compose de 5 parties : 1 housse de siège (33), 1 housse de tête (34), 2 protèges-harnais (8) et 1 réducteur nouveau-né (5). Pour retirer la housse, veuillez suivre la procédure suivante:

- Desserrer la boucle de ceinture.
- Retirer les deux protecteurs d'épaules (8) du harnais.
- S'il est toujours utilisé, retirer le réducteur nouveau-né (5) du harnais.
- Retirer les bretelles du harnais de la housse (34).
- Retirer la housse de la tête en passant par au dessus.
- Retirer le protège entre-jambe (35) de la boucle.
- Retirer les deux boutons pression (36) situés sur le côté de la coque et retirer la housse (33) autour de la bordure de la coque.



! ATTENTION! La coque ne doit en aucun cas être utilisée sans la housse.

NOTE! Seules les housses originales CYBEX Aton B i-Size peuvent être utilisées.

Remettre la housse

NOTE! Assurez-vous de ne pas vriller ou mélanger les sangles du harnais.

Suivre les étapes décrites ci-dessus dans l'ordre inverse afin de replacer la housse.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

Verwijderen

De bekleding bestaat uit zes onderdelen: 1 zittinghoes (33), 1 hoofdsteunhoes (34), 2 schouderpads (8) en 1 inlegkussen voor pasgeborenen (5). U kunt deze als volgt verwijderen:

- Open het gordelslot.
- Verwijder beide schouderpads (8) van de riem.
- Als het inlegkussen voor pasgeborenen (5) nog wordt gebruikt, haal dat dan eerst van de schouderriemen.
- Haal de schouderriemen met de gespen uit de hoofdsteunhoes (34).
- Trek de hoofdsteunhoes (34) omhoog, van de hoofdsteun af.
- Trek de gesp door de gordelgesp (35).
- Maak beide drukknopen (36) los die zich aan de zijkant van de zitting bevinden en trek de zittinghoes (33) los van de rand.

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

LET OP! Gebruik uitsluitend de originele CYBEX Aton B i-Size-bekleding.

De bekleding vastmaken

LET OP! Zorg daarbij dat de schouderriemen niet gedraaid komen te zitten of verkeerd om worden bevestigd.

Volg de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om de bekleding weer vast te maken.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Zdjemowanie

Tapicerka składa się z 5 części: 1 części osłaniającej skorupę fotelika (33), 1 tapicerki zagłówka (34), 2 ochraniaczy pasów naramiennych (8) i jedna wkładka niemowlęca (5). Aby zdjąć postępuje jak poniżej:

- Odepnij klamrę pasów.
- Zdejmij obie nakładki naramienne (8) z pasów.
- Jeżeli jeszcze używasz wkładki dla noworodka (5) to przeciągnij ją przez pasy.
- Przeciągnij pasy naramienne oraz klamry przez tapicerkę zagłówka (34).
- Przeciągnij tapicerkę zagłówka (34) ku górze.
- Przeciągnij klamrę pasów przez materiałową osłonę (35).
- Undo both double-press buttons (36), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.

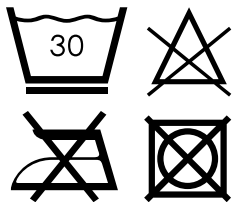
! **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

OSTRZEZENIE! Używaj wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do fotelika CYBEX Aton B i-Size.

Zakładanie tapicerki

OSTRZEZENIE! Upewnij się, że pasy fotelika nie są poskręcane.

Ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności, aby ponownie założyć tapicę.



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

NOTE! Lavez la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, programme délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge! Ne pas sécher directement au soleil! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

! ATTENTION! N'utilisez jamais de détergents chimiques ou d'agents blanchissants!

! ATTENTION! Le système de harnais intégré ne peut pas être démonté du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

! **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

! **BELANGRIJK!** Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het babystoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem.

CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

OSTRZEZENIE! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30°C, delikatny cykl prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki elektrycznej do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

! **OSTRZEŻENIE!** Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika. Nie wyjmuj części pasów fotelika.

ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection à votre enfant, merci de vous assurer des points suivants :

- Toutes les parties du siège auto doivent être examinées régulièrement pour déceler d'éventuels dégâts.
- Toutes les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.

NOTE! Il est conseillé d'acheter une housse supplémentaire lors de l'achat d'un siège auto de sorte que le siège puisse continuer à être utilisé même lorsque la housse doit être lavée ou séchée.

ONDERHOUD

Om er zeker van te zijn dat het autostoeltje optimale bescherming biedt, moet u op het volgende letten:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd.
- Alle mechanische onderdelen dienen goed te functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem zitten tussen harde voorwerpen, zoals een autoportier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.

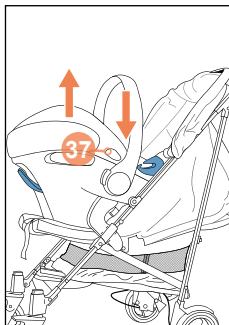
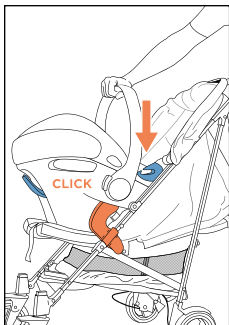
LET OP! Het is aan te raden een extra hoes voor het autostoeltje te kopen, zodat u het autostoeltje kunt blijven gebruiken als de originele hoes wordt gewassen en moet drogen.

PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące rzeczy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Upewnij się, że fotelik nie jest zakleszczony między twardymi elementami takimi jak drzwi samochodu, szyny siedzeń itp., które mogłyby go uszkodzić.

OSTRZEZENIE! Zalecamy zakup drugiej tapicerki fotelika. Dzięki temu, gdy jedna tapicerka będzie w praniu, Twoje dziecko nadal będzie mogło korzystać z fotelika.



TRAVEL SYSTEM

Suivez le mode d'emploi de votre poussette!

Vous pouvez fixer la coque sur toutes les poussettes approuvées.

Clipser la coque sur l'adaptateur homologué avec l'enfant installé vers le parent. Assurez-vous que la coque se verrouille de manière audible sur les deux côtés. Toujours vérifier que la coque est bien connectée fermement à la poussette. Pour déverrouiller, appuyer et maintenir les deux boutons de déverrouillage (37) sur la coque et lever le siège.

NOTE! Veillez à toujours bien attacher votre bébé dans le siège auto, même à l'extérieur de la voiture.

EN CAS D'ACCIDENT

! **ATTENTION!** Un accident peut causer au siège auto des dommages invisibles à l'oeil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, contactez votre revendeur.

INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez des questions, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir sticker sous le siège auto)
- Marque, Type et modèle du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto
- Poids, âge et taille de l'enfant

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web www.cybex-online.com.

REISSYSTEEM

Volg de handleiding voor uw buggy!

U kunt het autostoeltje bevestigen op elke goedgekeurde buggy. Klik het autostoeltje vast op de goedgekeurde adapter, waarbij de richting zodanig is dat het kind naar de ouder kijkt. Zorg dat het autostoeltje aan weerszijden hoorbaar vergrendeld wordt. Controleer altijd of het autostoeltje stevig op de buggy is bevestigd. Om het autostoeltje van de buggy te verwijderen houdt u beide ontgrendelingsknoppen (37) van het autostoeltje ingedrukt en tilt u het stoeltje omhoog.

LET OP! Maak je kind altijd vast in de baby autostoel, zelfs buiten de auto.

NA EEN ONGEVAL

! **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker op de onderzijde van het autostoeltje)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op www.cybex-online.com.

SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Sprawdź instrukcję obsługi Twojego wózka!

Fotelik samochodowy można zamontować do każdego zatwierdzonego wózka.

Fotelik zamontuj przy pomocy zatwierdzonych adapterów przodem do rodzica. Upewnij się, że fotelik jest poprawnie przypięty. Usłyszysz kliknięcia. Zawsze sprawdzaj czy fotelik jest pewnie przymocowany do stelaża wózka. W celu wypięcia fotelika, przytrzymaj jednocześnie oba przyciski zwalniające (37) i podnieś fotelik do góry.

OSTRZEŻENIE! Dziecko zawsze musi być przypięte pasami do fotelika, nawet poza samochodem.

CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?

! **OSTRZEŻENIE!** W trakcie wypadku fotelik może doznać uszkodzeń, które nie będą widoczne na pierwszy rzut oka. Prosimy wymienić fotelik na nowy. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

INFORMACJA PRODUKTOWA

Jeśli masz jakieś pytania, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sklepem, w którym dokonano zakupu. Przed rozmową przygotuj następujące informacje:

- numery seryjne (patrz naklejka na foteliku samochodowym)
- marka i model pojazdu oraz miejsce na którym jest używany fotelik
- waga, wiek i wzrost dziecka

Szczególne informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: www.cybex-online.com.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales pendant une durée de vie maximale de 7 ans. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous:

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces en plastique et en métal du siège ne présentent aucun dommage ni aucune altération de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule, et n'en affectent pas l'efficacité.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het zijn bedoelde functies gedurende de maximale levensduur van het product van 7 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

CYKL ŻYCIA PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany w sposób, który pozwala na bezpieczne korzystanie z niego przez siedem lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeśli samochód będzie zaparkowany w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Regularnie sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, należy skonsultować się ze sprzedawcą. Może zająć potrzeba utylizacji lub zakupu nowego fotelika.
- Zmiany w wyglądzie tapicerki, w szczególności blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différentes selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

! ATTENTION! Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant: risque d'asphyxie!

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutilizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutilizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: grozi uduszeniem!

GARANTIE

La garantie ci-dessous s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Vous devez toujours conserver votre preuve d'achat.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel il a été acheté propre et complet accompagné de l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture). Veuillez ne pas rendre ou expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des réparations ou modifications ont été effectuées par des personnes non-autorisées ou si des pièces et accessoires employés ne sont pas d'origine.
4. La présente garantie ne saurait en aucun cas invalider ou limiter les droits du consommateur ou les droits de recours contre le revendeur sur la base d'une infraction au contrat d'achat tel qu'autorisé par la législation en vigueur.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheit en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym dokonano sprzedaży produktu.

1. Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura) do sklepu, w którym został kupiony. Prosimy nie wysyłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz, gdy użyto w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.



ATON B i-Size
i-Size Universal ISOFIX
45-87 cm
max. 13 kg



129 - 000013
UN Regulation
No. 129/00

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 19, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
Base M

HOMOLOGIZÁCIÓ

Aton B i-Size – hordozó
UN R 129
Size: 45-87 cm
Súly: 13 kg-ig

HOMOLOGACE

Aton B i-Size – dětská autosedačka
UN R 129
Velikost: 45-87 cm
Váha: až do 13 kg

HOMOLOGÁCIA

Aton B i-Size – detská autosedačka
UN R 129
Veľkosť: 45-87 cm
Váha: až do 13 kg

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy az Aton B i-Size ülést választotta. A gyermekülés fejlesztése során a elsősorban a biztonsági, a kényelmi szempontokat vettük figyelembe és arra törekedtünk, hogy termékünk felhasználóbarát legyen. A termék gyártása során speciális minőség-ellenőrzést alkalmaztunk, megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek.

! FIGYELMEZTETÉS! Gyermek megfelelő védelme érdekében lényeges, hogy a jelen útmutatóban leírtak szerint szerelje be és használja az ülést.

FIGYELEM! Kérjük, mindig tartsa kéznél a használati útmutatót és tárolja az erre a célra készült helyen az ülés alatt.

FIGYELEM! Az országoként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme Vám za pořízení autosedačky Aton B i-Size. Ujišťujeme vás, že jsme se při jejím vývoji soustředili především na bezpečnost, pohodlí a snadné používání. Produkt se vyrábí pod speciálním kvalitativním dohledem a splňuje ty nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

! VAROVÁNÍ! Pro řádnou ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat dětskou autosedačku dle pokynů v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, mějte návod k použití vždy po ruce a uschovejte jej do příslušného prostoru na spodní straně autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Z důvodu odlišných požadavků v jednotlivých zemích (např. barevné štítky na autosedačce) se mohou části produktu vizuálně lišit. To ovšem nijak neovlivňuje správnou funkčnost produktu.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme Vám za obstaranie autosedačky Aton B i-Size. Uisťujeme vás, že sme sa pri jej vývoji sústredili predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a jednoduché používanie. Produkt sa vyrába pod špeciálnym kvalitativným dohľadom a spĺňa tie najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

! VAROVANIE! Pre riadnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode.

UPOZORNENIE! Prosíme, majte návod na použitie vždy po ruke a uschovajte ho do príslušného priestoru na spodnej strane autosedačky.

UPOZORNENIE! Z dôvodu odlišných požiadaviek v jednotlivých krajinách (napr. farebné štítky na autosedačke) sa môžu časti produktu vizuálne líšiť. To však nijako neovplyvňuje správnou funkčnosť produktu.

HU

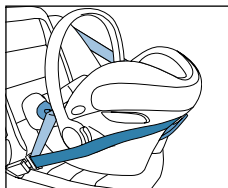
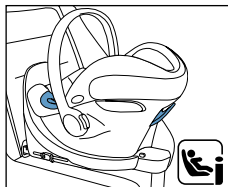
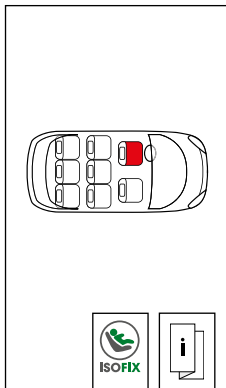
CZ

SK

RÖVID TÁJÉKOZTATÓ	3
A JÁRMŰ VÉDELME	94
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN.....	94
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN	96
A GYERMEK BIZTONSÁGA.....	98
A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA	100
A NAPTETŐ BEÁLLÍTÁSA.....	100
BEÁLLÍTÁS A TEST MÉRETÉSHEZ	102
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL	104
A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE BÁZISTALPPAL	106
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL.	112
A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSESE.....	116
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA	118
TISZTÍTÁS	120
KARBANTARTÁS.....	122
TRAVEL SYSTEM.....	124
MI A TEENDŐ BALESSET UTÁN?	124
TERMÉKINFORMÁCIÓ.....	124
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	126
MEGSEMMISÍTÉS.....	128
JÓTÁLLÁS	130

ZKRÁCENÝ NÁVOD.....	3
OCHRANA VOZIDLA.....	95
SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ VE VOZIDLE.....	95
BEZPEČNOST V AUTĚ.....	97
BEZPEČÍ PRO DÍTĚ.....	99
NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ.....	101
NASTAVENÍ SLUNEČNÍ STRÍŠKY.....	101
NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI TĚLA.....	103
ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ.....	105
POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU.....	107
MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM.....	113
ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE.....	117
SUNDÁNÍ POTAHU.....	119
ČIŠTĚNÍ.....	121
PÉČE O PRODUKT.....	123
CESTOVNÍ SYSTÉM.....	125
CO DĚLAT PO NEHODĚ.....	125
PRODUKTOVÉ INFORMACE.....	125
ŽIVOTNOST PRODUKTU.....	127
LIKVIDACE.....	129
ZÁRUKA.....	131

STRUČNÝ NÁVOD.....	3
OCHRANA VOZIDLA.....	95
SPRÁVNÉ UMIESTNENIE VO VOZIDLE.....	95
BEZPEČNOSŤ V AUTE.....	97
BEZPEČIE PRE DIEŤA.....	99
NASTAVENIE MADLA NA NOŠENIE.....	101
NASTAVENIE SLNEČNÉ STRIEŠKY.....	101
NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI TELA.....	103
ZAIŠTENIE SYSTÉMOM PÁSOV.....	105
POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SO ZÁKLADNOU.....	107
MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSOM.....	113
ZAIŠTENIE DIEŤAŤA.....	117
ODOBRATIE POŤAHU.....	119
ČISTENIE.....	121
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT.....	123
CESTOVNÝ SYSTÉM.....	125
ČO ROBIŤ PO NEHODE.....	125
PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE.....	125
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU.....	127
LIKVIDÁCIA.....	129
ZÁRUKA.....	131



A JÁRMŰ VÉDELME

A gyermekülés használata során a finom anyagokból (pl. velúr, bőr stb.) készült járműüléseken a használat nyomai vagy elszíneződések jelentkezhetnek. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt.

A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

Ez egy „i-Size” biztonsági gyermekülés. Megfelel a UN R 129 szabványnak, használható „i-Size kompatibilis” járműüléseken, melyeket a jármű gyártója erre alkalmasnak jelöl a jármű használati útmutatójában. Ha az Ön járművében nincs i-Size üléspozíció, ellenőrizze a mellékelt típuslistában vagy a www.cybex-online.com oldalon, hogy megengedett-e a beszerelés.

! FIGYELMEZETÉS! Sem az i-Size gyermekülés, sem az i-Size rögzítőtalp nem kombinálható és használható más rendszerekkel. Ha bármit megváltoztatnak a terméken, a garancia érvényét veszti.

Vásárlás előtt mindig ellenőrizze, hogy az Ön járművébe megfelelően beszerelhető-e az ülés. A helyes beszerelés vagy az ISOFIXes i-Size rögzítőtalp rendszerrel, vagy 3-pontos biztonsági övrendszerrel lehetséges.

OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlech z citlivých materiálů (např. velur, kůže apod.) se po používání dětských autosedaček mohou objevit stopy opotřebování a/nebo ztráta barvy. K předejití tohoto problému můžete pod autosedačku vložit např. deku nebo ručník. V souvislosti s tím si prosíme přečtete také naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ VE VOZIDLE

Toto je „i-Size“ dětský zadržný systém. Dle UN R 129 je schválený pro použití na „i-Size kompatibilních“ sedadlech, která jsou výrobcem vozidla označena v jeho uživatelské příručce. Pokud není vaše vozidlo vybaveno i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel nebo na www.cybex-online.com a zkontrolujte, zda je instalace autosedačky možná.

! **VAROVÁNÍ!** i-Size dětská autosedačka ani i-Size základna se nesmí kombinovat a používat s jinými systémy. Při jakémkoliv změně zaniká záruka.

Před nákupem i-Size dětské autosedačky vždy zkontrolujte, zda ji lze řádně nainstalovat do vašeho vozidla. Řádnou instalaci lze provést pomocí i-Size základny, systému ISOFIX nebo použitím 3bodového bezpečnostního pásu ve vozidle.

OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlách z citlivých materiálů (napr. velúr, koža apod.) sa po používanie detských sedačiek môžu objaviť stopy opotrebovania a/alebo strata farby. Aby sa predišlo tomuto problému môžete pod autosedačku vložiť napr. deku alebo uterák. V súvislosti s tým si prosíme prečítajte tiež naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

SPRÁVNÉ UMIESTNENIE VO VOZIDLE

Toto je „i-Size“ dětský zadržovací systém. Podľa UN R 129 je schválený pre použitie na „i-Size kompatibilných“ sedadlách, ktoré sú označené výrobcem vozidla v jeho uživatelskej príručke. Ak nie je vaša vozidlo vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahľadnite do priloženého zoznamu vozidiel alebo na www.cybex-online.com a skontrolujte, či je inštalácia autosedačky možná.

! **VAROVANIE!** i-Size detská autosedačka ani i-Size základňa sa nesmú kombinovať a používať s inými systémami. Pri akejkoľvek zmene zaniká záruka.

Pred nákupom i-Size detskej autosedačky vždy skontrolujte, či ju možno riadne nainštalovať do vášho vozidla. Riadnu inštaláciu možno vykonať pomocou i-Size základne, systému ISOFIX alebo použitím 3-bodového bezpečnostného pásu vo vozidle.

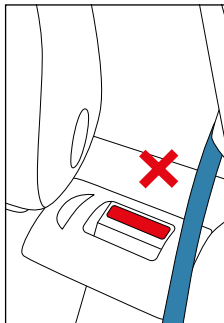
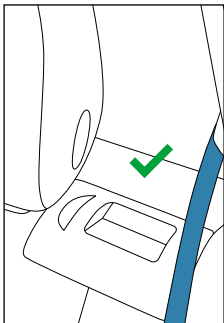


BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! FIGYELMEZTETÉS! Soha ne használja a gyermekülést olyan járműülésen, amelynek légszákja be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az oldalsó légszákokra.

FIGYELEM! A nagy méretű elülső légszákok robbanásszerűen nyílnak ki és súlyos sérüléseket vagy akár halált okozhatnak a gyermeknek.

! FIGYELMEZTETÉS! A hordozót és a talpat mindig rögzíteni kell a járműben, akkor is, amikor épp nem használják őket. Vészfékezés vagy baleset esetén egy rögzítetlen gyermekülés az Ön vagy utasai sérülését okozhatja.



Minden utas lehető legnagyobb biztonsága érdekében gondoskodjon róla, hogy...

- a járműben lévő dönthető háttámlák függőlegesen rögzítve legyenek.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- megfelelően rögzítsen minden olyan tárgyat, ami baleset esetén sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

! FIGYELMEZTETÉS! A gyermeket SOHA ne tartsa az ölében utazás közben. Az ütközés esetén ható erő sokkal nagyobb annál, hogy bárki is meg tudná tartani a gyermeket. Soha ne kösse be magát és a gyermeket ugyanazzal a biztonsági övvel.

BEZPEČNOST V AUTĚ

! **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte autosedačku na sedadle s aktivovaným předním airbagem. To neplatí pro tzv. boční airbagy.

UPOZORNĚNÍ! Prudké nafouknutí objemného předního airbagu může dítěti způsobit vážná zranění nebo smrt.

! **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka i základna musí být ve vozidle vždy řádně zajištěná a to i ve chvílích, kdy se nepoužívá. V případě nouzového zabrzdění nebo nehody může nezajištěná autosedačka zranit vás nebo ostatní cestující.

Pro zajištění nejvyšší možné ochrany pro všechny cestující se ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

! **VAROVÁNÍ!** NIKDY nemějte dítě ve vozidle na klíně. Síly při nárazu jsou příliš velké pro udržení dítěte. Nikdy nezajist'ujte sebe a vaše dítě stejným bezpečnostním pásem.

BEZPEČNOSŤ V AUTE

! **VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte autosedačku na sedadle s aktivovaným predným airbagom. To neplatí pre tzv. bočné airbagy.

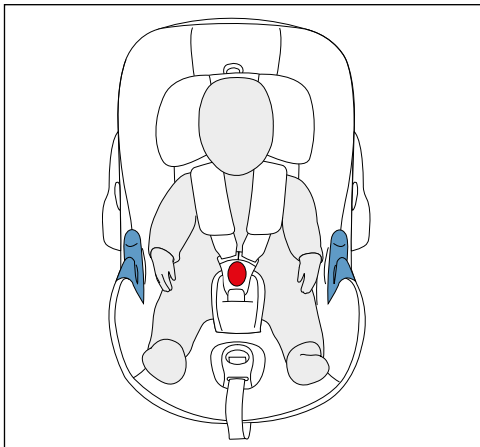
UPOZORNENIE! Prudké nafúknutie objemného predného airbagu môže dieťaťu spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

! **VAROVANIE!** Detská autosedačka aj základňa musí byť vo vozidle vždy riadne zaistená a to aj vo chvíľach, keď sa nepoužíva. V prípade núdzového zabrzdzenia alebo nehody môže nezaistená autosedačka zranit' vás alebo ostatných cestujúcich.

Pre zaistenie najvyššej nožnej ochrany pre všetkých cestujúcich sa uistite, že...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujazdca, je sedadlo v čo najneskorší pozícii.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

! **VAROVANIE!** NIKDY nemajte dieťa vo vozidle na kolenách. Síly pri náraze sú príliš veľké pre udržanie dieťaťa. Nikdy nezaist'ujte seba a vaše dieťa rovnakým bezpečnostným pásom.



A GYERMEK BIZTONSÁGA

! FIGYELMEZTETÉS! Mindig kösse be gyermekét a beépített biztonsági övvel.

FIGYELEM! Mindig figyeljen a gyermekekre, soha nem veszítse szem elől!

FIGYELEM! Kérjük, soha nem hagyja gyermekét felügyelet nélkül az autóban.

Amilyen gyakran csak lehet, vegye ki gyermekét a hordozóból, hogy tehermentesítse a gerincét. Emiatt hosszabb utazások során többször tartson pihenőt. Arról is gondoskodjon, hogy a gyermek akkor se töltsön túl sok időt a hordozóban, ha nem az autóban használják.

! FIGYELMEZTETÉS! A hordozó műanyag részei felmelegednek a napon. Ez égési sérüléseket okozhat. Védje gyermekét és a hordozót a intenzív napsütéstől (pl. helyezzen világos ruhát a hordozóra).

BEZPEČÍ PRO DÍTĚ

! **VAROVÁNÍ!** Vždy dítě zajistěte integrovaným systémem pásů.

UPOZORNĚNÍ! Nikdy nespouštějte dítě z dohledu.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

Pro uvolnění tlaku na páteř dítěte, jej co nejčastěji z dětské autosedačky vyndávejte. Z tohoto důvodu dělejte na delších cestách vozidlem přestávky. Nenechávejte dítě příliš dlouho v dětské autosedačce, dokonce ani mimo vozidlo.

! **VAROVÁNÍ!** Plastové části dětské autosedačky se na slunci zahřívají. Vaše dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před prudkým slunečním zářením (např. přehozením světlé látky přes autosedačku).

BEZPEČIE PRE DIEŤA

! **VAROVANIE!** Vždy dieťa zaistite integrovaným systémom pásov.

UPOZORNENIE! Nikdy nespúšťajte dieťa z dohľadu.

UPOZORNENIE! Prosíme, nikdy nenechávajte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

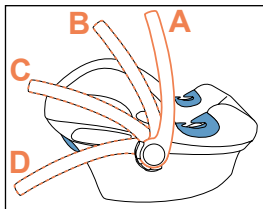
Pre uvoľnenie tlaku na chrbticu dieťaťa, ho čo najčastejšie z detskej autosedačky vyberajte. Z tohto dôvodu robte na dlhších cestách vozidlom prestávky. Nenechávajte dieťa príliš dlho v detskej autosedačke, dokonca ani mimo vozidlo.

! **VAROVANIE!** Plastové časti detskej autosedačky sa na slnku zahrievajú. Vaše dieťa sa o ne môže spáliť. Chraňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred prudkým slnečným žiarením (napr. prehodením svetle látky cez autosedačku).

HU

CZ

SK



A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

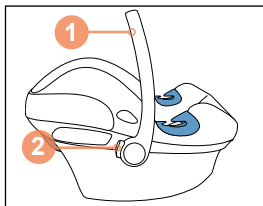
4 pozícióba állíthatja be a hordozókart:

A: Hordozó/Autós pozíció.

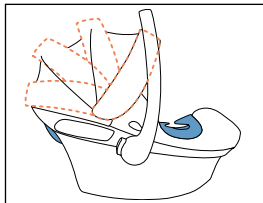
B+C: Amikor a gyermeket behelyezi az ülésbe.

D: Biztonságos pozíció az autón kívül.

! FIGYELMEZTETÉS! Hogy megakadályozza a hordozó előrebukását hordozás közben, ellenőrizze, hogy a hordozókar (1) rögzítve van-e az A pozícióban.



- A hordozókar állításához egyidejűleg nyomja meg a jobb- és a baloldali gombot (2).
- Ezután a gombokat nyomva tartva (2) fordítsa el a hordozókart (1) előre vagy hátra, amíg automatikusan be nem kattann a kívánt pozícióba.



A NAPTETŐ BEÁLLÍTÁSA

A műanyag részt fokozatosan előrehúzva nyithatja ki a naptetőt. Összecsukáshoz nyomja hátra a naptetőt a kezdeti pozíciójába.

NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ

Madlo na nošení můžete nastavit do 4 pozic:

A: Pozice na přenášení/do vozidla.

B+C: Pozice pro uložení dítěte do autosedačky.

D: Pozice pro stabilní položení autosedačky mimo vozidlo.

! **VAROVÁNÍ!** Pro předejití překlopení autosedačky během nošení se ujistěte, že je madlo (1) zajištěné v pozici na přenášení A.

- Pro nastavení madla na nošení současně stiskněte tlačítka (2) na jeho levé a pravé straně.
- Držte tlačítka stisknutá (2) a uveďte madlo (1) do požadované pozice tak, aby se automaticky uzamklo.

NASTAVENÍ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY

Sluneční stříšku roztáhnete postupným zatažením za plastový kryt. Pro stažení stříšky ji zatlačte zpět do původní pozice.

NASTAVENIE MADLA NA NOSENIE

Madlo na nosenie môžete nastaviť do 4 pozícií:

A: Pozície na prenášanie/do vozidla.

B+C: Pozície pre uloženie dieťaťa do autosedačky.

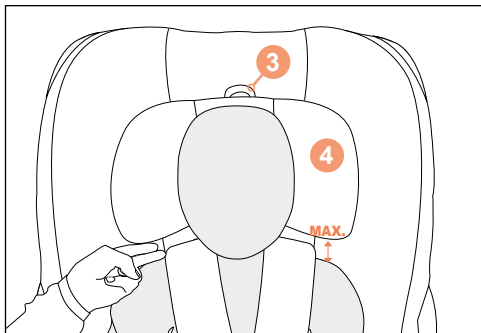
D: Pozícia pre stabilné položenie autosedačky mimo vozidlo.

! **VAROVANIE!** Pre predídenie preklopeniu autosedačky počas nosenia sa uistite, že je madlo (1) zabezpečené v pozícii na prenášanie A.

- Pre nastavenie madlá na nosenie súčasne stlačte tlačidlá (2) na jeho ľavej a pravej strane.
- Držte tlačidlá stlačené (2) a uveďte madlo (1) do požadovanej pozície tak, aby sa automaticky zabezpečilo.

NASTAVENIE SLNEČNÉ STRIEŠKY

Slnečnú striešku roztiahnete postupným zatahnutím za plastový kryt. Pre stiahnutie striešky ju zatlačte späť do pôvodnej pozície.



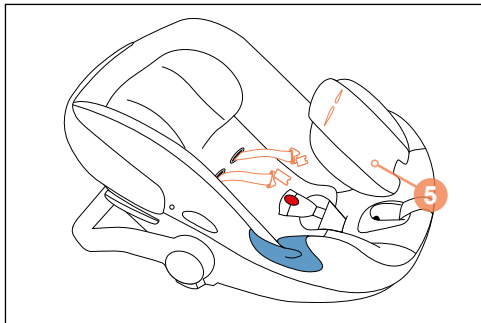
BEÁLLÍTÁS A TEST MÉRETÉSHEZ

A fejtámla beállítása

FIGYELEM! A fejtámla csak akkor biztosítja a lehető legnagyobb védelmet, ha az optimális magasságra van beállítva. 11 magassági pozíció állítható be.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla közti távolság ne legyen nagyobb 2 cm-nél (kb. 2 ujjnyi).
- Húzza az állítókart (3) felfelé, hogy kioldja a fejtámlát (4). Most már beállíthatja a fejtámlát.

FIGYELEM! A vállövek a fejtámlához vannak erősítve és nem kell őket kell őket külön beállítani.



AZ ÚJSZÜLÖTTBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

Az újszülöttbetétet (5) akkor lehet eltávolítani, ha a gyermek már nagyobb, mint 61 cm (kb. 3 hónapos kor), hogy több helye legyen a babának. Az újszülöttbetét (5) eltávolításához nyissa ki és vegye le a vállpárnákat. Ezután vegye ki a betétet és helyezze vissza a vállpárnákat a vállövekre.

NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI TĚLA

Nastavení opěrky hlavy

UPOZORNĚNÍ! Pouze správně nastavená opěrka hlavy může vašemu dítěti poskytnout nejvyšší možnou ochranu. Opěrku hlavy lze výškově nastavit do 11 pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavena do takové výšky, aby byl mezi hlavou dítěte a spodním okrajem opěrky hlavy prostor max 2 cm (šířka cca 2 prstů).
- Pro odjištění opěrky hlavy (4) zatáhněte za nastavovací oko (3). Poté můžete nastavit opěrku hlavy.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní pásy jsou napevno připojené k opěrce hlavy a není nutné je nastavovat samostatně.

Vyjmutí novorozenecké vložky

Z důvodu poskytnutí více prostoru pro dítě by měla být novorozenecká vložka (5) vyjmuta jakmile dítě měří 61 cm (cca 3 měsíce). Pro vyjmutí novorozenecké vložky (5) rozepněte a sundejte ramenní vycpávky. Poté vložku vyjměte a nasadte ramenní vycpávky zpět na ramenní pásy.

NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI TELA

Nastavenie opierky hlavy

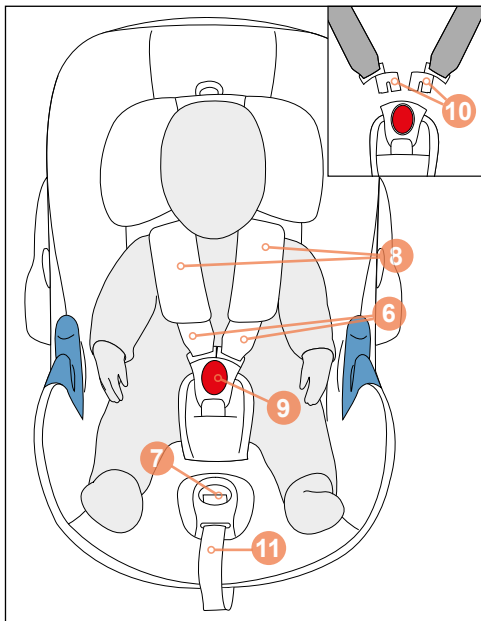
UPOZORNENIE! Iba správne nastavená opierka hlavy môže vášmu dieťaťu poskytnúť najvyššiu možnú ochranu. Opierku hlavy je možné výškovo nastaviť do 11 pozícií.

- Opierka hlavy musí byť nastavená do takej výšky, aby bol medzi hlavou dieťaťa a spodným okrajom opierky hlavy priestor max 2 cm (šírka cca 2 prstov).
- Pre odistenie opierky hlavy (4) zatiahnite za nastavovací oko (3). Potom môžete nastaviť opierku hlavy.

UPOZORNENIE! Ramenné pásy sú napevno pripojené k opierke hlavy a nie je nutné ich nastavovať samostatne.

Vybratie novorodeneckej vložky

Z dôvodu poskytnutia viac priestoru pre dieťa by mala byť novorodenecká vložka (5) vybratá akonáhle dieťa meria 61 cm (cca 3 mesiace). Pre vybratie novorodeneckej vložky (5) rozopnite a zložte ramenné vycpávky. Potom vložku vyberte a nasadte ramenné vycpávky späť na ramenné pásy.



BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzüljön, mielőtt használni kezdi az ülést.

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- Lazítsa meg a vállöveket (6) úgy, hogy nyomja meg aközponti állítógombot (7) és ezzel egyidejűleg húzza mindkét vállövet felfelé.

FIGYELEM! Mindig a vállöveket (6) húzza és ne az övpárnákat (8).

- A piros gombot erősen megnyomva csatolja ki az övcsatot (9).

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy a vállövek (6) ne legyenek megcsavarodva.

- Ültesse a gyermeket a gyermekülésbe.
- Helyezze a vállöveket (6) közvetlenül a gyermek vállára.
- Helyezze egymásba az övnyelveket (10) és zárja őket az övcsatba (9) hallható kattanással.
- Húzza meg óvatosan a központi övfeszítőt (11), hogy megszorítsa a vállöveket (6) amíg azok teljesen a gyermek testére nem illeszkednek.

FIGYELEM! Annak érdekében, hogy a gyermekülés a maximális védelmet nyújtsa, a vállöveknek (6) a lehető legszorosabban illeszkedniük kell a testre.

ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

UPOZORNĚNÍ! Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy řádně uzamčena.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že v autosedačce nejsou žádné hračky nebo tvrdé předměty.

- Současným zatažením za ramenní pásy (6) a stisknutím nastavovacího tlačítka na středovém nastavovacím prvku (7) ramenní pásy povolte.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, vždy tahejte za ramenní pásy (6) a ne za ramenní vycpávky (8).

- Silným stisknutím červeného tlačítka rozepněte pásovou sponu (9).

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že ramenní pásy (6) nejsou překroucené.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Položte ramenní pásy (6) přímo přes ramena vašeho dítěte.
- Spojte oba jazyky pásů (10) dohromady a se slyšitelným cvaknutím je zasuňte do pásové spony (9).
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací pás (11) a utáhněte ramenní pásy (6) tak, aby přiléhaly k tělu vašeho dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Pro optimální ochranu, poskytovanou dětskou autosedačkou, by ramenní pásy (6) měly co nejvíce přiléhat k tělu dítěte.

ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV

UPOZORNENIE! Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy riadne uzamknutá.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že v autosedačke nie sú hračky alebo tvrdé predmety.

- Súčasným zatiahnutím za ramenné pásy (6) a stlačením nastavovacieho tlačidla na stredovom nastavovacom prvku (7) ramenné pásy povolte.

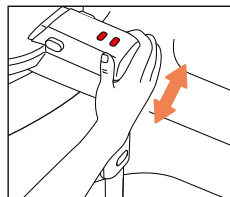
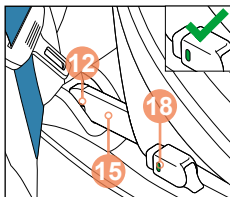
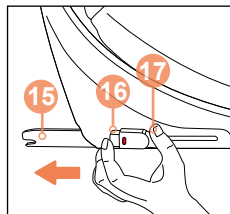
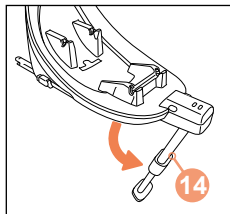
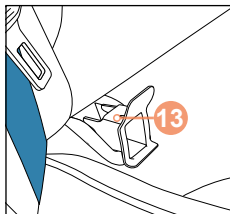
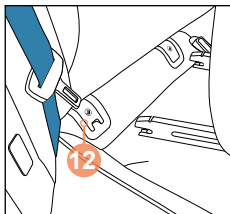
UPOZORNENIE! Prosíme, vždy ťahajte za ramenné pásy (6) a nie za ramenné vypchávk (8).

- Silným stlačením červeného tlačidla rozopnite pásovú sponu (9).

UPOZORNENIE! Uistite sa, že ramenné pásy (6) nie sú prekrútené.

- Vložte dieťa do detskej autosedačky.
- Položte ramenné pásy (6) priamo cez ramená vášho dieťaťa.
- Spojte oba jazyky pásov (10) dohromady a s počuteľným cvaknutím je zasuňte do pásovej spony (9).
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás (11) a utiahnite ramenné pásy (6) tak, aby priliehali k telu vášho dieťaťa.

UPOZORNENIE! Pre optimálnu ochranu, ponúkanú detskou autosedačkou, by ramenné pásy (6) mali čo najviac priliehať k telu dieťaťa.



A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE BÁZISTALPPAL

A bázisalp beszerelése

Válasszon ki egy megfelelő ülést a járműben. Ha az Ön járművében nincs i-Size üléspozíció, ellenőrizze a mellékelt típuslistában, hogy megengedett-e a beszerelés.

FIGYELEM! Az ISOFIX csatlakozópont (12) két fém kampó, ami a háttámla és az ülőfelület között helyezkedik el. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, tanulmányozza autója használati útmutatóját.

- Ha az Ön járművében az ISOFIX csatlakozópont (12) nehezen elérhető, használja a melléklet ISOFIX vezetőket (13), amelyek folyamatosan az ISOFIX csatlakozópontokon (12) maradhatnak.

FIGYELEM! A gyermekülés előtti lábtérbe ne helyezzen semmilyen tárgyat.

- Mindig hajtsa ki a kitémasztólabát (14), amíg nem záródik.
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (15). A két csatlakozó egymástól függetlenül működtethető. Nyomja meg mindkét gombot (16) and (17) egyszerre és húzza ki az ISOFIX csatlakozókat a talpból ütközésig.
- Az ISOFIX csatlakozóknak (15) hallható kattánással kell az ISOFIX csatlakozópontokra (12) rögzülni.
- Győződjön meg róla, hogy a talp fixen a helyén marad, próbálja kihúzni az ISOFIX vezetőkből.
- A zöld biztonsági jelzésnek (18) tisztán kell látszania mindkét ISOFIX kioldógombon.
- Ezután nyomja a taplat a háttámla felé, hogy teljesen ráfeküdjön az autóülés háttámlájára.

FIGYELEM! A talp oldalirányú mozgatása tovább fogja a talpat a háttámlával.

POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU

Instalace základny

Prosíme, zvolte vhodné sedadlo ve vozidle. Pokud není vaše vozidlo vybaveno i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do příloženého seznamu vozidel a zkontrolujte, zda je instalace autosedačky povolena.

UPOZORNĚNÍ! ISOFIX kotevní body (12) jsou dvě kovová oka umístěná v prostoru mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Pokud jsou ISOFIX kotevní body (12) ve vašem vozidle špatně přístupné, prosíme použijte příložené ISOFIX naváděcí plasty (13), které lze na stálo připevnit ke kotevním bodům (12).

UPOZORNĚNÍ! Do prostoru nohou před dětskou autosedačkou nevkládějte žádné předměty.

- Vždy vyklopte opěrnou nohu (14) tak, aby se automaticky zajistila.
- Uvolněte zámek ISOFIX konektorů (15). Oba zámkové mechanismy lze nastavit samostatně. Stiskněte současně obě tlačítka (16) a (17) a co nejvíce vytáhněte ISOFIX konektory ze základny.
- ISOFIX konektory (15) se musí slyšitelně zajistit v ISOFIX kotevních bodech (12).
- Pokusem o vytažení základny z ISOFIX plastových navaděčů zkontrolujte, zda je základna řádně zajištěna.
- Na obou ISOFIX uvolňovacích tlačítkách musí být jasně viditelný zelený ukazatel (18).
- Poté zatlačte základnu směrem k opěrce zad, dokud s ní není zcela zarovnaná.

UPOZORNĚNÍ! Jakmile je systém ISOFIX zapnutý, posuňte základnu mírně ze strany na stranu a jemně ji zatlačte, aby se přizpůsobila sedadlu vozidla.

POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SO ZÁKLADŇOU

Inštalácia základne

Prosíme, zvolte vhodné sedadlo vo vozidle. Ak nie je vaše vozidlo vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel a skontrolujte, či je inštalácia autosedačky povolená.

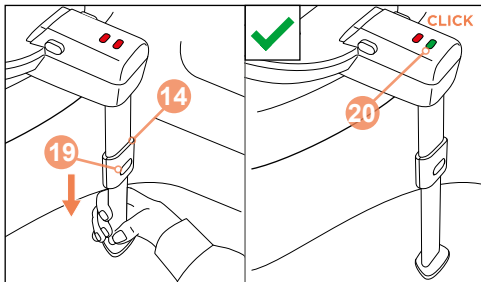
UPOZORNENIE! ISOFIX kotevné body (12) sú dve kovové oká umiestnené v priestore medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností nazrite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

- Ak sú ISOFIX kotevné body (12) vo vašom vozidle zle prístupné, prosíme použite príložené ISOFIX navádzací plasty (13), ktoré možno na stálo pripevniť ku kotviacim bodom (12).

UPOZORNENIE! Do priestoru nôh pred detskou autosedačkou nevkladajte žiadne predmety.

- Vždy vyklopte opornú nohu (14) tak, aby sa automaticky zabezpečila.
- Uvoľnite zámok ISOFIX konektorov (15). Oba zámkové mechanismy je možné nastaviť samostatne. Stlačte súčasne obe tlačidlá (16) a (17) a čo najviac vytiahnite ISOFIX konektory zo základne.
- ISOFIX konektory (15) sa musí počuteľne zaistiť v ISOFIX kotviacich bodoch (12).
- Pokusom o vytiahnutie základne z ISOFIX plastových navádzačov skontrolujte, či je základňa riadne zaistená.
- Na oboch ISOFIX uvoľňovacích tlačidlách musia byť jasne viditeľný zelený ukazovateľ (18).
- Potom zatlačte základňu smerom k opierke chrbta, kým s ňou nie je úplne zarovnaná.

UPOZORNENIE! Akonáhle je systém ISOFIX zapnutý, posuňte základňu mierne zo strany na stranu a jemne ju zatlačte, aby sa prispôbila sedadlu vozidla.

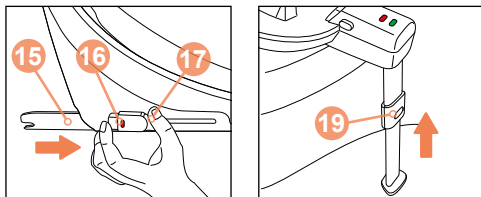


KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Nyomja a kitámasztólábon lévő beállítógombot (19) felfelé és nyomja be, hogy kihúzhassa a kitámasztólábat. Húzza a kitámasztólábat (14) addig, amíg el nem éri a jármű padlóját. Ezután húzza lábat a következő záródási pozícióba, hogy optimális erőátvitelt biztosítson. A talpon lévő kitámasztóláb kijelző (20) ZÖLDET mutat és a jellegzetes kattanó hang hallatszik.

FIGYELEM! Figyeljen rá, hogy a bázis talp vízszintesen az ülésen fekvődjön.

! **FIGYELEM!** A kitámasztólábnak (14) mindig közvetlenül érintkeznie kell a jármű padlójával. Nem lehet semmilyen tárgy vagy rés a kitámasztó láb és a jármű padlója között. Ha a jármű padlójában tárolórekesz van, forduljon a jármű gyártójához.



A rögzítőtalp eltávolítása

Végezze el a beszerelés lépéseit fordított sorrendben.

- Oldja ki mindkét ISOFIX csatlakozót (15) úgy, hogy egyszerre megnyomja a gombokat (16) and (17) és kihúzza őket az ISOFIX vezetőkbe.
- Nyomja vissza a csatlakozókat (15) az eredeti pozíciójukba.
- Az állítógomb megnyomásával (19) visszanyomhatja a kitámasztólábat az eredeti pozíciójába és behajthatja, hogy helyet spóroljon.

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Pro vytažení opěrné nohy zatlačte nastavovací tlačítko (19) na opěrné noze směrem nahoru a poté jej stiskněte. Vytáhněte opěrnou nohu (14) tak, aby se dotýkala podlahy ve vozidle. Pro zajištění optimálního přenosu sil poté nohu vysuňte ještě o jednu pozici níže. Indikátor opěrné nohy (20) na základně bude ZELENÝ a mělo by se ozvat charakteristické cvaknutí.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že základna stále zcela leží na sedadle ve vozidle.

! VAROVÁNÍ! Opěrná noha (14) musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou ve vozidle. Mezi podlahou vozidla a opěrnou nohou nesmí být žádné objekty nebo volný prostor. Pokud je v podlaze vozidla úložný prostor, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

Vyjmutí základny

Proveďte postup instalace v opačném pořadí.

- Současným stisknutím obou tlačítek (16) a (17) uvolněte ISOFIX konektory (15) a vytáhněte je z ISOFIX naváděcích plastů.
- Zasuňte konektory (15) zpět do původní pozice.
- Stisknutím nastavovacího tlačítka (19) můžete opěrnou nohu zasunout zpět do původní pozice a poté ji sklopit.

NASTAVENIE OPORNÉ NOHY

Pre vytiahnutie opornej nohy zatlačte nastavovacie tlačidlo (19) na opornej nohe smerom nahor a potom ho stlačte. Vytiahnite opornú nohu (14) tak, aby sa dotýkala podlahy vo vozidle. Pre zaistenie optimálneho prenosu síl potom nohu vysuňte ešte o jednu pozíciu nižšie. Indikátor opornej nohy (20) na základni bude ZELENÝ a malo by sa ozvať charakteristické cvaknutie.

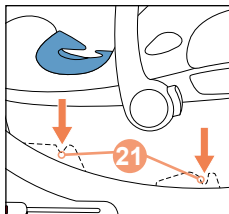
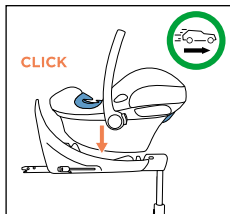
UPOZORNENIE! Uistite sa, že základňa stále úplne leží na sedadle vo vozidle.

! VAROVANIE! Oporná noha (14) musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou vo vozidle. Medzi podlahou vozidla a opornou nohou nesmie byť žiadne objekty alebo voľný priestor. Pokiaľ je v podlahe vozidla úložný priestor, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

Vybratie základny

Vykonajte postup inštalácie v opačnom poradí.

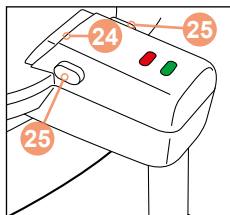
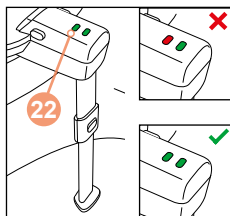
- Súčasným stlačením oboch tlačidiel (16) a (17) uvoľníte ISOFIX konektory (15) a vytiahnite ich z ISOFIX navádzacích plastov.
- Zasuňte konektory (15) späť do pôvodnej pozície.
- Stlačením nastavovacieho tlačidla (19) môžete opornú nohu zasunúť späť do pôvodnej pozície a potom ju sklopit'.



A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE A RÖGZÍTŐTAPLRA

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy a talp felületén ne legyenek szabad tárgyak.

Gondoskodjon róla, hogy a hordozókar az **A** autós pozícióban legyen rögzítve és a gyermek be legyen kötve a beépített biztonsági övrendszerrel. Helyezze a hordozót menetiránnyal ellentétesen a rögzítőtalpra. Figyeljen rá, hogy mindkét csatlakozókar (21) hallható kattanással záródjon. Ellenőrizze, hogy a talpon lévő jelzés (22) ZÖLDET mutat-e. Ha a jelzés nem ZÖLD, a hordozó nem rögzült megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot.



Eltávolítás

A hordozó kioldásához egyszerre nyomja meg a központi kioldógombot (24) és az egyik oldalsó kioldógombot (25). Kissé billentse meg az ülést. A talpon lévő kijelző (22) most PIROSAT mutat. Most elengedheti a kioldógombokat (24)és (25) és leveheti a hordozót a talpról.

Připojení dětské autosedačky na základnu

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se na základně nenacházejí žádné předměty.

Ujistěte se, že je madlo na nošení v pozici do vozidla **A** a dítě je zajištěno integrovaným systémem pásů. Umístěte dětskou autosedačku na základnu v pozici proti směru jízdy. Prosíme ujistěte se, že se obě zamykací tyče (21) zajistí se slyšitelným cvaknutím. Zkontrolujte, zda je indikátor základny (22) ZELENÝ. Pokud není indikátor ZELENÝ, znamená to, že se autosedačka dostatečně nezajistila. V případě potřeby tento postup opakujte.

Sundání

Pro uvolnění autosedačky ze základny současně stiskněte středové uvolňovací tlačítko (24) a jedno z bočních uvolňovacích tlačítek (25). Mírně autosedačku nakloňte. Indikátor základny (22) je nyní ČERVENÝ. Nyní můžete pustit uvolňovací tlačítka (24) a (25) a zdvihnout dětskou autosedačku ze základny.

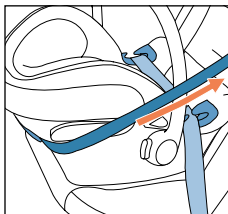
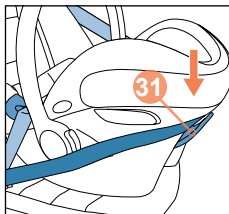
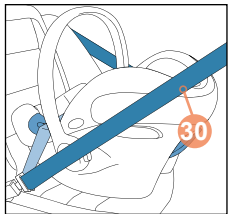
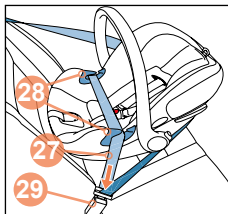
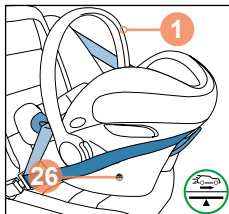
Pripojenie detskej autosedačky na základňu

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa na základni nenachádzajú žiadne predmety.

Uistite sa, že je madlo na nosenie v pozícii do vozidla **A** a dieťa je zaistené integrovaným systémom pásov. Umiestnite detskú autosedačku na základňu v pozícii proti smeru jazdy. Prosíme uistite sa, že sa obe blokovacie tyče (21) zabezpečí s počuteľným cvaknutím. Skontrolujte, či je indikátor základne (22) ZELENÝ. Pokiaľ nie je indikátor ZELENÝ, znamená to, že sa autosedačka dostatočne nezabezpečila. V prípade potreby tento postup opakujte.

Odobranie

Pre uvoľnenie autosedačky zo základne súčasne stlačte stredové uvoľňovacie tlačidlo (24) a jedno z bočných uvoľňovacích tlačidiel (25). Mierne autosedačku nakloňte. Indikátor základne (22) je teraz ČERVENÝ. Teraz môžete pustiť uvoľňovacie tlačidlá (24) a (25) a zdvihnúť detskú autosedačku zo základne.



A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL.

Beszereelés

- Helyezze a gyermekülést a járműülésre úgy, hogy az autó hátsó része felé nézzen.
- Figyeljen rá, hogy a hordozókar (1) az **A** autós pozícióban rögzítve legyen.
- Figyeljen rá, hogy a hordozó oldalára ragasztott figyelmeztető matricán (26) látható beszerelést segítő jelzés párhuzamos legyen a jármű padlójával.
- Húzza ki a jármű biztonsági övét és vezesse végig a bekötési útvonalon.
- Az alsó övszárat (27) fűzze át a kék övvezetőkön (28) a hordozó mindkét oldalán.
- Csatolja be a jármű biztonsági övét (29).
- Szorítsa meg az alsó övszárat (27) úgy, hogy húzza az átlós övrészt (30) a jármű eleje felé.
- Húzza az átlós övrészt (30) a gyermekülés felső része felé.

FIGYELEM! Eközben ne csavarja meg az autó biztonsági övét.

- Az átlós övrészt (30) fűzze át a hátsó kék övvezetőn (31).
- Húzza szorosra az átlós övrészt (30).

! FIGYELMEZTETÉS! Az átlós övrészt (30) át kell fűzni a hátsó, kék övvezetőn (31).

MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM

Instalace

- Umístíte dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy na sedadlo ve vozidle.
- Ujistíte se, že je madlo na nošení (1) zajištěné v pozici do vozidla **A**.
- Zkontrolujte, zda je instalační značka na varovném štítku (26), umístěném na straně autosedačky, zarovnaná s podlahou vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás vozidla a přetáhněte jej přes dětskou autosedačku.
- Umístíte břišní pás (27) do modrých vedení pásu (28) na obou stranách dětské autosedačky.
- Zasuňte jazyk pásu do pásové spony ve vozidle (29).
- Zatažením diagonálního pásu (30) směrem k přední straně vozidla utáhněte břišní pás (27).
- Veďte diagonální pás (30) za hlavovou částí dětské autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Při montáži nepřekrťte bezpečnostní pás vozidla.

- Veďte diagonální pás (30) skrze zadní modré vedení pásu (31).
- Utáhněte diagonální pás (30).

! VAROVÁNÍ! Diagonální pás (30) musí vést skrze zadní modré vedení pásu (31).

MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM

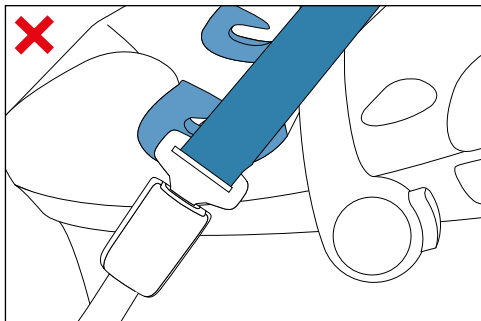
Inštalácia

- Umiestnite detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy na sedadlo vo vozidle.
- Uistite sa, že je madlo na nosenie (1) zaistené v pozícii do vozidla **A**.
- Skontrolujte, či je inštalácia značka na varovnom štítku (26), umiestnenom na strane autosedačky, zarovnaná s podlahou vozidla.
- Vytiahnite bezpečnostný pás vozidla a pretiahnite ho cez detskú autosedačku.
- Umiestnite brušný pás (27) do modrých vedenia pásu (28) na oboch stranách detskej autosedačky.
- Zasuňte jazyk pásu do pásovej spony vo vozidle (29).
- Zatahnutím diagonálneho pásu (30) smerom k prednej strane vozidla utiahnite brušný pás (27).
- Veďte diagonálny pás (30) za hlavovou časťou detskej autosedačky.

UPOZORNENIE! Pri montáži nepřekrťte bezpečnostný pás vozidla.

- Veďte diagonálny pás (30) skrze zadné modré vedenie pásu (31).
- Utiahnite diagonálny pás (30).

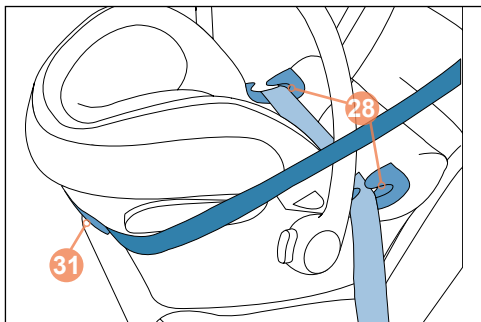
! VAROVANIE! Diagonálny pás (30) musí viesť skrze zadné modré vedenie pásu (31).



FIGYELEM! A gyermekülés minden hárompontos automata övvel ellátott járműülésen használható. Javasoljuk, hogy a hordozót a jármű hátsó ülésein használja. A gyermek általában nagyobb kockázatnak van kitéve az első ülésen.

! FIGYELMEZTETÉS! A hordozó nem használható kétpontos biztonsági övvel. A kétpontos övvel való bekötés baleset esetén súlyos vagy akár végzetes sérülésekhez vezethet.

! FIGYELMEZTETÉS! Előfordulhat, hogy a jármű biztonsági övének csat-része túl hosszú és eléri a hordozó kék övvezetőjét. Ez azt jelenti, hogy a hordozót nem lehet szorosan bekötni. Ha ez a helyzet, válasszon egy másik ülést a hordozó számára. Kétség esetén forduljon a hordozó gyártójához.



Eltávolítás

- Az autó biztonsági övét vegye ki a hátsó kék övvezetőből (31).
- Csatolja ki a jármű biztonsági övét és vegye ki az alsó övszárat a kék övvezetőkből (28).

UPOZORNĚNÍ! Dětskou autosedačku lze ve vozidlech používat na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Autosedačku doporučujeme ve vozidle používat na zadních sedadlech. Ve většině případů je vaše dítě vpředu vystaveno většímu riziku.

! VAROVÁNÍ! Autosedačka není vhodná k použití na sedadlech s dvoubodovým nebo pouze břišním pásem. V případě nehody může zajištění autosedačky dvoubodovým pásem vést k vážným nebo dokonce fatálním zraněním dítěte.

! VAROVÁNÍ! V určitých případech může být pásová spona ve vozidle příliš dlouhá a dosahovat až k modrému vedení pásu dětské autosedačky. To zabraňuje řádnému upevnění dětské autosedačky. V takovém případě, prosíme, zvolte pro dětskou autosedačku jiné místo ve vozidle. V případě pochybností kontaktujte výrobce dětské autosedačky.

Vyjmutí

- Vytáhněte bezpečnostní pás vozidla z modrého vedení pásu (31) na zadní straně autosedačky.
- Uvolněte sponu pásu ve vozidle a vytáhněte břišní pás z modrého vedení (28).

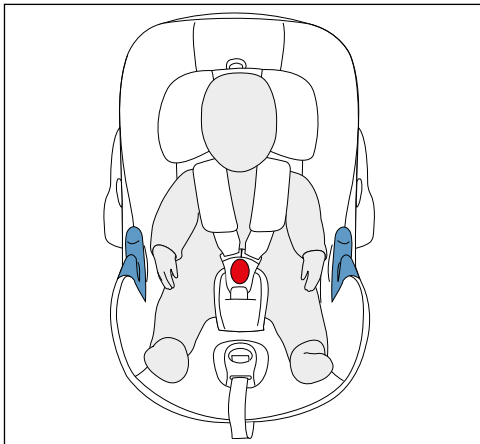
UPOZORNENIE! Detskú autosedačku možno vo vozidlách používať na všetkých sedadlách s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásom. Autosedačku odporúčame vo vozidle používať na zadných sedadlách. Vo väčšine prípadov je vaše dieťa vpredú vystavené väčšiemu riziku.

! VAROVANIE! Autosedačka nie je vhodná na použitie na sedadlách s dvobjbodovým alebo iba brušným pásom. V prípade nehody môže zabezpečenie autosedačky dvobjbodovým pásom viesť k vážnym alebo dokonca fatálnym zraneniam dieťaťa.

! VAROVANIE! V určitých prípadoch môže byť pásová spona vo vozidle príliš dlhá a dosahovať až k modrému vedenie pásu detskej autosedačky. To zabraňuje riadnemu upevneniu detskej autosedačky. V takom prípade, prosíme, vyberte pre detskú autosedačku iné miesto vo vozidle. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu detskej autosedačky.

Vybratie

- Vytiahnite bezpečnostný pás vozidla z modrého vedenie pásu (31) na zadnej strane autosedačky.
- Uvoľnite sponu pásu vo vozidle a vytiahnite brušný pás z modrého vedenia (28).



A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSESE

A gyermek megfelelő rögzítése

Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

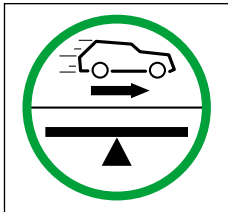
- a fejtámla pozíciója megfelelően van-e beállítva.
- az övnyelvek a helyükre záródtak-e a csatban.
- a vállövek szorosan illeszkednek-e a gyermek testéhez anélkül, hogy szorítanák és az öv nincs megcsavarodva.
- húzza meg a központi övfeszítőt annyira, amíg a váll övek nem illeszkednek a gyermek testéhez.

A hordozó megfelelő beszerelése

FIGYELEM! A hordozó kizárólag előrenéző járműülésekhez készült, amelyek fel vannak szerelve ISOFIXszel vagy 3-pontos biztonsági övvel és megfelelnek az UN R16 szabványnak.

Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

- a hordozót a menetiránnyal ellentétesen szerelték-e be.
- csak abban az esetben használja a hordozót az első utasülésen, ha nincs első légszék, ami nekiütközhet a hordozónak.
- a hordozót a jármű biztonsági övével vagy bázistalppal rögzítették (ld. a „A HORDOZÓ BEKÖTÉSE BIZTONSÁGI ÖVVEL” vagy a „A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE RÖGZÍTŐTALPPAL”).



ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Správné zajištění vašeho dítěte

Pro zajištění bezpečí pro vaše dítě zkontrolujte, že...

- je správně nastavena pozice opěrky hlavy.
- jsou jazyky pásů zajištěny v pásové sponě.
- ramenní pásy co nejvíce přiléhají k tělu dítěte bez přílišného utažení a žádný pás není překroucený.
- Tahem prostředního nastavovacího popruhu utáhněte ramenní popruhy, dokud pevně nesedí na tělo dítěte.

Správná instalace dětské autosedačky

UPOZORNĚNÍ! Tato dětská autosedačka je určena výhradně pro sedadla v pozici po směru jízdy, která jsou vybavena ISOFIXem nebo 3bodovým bezpečnostním pásem dle normy UN R16.

Z bezpečnostních důvodů zkontrolujte, že...

- je dětská autosedačka s dítětem zajištěna v pozici proti směru jízdy.
- při používání dětské autosedačky na předním sedadle spolujezdce nehrozí riziko nárazu předního airbagu do autosedačky.
- je dětská autosedačka zajištěná pomocí bezpečnostního pásu nebo v kombinaci se základnou (viz kapitola „MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM“ nebo „POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU“).

ZAISTENIE DIEŤAŤA

Správné zabezpečenie vášho dieťaťa

Pre zaistenie bezpečia pre vaše dieťa skontrolujte, že...

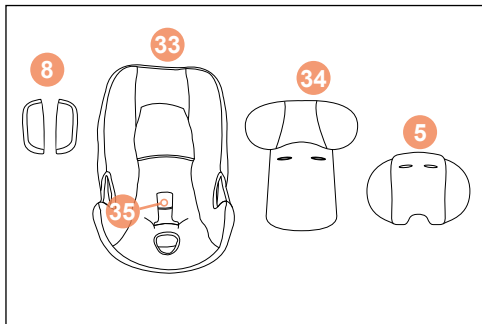
- je správne nastavená pozícia opierky hlavy.
- sú jazyky pásov zaistené v pásovej sponě.
- ramenné pásy čo najviac priliehajú k telu dieťaťa bez prílišného utiahnutia a žiadny pás nie je prekrútený.
- Ťahom prostredného nastavovacieho popruhu utiahnite ramenné popruhy, kým pevne nesedí na telo dieťaťa.

Správna inštalácia detskej autosedačky

UPOZORNENIE! Táto detská autosedačka je výhradne určená pre sedadlá v pozícii po smere jazdy, ktoré sú vybavené ISOFIXom alebo 3bodovým bezpečnostným pásom podľa normy UN R16.

Z bezpečnostných dôvodov skontrolujte, že...

- je detská autosedačka s dieťaťom zaistená v pozícii proti smeru jazdy.
- pri používaní detskej autosedačky na prednom sedadle spolujezdca nehrozí riziko nárazu predného airbagu do autosedačky.
- je detská autosedačka zaistená pomocou bezpečnostného pásu alebo v kombinácii so základňou (pozri kapitolu „MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM“ alebo „POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SO ZÁKLADNOU“).

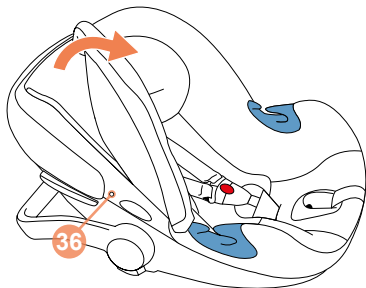


A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

Eltávolítás

A huzat 5 részből áll: 1 a váz huzata (33), 1 fejtámlahuzat (34), 2 vállpárnák (8) és 1 újszülöttbetét (5). Eltávolításhoz az alábbiak szerint járjon el:

- Kapcsolja ki az övcsatot.
- Vegye le mindkét vállövet (8) az övről.
- Ha még használja, fűzze ki az újszülöttbetétet (5) a vállövekből.
- Fűzze ki a vállöveket az övnyelvekkel együtt a fejtámlahuzatból (34).
- Húzza a fejtámla huzatát (34) felfelé és vegye le a fejtámláról.
- Húzza át az övcsatot az övpárnán (35).
- Kapcsolja ki a patentetek (36), amelyek a váz oldalán helyezkednek el és húzza le a huzatot (33) a vázról végig körben.



! FIGYELMEZETETÉS! A hordozót **semmilyen körülmények között nem szabad a huzat nélkül használni.**

FIGYELEM! Kizárólag CYBEX Aton B i-Size eredeti huzatot szabad használni.

A huzat visszahelyezése

FIGYELEM! Figyeljen rá, hogy a vállöveket ne csavarja meg vagy ne cserélje fel.

Végezze el a fenti műveleteket fordított sorrendben.

SUNDÁNÍ POTAHU

Sundání

Potah se skládá z 5 částí: 1 potah skořepiny (33), 1 potah opěrky hlavy (34), 2 ramenní vycpávky (8) a 1 novorozenecká vložka. Pro sundání potahu, prosíme postupujte následovně:

- Uvolněte pásovou sponu.
- Sundejte z pásů obě ramenní vycpávky (8).
- Případně z ramenních pásů vyvlékněte novorozeneckou vložku (5).
- Vytáhněte ramenní pásy s jazyky pásů z potahu opěrky hlavy (34).
- Vytáhněte potah opěrky hlavy (34) směrem nahoru a sundejte jej z opěrky hlavy.
- Protáhněte pásovou sponu skrze polstr pásové spony (35).
- Uvolněte dvě patentky (36), umístěné na stranách autosedačky a přetáhněte potah (33) přes hrany skořepiny.

! VAROVÁNÍ! Dětskou autosedačku nelze za žádných okolností používat bez potahu.

UPOZORNĚNÍ! Používat lze pouze originální potahy autosedačky CYBEX Aton B i-Size.

Nasazení

UPOZORNĚNÍ! Nepřekrúťte ani nepřekřížte ramenní pásy.

Pro opětovné nasazení potahů postupujte dle pokynů výše, ale v opačném pořadí.

ODOBRATIE POŤAHU

Odobratie

Potah sa skladá z 5 častí: 1 poťah škrupiny (33), 1 poťah opierky hlavy (34), 2 ramenné vycpávky (8) a 1 novorodenecká vložka (5). Pre odobratie poťahu, prosíme postupujte nasledovne:

- Uvoľnite pásovú sponu.
- Zložte z pásov obe ramenné vycpávky (8).
- Prípadne z ramenných pásov vyvlečte novorodeneckú vložku (5).
- Vytiahnite ramenné pásy s jazykmi pásov z poťahu opierky hlavy (34).
- Vytiahnite poťah opierky hlavy (34) smerom nahor a zložte ho z opierky hlavy.
- Pretiahnite pásovú sponu skrze polstr pásovej spony (35).
- Uvoľnite dve patentky (36), umiestnené na stranách autosedačky a pretiahnite poťah (33) cez hrany škrupiny.

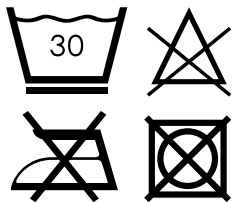
! VAROVANIE! Detskú autosedačku nemožno za žiadnych okolností používať bez poťahu.

UPOZORNENIE! Používať možno iba originálne poťahy autosedačky CYBEX Aton B i-Size.

Nasadenie

UPOZORNENIE! Neprekrúťte ani nepřekřížte ramenné pásy.

Pre opětovné nasadenie poťahov postupujte podľa pokynov vyššie, ale v opačnom poradí.



TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakereskedőknél vásárolhat.

FIGYELEM! Első használat előtt mossa ki a huzatot. A huzatok mosógéppel moshatóak max. 30°C-on kímélő programmal. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhe mosószerrel és langyos vízzel tisztíthatja.

! FIGYELMEZTETÉS! Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

! FIGYELMEZTETÉS! A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani. Ne távolítsa el az övrendszer részeit.

ČIŠTĚNÍ

Jelikož je potah klíčovým funkčním prvkem dětské autosedačky, je důležité používat pouze jeho originální provedení. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, před prvním použitím potah vyperte. Potah lze prát v pračce na jemný program při max. 30°C. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

! VAROVÁNÍ! Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

! VAROVÁNÍ! Integrovaný systém pásů nelze vyjmout z dětské autosedačky. Systém pásů nijak nerozebírejte.

ČISTENIE

Keďže je poťah kľúčovým funkčným prvkom detskej autosedačky, je dôležité používať iba jeho originálne prevedenie. Náhradné poťahy môžete získať u svojho predajca.

UPOZORNENIE! Prosíme, pred prvým použitím poťah vyperte. Poťah možno prať v práčke na jemný program pri max. 30°C. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte poťah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

! VAROVANIE! Prosíme, za žiadnych okolností nepoužíajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

! VAROVANIE! Integrovaný systém pásov nie je možné vybrať z detskej autosedačky. Systém pásov nijak nerozebierajte.

HU

CZ

SK

KARBANTARTÁS

Annak érdekében, hogy a gyermekülés maximális védelmet nyújtson, figyeljen a következőkre:

- A gyermekülés minden fontos részét rendszeresen ellenőrizze, hogy nem károsodott-e.
- Minden mechanikus rész megfelelően működjön.
- Rendkívül fontos gondoskodni arról, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtajához vagy az ülésínhez, mert ez kárt okozhat az ülésben.

FIGYELEM! Javasoljuk, hogy vásároljon póthuzatot a gyermeküléshez, így addig is használhatja, amíg az eredeti huzatot kimossa és megszáritja.

PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší dětskou autosedačkou, je nezbytné dodržet následující:

- Všechny části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány.
- Všechny mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Je velice důležité zajistit, aby se autosedačka nezasekla mezi dvěma tvrdými objekty, jako např. dveře vozidla, kolejnice sedadel apod., jelikož to může způsobit poškození autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Doporučujeme vám zakoupit si náhradní potah dětské autosedačky, který vám umožní používat autosedačku a zároveň původní potah vyprat.

STAROSTLIVOSTĚ O PRODUKT

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou detskou autosedačkou, je nevyhnutné dodržať nasledujúce:

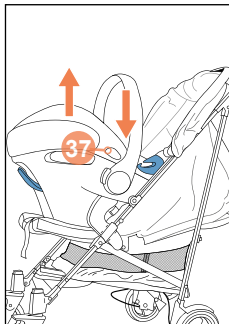
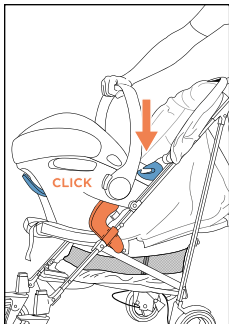
- Všetky časti detskej autosedačky by sa mali pravidelne kontrolovať.
- Všetky mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby sa autosedačka nezasekla medzi dvoma tvrdými objektmi, ako napr. dvere vozidla, kofajnice sedadiel apod., pretože to môže spôsobiť poškodenie autosedačky.

UPOZORNENIE! Odporúčame vám zakúpiť si náhradný potah detskej autosedačky, ktorý vám umožní používať autosedačku a zároveň pôvodný potah vyprať.

HU

CZ

SK



TRAVEL SYSTEM

Kövesse a babakocsi használati utasítását!

A hordozó csatlakoztatható bármely jóváhagyott babakocsira.

Csatlakoztassa a hordozót a jóváhagyott adapter segítségével úgy, hogy a gyermek a szülő felé nézzen. Figyeljen rá, hogy a hordozó mindkét oldalon hallhatóan a helyére kattanjon. Mindig ellenőrizze, hogy a hordozó stabilan csatlakozik-e a babakocsihoz. Kioldáshoz tartsa nyomva mindkét kioldógombot (37) a hordozón és emelje le.

FIGYELEM! A babát mindig a hordozóba kell csatolni, még a járművön kívül is.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN?

! FIGYELMEZTETÉS! Baleset esetén a gyermekülésen olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek szabad szemmel nem láthatóak. Kérjük, hogy baleset után mindenképpen cserélje ki az ülést! Kétség esetén keresse kiskereskedőjét vagy a gyártót.

TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha bármilyen kérdése van, először forduljon kiskereskedőjéhez. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- Szériaszám (ld. a hordozó alján lévő matricán).
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk: www.cybex-online.com.

CESTOVNÍ SYSTÉM

Postupujte podle pokynů v návodu vašeho kočárku!

Dětskou autosedačku můžete nasadit na jakýkoliv schválený kočárek.

Nacvakněte dětskou autosedačku na schválený adaptér s dítětem, sedícím tvář k rodiči. Ujistěte se, že se autosedačka na obou stranách slyšitelně zajistila. Vždy zkontrolujte řádné připojení autosedačky ke kočárku. Pro sundání autosedačky stiskněte a podržte tlačítka (37) na stranách autosedačky a zdvihněte ji.

UPOZORNĚNÍ! Vaše dítě vždy připejte k dětské autosedačce, a to i mimo vozidlo.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

! **VAROVÁNÍ!** Při nehodě mohou na autosedačce vzniknout poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Proto vás žádáme, abyste po autonehodě autosedačku vyměnili. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

PRODUKTOVÉ INFORMACE

V případě jakýchkoliv otázek, prosíme kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Měli byste mít připravené tyto informace:

- Sériové číslo (viz nálepka na spodní straně dětské autosedačky).
- Značka a model vozidla a místo, na kterém se autosedačka používá.
- Váha, věk a výška dítěte.

Více informací o našich produktech naleznete na www.cybex-online.com.

CESTOVNÝ SYSTÉM

Postupujte podľa pokynov v návode vášho kočíka!

Detskú autosedačku môžete nasadiť na akýkoľvek schválený kočík.

Nacvaknite detskú autosedačku na schválený adaptér s dieťaťom, sediacim tvárou k rodičovi. Uistite sa, že sa autosedačka na oboch stranách počuteľne zaistila. Vždy skontrolujte riadne pripojenie autosedačky ku kočíku. Pre odobranie autosedačky stlačte a podržte tlačidlá (37) na stranách autosedačky a zdvihnite ju.

UPOZORNENIE! Vaše dieťa vždy pripútajte k detskej autosedačke, a to aj mimo vozidla.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

! **VAROVANIE!** Pri nehode môžu na autosedačke vzniknúť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Preto vás žiadame, aby ste po autonehode autosedačku vymenili. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobca.

PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE

V prípade akýchkoľvek otázok, prosíme kontaktujte najskôr vášho predajcu. Mali by ste mať pripravené tieto informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka na spodnej strane detskej autosedačky).
- Značka a model vozidla a miesto, na ktorom sa autosedačka používa.
- Váha, vek a výška dieťaťa.

Viac informácií o našich produktoch nájdete na www.cybex-online.com.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Ezt a terméket úgy tervezték, hogy maximum 7 éves élettartama alatt képes teljesíteni a funkcióját. A termék fokozatos elhasználódása során, pl. erős napfény hatására (UV) a hordozó részei enyhén elszíneződhetnek. Mivel a nagy hőmérséklet-ingadozás és egyéb előre nem látható hatások gyakoriak a járművekben, szükséges az alábbiakra figyelni:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- A műanyag és fém alkatrészeket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem károsodtak-e, deformálódtak- vagy színeződtek-e el. Ha bármilyen változást észlel az ülésen, a gyermekülést meg kell semmisíteni vagy ellenőrizni és esetleg kicseréltetni a gyártóval.
- A huzat anyagának változása, különösen a fakulás, az autóban való használat normális következménye, nem befolyásolja az ülés működését.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato autosedačka byla navržena tak, aby splňovala svůj účel po dobu max. 7 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené např. přímým slunečním světlem (UV), může způsobit mírné zhoršení vlastností produktu. Z důvodu vysokých změn teplot a jiných nepředvídatelných zatížení ve vozidle je nezbytné pozorovat následující:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte, zda všechny plastové a kovové části nejeví znaky poškození nebo nezměnily tvar či barvu. Pokud zaznamenáte jakoukoliv změnu, je třeba autosedačku zlikvidovat nebo nechat zkontrolovat a případně vyměnit.
- Změny na látce, především vyblednutí, jsou při používání autosedačky normální a neovlivňují její funkci.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto autosedačka bola navrhnutá tak, aby spĺňala svoj účel po dobu max. 7 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napr. priamym slnečným svetlom (UV), môže spôsobiť mierne zhoršenie vlastností produktu. Z dôvodu vysokých zmien teplôt a iných nepredvídateľných zaťaženie vo vozidle je nevyhnutné pozorovať nasledujúce:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vyťahnutá alebo prikrytá svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte, či všetky plastové a kovové časti nejaví znaky poškodenie alebo nezmenili tvar či farbu. Ak spozorujete akúkoľvek zmenu, je potrebné autosedačku zlikvidovať alebo nechať skontrolovať a prípadne vymeniť.
- Zmeny na látke, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní autosedačky normálne a neovplyvňujú jej funkciu.

MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

! FIGYELMEZTETÉS! A műanyag csomagolóanyagot tartsa távol gyermekektől. fulladásveszély!

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí vás žádáme o rozřídění a likvidaci odpadu, vznikajícího na začátku (obaly) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se liší v závislosti na místních předpisech. Pro zajištění správné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme kontaktujte vaše místní úřady. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

! VAROVÁNÍ! Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí:
hrozí riziko zadušení!

LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia vás žiadame o roztriedenie a likvidáciu odpadu, vznikajúceho na začiatku (obaly) a na konci (časti produktu) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa líši v závislosti na miestnych predpisoch. Pre zaistenie správnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme kontaktujte vaše miestne úrady. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

! VAROVANIE! Udržujte plastové obaly mimo dosahu
detí: hrozí riziko zadusenía!

HU

CZ

SK

JÓTÁLLÁS

Az alábbi jótállás kizárólag abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban először megvásárolta.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, rögtön vásárlás vagy kézhezvétel után ellenőrizze a termék épségét és az esetleges anyaghibákat. Mindig őrizze meg a vásárlást bizonyító, dátummal ellátott blokkot.
2. Hiba esetén ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívüli vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

ZÁRUKA

Následující záruka platí výhradně v zemi, kde byl tento produkt původně prodán prodejcem zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). Prosíme, ihned po pořízení nebo po obdržení zkontrolujte, zda je produkt kompletní a zcela nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechtejete váš datovaný doklad o nákupu.
2. V případě poruchy přestaňte výrobek okamžitě používat. Pro uplatnění záruky přivezte nebo zašlete produkt původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložte originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také neplatí, pokud byly úpravy a servis prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Následujúca záruka platí len v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). Prosíme, ihneď po nadobudnutí alebo po obdržaní skontrolujte, či je výrobok kompletný a úplne nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe.
2. V prípade poruchy prestaňte výrobok okamžite používať. Pre uplatnenie záruky prineste alebo pošlite produkt pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložte originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.



HOMOLOGACIÓN

Aton B i-Size – silla de coche
UN R 129
Talla: 45-87 cm
Peso: Hasta 13 kg

HOMOLOGAÇÃO

Aton B i-Size – ovinho
UN R 129
Size: 45-87 cm
Peso: Até 13 kg

GODKÄNNANDE

Aton B i-Size - babyskydd
UN R 129
Storlek: 45-87 cm
Upp till 13 kg

¡APRECIADO CONSUMIDOR!

Muchas gracias por haber adquirido una CYBEX Aton B i-Size. Le aseguramos que en el proceso de desarrollo de esta silla de coche nos hemos centrado en la seguridad, comodidad y facilidad de uso. El producto se fabrica bajo un control especial de calidad y cumpliendo con los requisitos de seguridad más estrictos.

! ¡ADVERTENCIA! Para una protección adecuada de su hijo, es esencial usar e instalar la silla de coche de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual.

¡AVISO! Por favor, tenga siempre el manual de instrucciones a mano y guárdelo en la ranura que hay debajo de la silla.

¡AVISO! Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

ESTIMADO CLIENTE!

Agradecemos a sua escolha pela Aton B i-Size. Asseguramos que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram a prioridade no processo de desenvolvimento deste produto. A cadeira foi desenvolvida sob um controlo de qualidade que cumpre todas normas dos mais elevados padrões de segurança.

! ATENÇÃO! Para assegurar uma proteção eficaz da criança é essencial que utilize o Aton B i-Size da Cybex como descrito neste manual.

AVISO! Por favor,tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado para o efeito.

AVISO! Devido aos requisitos específicos de cada país(ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

BÄSTA KUND!

Tack för att du har valt Aton B i-Size V. Vi försäkrar er ATT i utvecklingsprocessen av bilbarnsäte har vi fokuserat på säkerhet, komfort. Produkten är under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.

! WARNING! För fullgott skydd för ditt barn, är det viktigt att använda och installera CYBEX Aton B i-Size enligt instruktionerna i denna manual.

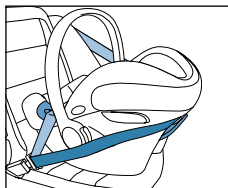
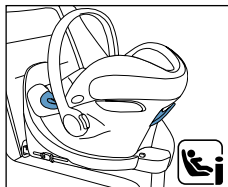
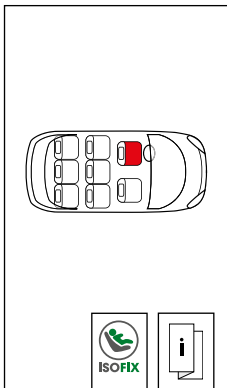
NOTERA! Vänligen ha alltid bruksanvisningen till hands och förvara den i särskild plats.

NOTERA! På grund av landsspecifika krav (t ex färg märkning på bilsätet), kan produkten funktioner varierar i deras utseende. Detta påverkar dock inte de korrekta funktionerna av produkten.

RESUMEN DE INSTRUCCIONES.....	3
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO	138
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO.....	138
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	140
SEGURIDAD PARA EL BEBÉ.....	142
AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE	144
ABRIR LA CAPOTA.....	144
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO.....	146
AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS	148
CONECTAR LA SILLA DE SEGURIDAD CON LA BASE	150
INSTALAR LA SILLA DE COCHE CON CINTURÓN DE SEGURIDAD	156
COLOCAR AL BEBÉ DE FORMA SEGURA	160
QUITAR LA VESTIDURA.....	162
LIMPIEZA.....	164
CUIDADO DEL PRODUCTO	166
TRAVEL SYSTEM.....	168
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	168
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	168
VIDA DEL PRODUCTO	170
RECICLAJE	172
GARANTÍA.....	174

MANUAL REDUZIDO	3
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL	139
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	139
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	141
SEGURANÇA PARA O BEBÉ.....	143
AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE.....	145
AJUSTAR A CAPOTA.....	145
ADJUSTE AO TAMANHO DA CRIANÇA.....	147
AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES.....	149
COLOCAR O OVINHO NA BASE.....	151
INSTALAR A CADEIRA AUTO COM O CINTO DE SEGURANÇA	157
PRENDER O BEBÉ CORRECTAMENTE	161
REMOVER A FORRA.....	163
LIMPEZA.....	165
CUIDADOS A TER COM O PRODUTO.....	167
TRAVEL SYSTEM.....	169
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE	169
INFORMAÇÃO DO PRODUTO	169
DURABILIDADE DO PRODUTO.....	171
RECICLAGEM.....	172
GARANTIA.....	175

KORT INSTRUKTION.....	3
SKYDDA FORDONET	139
KORREKT PLACERING I FORDONET.....	139
SÄKERHET I BILEN	141
SÄKERHET FÖR BABY	143
JUSTERA BÄRHANDTAGET.....	145
JUSTERING AV SOLSKYDDET.....	145
JUSTERING TILL KROPPEN	147
FASTSPÄNING MED BÄLTESSYSTEM	149
MONTERA BILBARNSTOLEN MED BAS	151
INSTALLERA BILBARNSTOLEN MED BILENS BÄLTE	157
SÄKERA BABYEN KORREKT.....	161
BORTTAGNING AV KLÄDSELN.....	163
RENGÖRNING	165
SKÖTSEL.....	167
TRAVEL SYSTEM.....	169
WHAT ATT GÖRA EFTER EN OLYCKA	169
PRODUKTINFORMATION.....	169
PRODUKTENS LIVSLÄNGD.....	171
BORTSKAFFANDE.....	173
GARANTI	175



PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

En algunos asientos de coche fabricados con materiales delicados (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Esto se evita colocando una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza. Le recordamos que es esencial seguirlas desde el primer uso de la silla.

CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Este producto es un Sistema de Retención Infantil „i-Size“. Cuenta con homologación UN R 129, para uso en un vehículo con asientos compatibles “i-Size” de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante del coche. Si su vehículo no dispone de asientos i-Size, compruebe en la lista de compatibilidad incluida o en www.cybex-online.com si se puede instalar en su vehículo.

¡ATENCIÓN! No se puede utilizar esta silla de coche ni la Base i-Size con otros sistemas de retención. La garantía expira automáticamente si se modifica el producto.

Verifique sempre antes de adquirir uma cadeira I-Size, se esta ode ser instalada de forma adequada no seu automóvel. Uma instalação correcta pode ser feita, utilizando a base I-Size, ISOFIX no sistema ou o sistema de cintos de três pontos.

PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Alguns assentos de automóvel podem estar forrados com materiais delicados (por exemplo: alcantara, pele) e como consequência da utilização da cadeira poderão aparecer marcas ou sinais de desgaste. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Poderá encontrar directrizes de limpeza neste manual. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.

POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

Trata-se de um sistema de retenção para crianças "i-Size". Está homologada pela UN R 129 para utilização em lugares do automóvel "compatíveis com I-Size" indicados pelo fabricante, no manual de instruções do automóvel. Se o seu automóvel não possuir uma posição de assento i-Size veja por favor a lista de compatibilidades presente em www.cybex-online.com.

! ATENÇÃO! Não deverão ser feitas combinações entre a cadeira auto i-Size ou base i-Size com outros sistemas. A garantia expira automaticamente se algo, no produto sofrer mudanças.

Compruebe siempre antes de comprar la silla de seguridad infantil i-Size que puede ser instalada correctamente en su vehículo. La correcta instalación se puede hacer mediante la Base i-Size, ISOFIX o mediante el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

SKYDDA FORDONET

Avtryckar av användning och / eller missfärgning kan visas på vissa bilsäten tillverkade av ömtåliga material (t ex velour, läder, etc.) om bilbarnstolar används. Du kan undvika detta genom att skydda med, t.ex. en filt eller en handduk under bilsätet. I samband med detta se också våra rengörings instruktioner. Det är viktigt att dessa följs före den första användningen av bilbarnstolen.

KORREKT PLACERING I FORDONET

Detta är ett "i-Size" Child Restraint System. Den är godkänd enligt UN R 129, för användning i "i-Size kompatibla" fordons sittplatser som indikeras av fordonstillverkare i fordonsanvändarhandbok. Om bilen inte har i-Size säten så kontrollera fordonet typlistan som ingår eller www.cybex-online.com huruvida anläggningen är tillåtet.

! VARNING! Varken i-Size bilbarnstolen och i-Size basen kan inte kombineras med andra system. Garantin upphör att gälla om något ändras.

Kontrollera alltid innan du köper i-Size babyskydd om den korrekt kan installerad i bilen. Korrekt installation kan göras antingen genom att använda i-Size basens ISOFIX system eller genom att montera med bilens 3-punktsbälte.

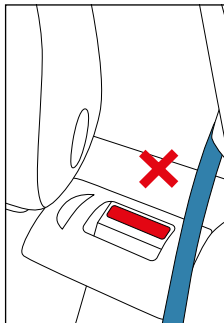
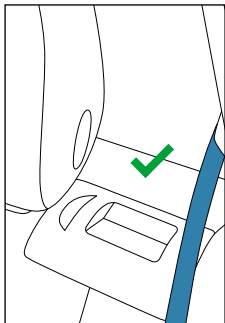


SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

! ¡ATENCIÓN! Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esta advertencia no se refiere a los airbags laterales.

! ¡AVISO! La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

! ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad y la base deben estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.



Para garantizar la mayor seguridad para todos los pasajeros asegúrese de que ...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- Guarde los objetos que puedan causar heridas en caso de accidente.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.

! ¡ATENCIÓN! NUNCA transporte al niño en su regazo dentro del vehículo. Las fuerzas liberadas en una colisión son demasiado fuertes para cualquier persona que sostenga al bebé. Nunca asegure al niño y a usted con un único cinturón de seguridad.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

! ATENÇÃO! Nunca utilize uma cadeira auto no banco da frente com o airbag activo. Isto não se aplica aos airbags laterais.

AVISO! O air-bag expande de forma violenta e poderá provocar danos ou mesmo a morte.

! ATENÇÃO! O ovinho e a base devem estar sempre corretamente seguras no automóvel mesmo quando não está a ser utilizado. Em caso de travagem de emergência ou acidente uma cadeira mal instalada poderá causar ferimentos tanto para o condutor ou outros passageiros.

Para garantir a melhor segurança possível para todos os passageiros assegure-se que...

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- todos os objectos que podem provocar danos em caso de acidente estão acondicionados de forma segura.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

! ATENÇÃO! NUNCA leve um bebé ao colo no automóvel. A energia libertada num impacto é demasiado forte para que uma pessoa possa aguentar o bebé nos braços. Nunca prenda a si e ao bebé apenas com o cinto de segurança do automóvel.

SÄKERHET I BILEN

! VARNING! Använd aldrig bilbarnstolen i ett fordonssäte med en aktiverad krockkudde. Detta gäller inte så kallade sidokrockkuddar.

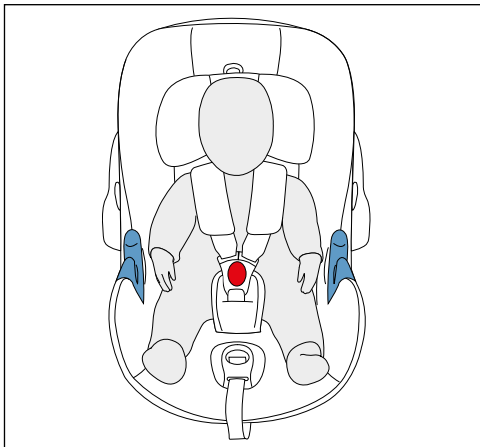
NOTERA! Den stora volymer i den främre airbagen expanderar explosivt och kan orsaka ditt barn allvarliga skador eller dödsfall.

! VARNING! Bilbarnstolen och basen måste alltid sättas fast ordentligt i fordonet, även när de inte används. Vid en nödbromsning eller olycka, kan en omonterad bilbarnstol skada passagerare eller dig själv.

För att garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare kontrollera att ...

- fällbart ryggstöd i bilen är låst i sitt upprätta läge.
- när du installerar bilbarnstolen på det främre passagerarsätet, justera fordonssätet i bakersta läget.
- du säkrat alla lösa föremål som kan orsaka skador i händelse av en olycka.
- alla passagerare i fordonet är fastspända.

! VARNING! Håll aldrig ett barn i knät i ett fordon. De krafter som frigörs vid en kollision är alldeles för höga för en person att hålla fast barnet. säkra aldrig dig själv och barnet endast med fordonets säkerhetsbälte.



SEGURIDAD PARA EL BEBÉ

! ¡ATENCIÓN! Asegure siempre a su hijo con el sistema de arnés integrado.

¡AVISO! No pierda nunca de vista a su bebé.

¡AVISO! Por favor, no deje nunca a su bebé desatendido en un vehículo.

Saque al bebé de la silla tan a menudo como sea posible para relajar la presión sobre su columna vertebral. Haga pausas frecuentes durante los viajes largos. También asegúrese de que usted no deja a su bebé durante demasiado tiempo en la silla de seguridad infantil, incluso cuando no esté en el vehículo.

! ¡ATENCIÓN! Las piezas de plástico de la silla de seguridad infantil pueden calentarse al sol. El bebé podría quemarse. Proteja al niño y a la silla de una exposición intensa al sol (por ejemplo, colocando una tela ligera sobre el asiento).

SEGURANÇA PARA O BEBÉ

! ATENÇÃO! Aperte sempre o arnês quando o bebê está dentro do ovinho.

AVISO! Nunca perca de vista o bebê.

AVISO! Por favor nunca deixe a criança sem vigilância no automóvel.

Retire o seu bebê do ovinho as vezes que forem possíveis para aliviar a pressão exercida na coluna vertebral. Interrompa viagens longas. Assegure também, que não deixa o bebê muito tempo no ovinho mesmo fora do automóvel.

! ATENÇÃO! As partes de plástico da cadeira podem aquecer quando expostas ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebê e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano sobre a cadeira).

SÄKERHET FÖR BABY

! WARNING! Spänn alltid fast ditt barn med det integrerade bältssystem.

NOTERA! Glöm aldrig bort ditt barn.

NOTERA! Lämna aldrig ditt barn utan uppsikt i fordonet.

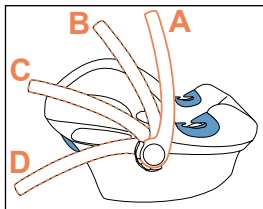
Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt i syfte att avlasta trycket från sin rygg. Ta pauser under långa bilresor för detta ändamål. Se också till att du inte lämnar ditt barn för länge i babyskyddet även när ni inte är i fordonet.

! WARNING! Plastdetaljer på bilbarnstolen värms upp i solen. Ditt barn kan få brännskador från detta. Skydda ditt barn och bilbarnstolen från intensiv solexponering (t ex genom att placera en lätt duk över sätet).

ES

PT

SE



AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

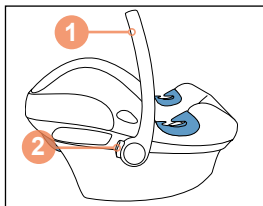
Puede bloquear el asa para transporte en 4 posiciones:

A: Posición de transporte o para el automóvil.

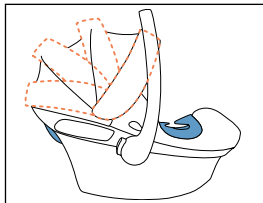
B+C: Para colocar al bebé en la silla.

D: Posición de seguridad sentado fuera del vehículo.

¡ATENCIÓN! Para evitar que el asiento se vuelque durante el transporte, compruebe si el asa de transporte (1) está bloqueada en su lugar al colocar la posición A.



- Para ajustar el asa de transporte, presione simultáneamente los botones situados a izquierda y derecha (2).
- A continuación, lléve el asa de transporte (1) hacia delante o hacia atrás mientras presiona los botones (2), hasta encontrar la posición deseada, en la que se bloquea automáticamente.



ABRIR LA CAPOTA

Desdoble la capota tirando poco a poco de la cubierta de plástico. Para volver a plegarla, deslice la capota solar hacia su posición inicial.

AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE

É possível bloquear a asa de transporte em 4 posições:

A: Posição-Transporte/Viagem.

B+C: Para colocar a criança no ovinho.

D: Posição segura fora do automóvel.

! ATENÇÃO! Para evitar um balanço indesejado da cadeira auto quando a transporta na mão, tenha a certeza que a asa (1) está bloqueada na posição de transporte A.

- Para ajustar a pega pressione os botões (2) no lado esquerdo e direito da asa.
- Depois movimente a asa (1) para a frente e para trás enquanto carrega nos botões (2), até que seja colocada de forma automática na posição desejada.

AJUSTAR A CAPOTA

Desbloqueie a capota puxando gradualmente a parte plástica. Para fechar empurre -a para trás na sua posição básica.

JUSTERA BÄRHANDTAGET

Du kan låsa bärhandtaget i 4 positioner:

A: Bära / Kör-position.

B+C: För placering av barnet i sätet.

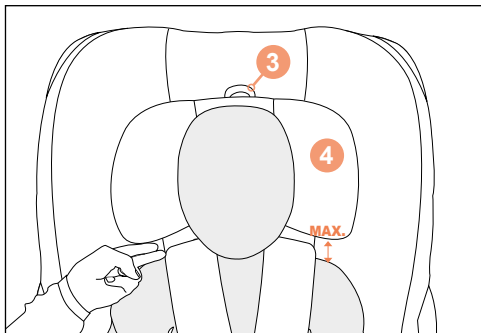
D: Säker sittställning utanför bilen.

! VARNING! För att förhindra att stolen tippar vid bärande, kontrollera om bärhandtaget (1) är låst på plats i bäräge A.

- För att justera bärhandtaget, tryck samtidigt ned knapparna på vänster och höger sida (2).
- Vrid bärhandtag (1) framåt eller bakåt samtidigt som du trycker på knapparna (2) tills de låses automatiskt på plats i önskat läge.

JUSTERING AV SOLSKYDDET

Fäll ut solskyddet genom att dra gradvis på plastkåpan. För att fälla tillbaka, tryck solskyddet tillbaka till sitt utgångsläge.



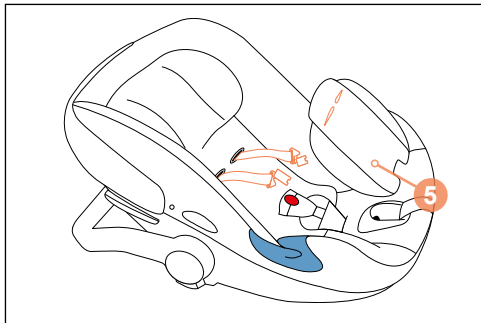
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

Ajuste del reposacabezas

¡AVISO! El reposacabezas garantiza la mejor protección posible para el niño solo si está colocado a la altura adecuada. La altura del reposacabezas se puede ajustar las once posiciones diferentes.

- El reposacabezas se debe ajustar de manera que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no supere los 2 cm (el ancho de 2 dedos, aprox).
- Coloque el asa de transporte (3) hacia arriba para desbloquear el reposacabezas (4). Ahora ya puede ajustar el reposacabezas.

¡AVISO! Los cinturones para los hombros están firmemente conectados al reposacabezas y no deben ser ajustados por separado.



Retirar el alza para recién nacido

El reductor para recién nacido (5) puede extraerse aproximadamente cuando el bebé alcanza los 61 cm (a los 3 meses, aprox.) para proporcionar mayor espacio al niño. Para extraer el reductor para recién nacido (5), abra y extraiga los protectores de hombro. A continuación, extraiga el reductor para recién nacido y coloque nuevamente los protectores de hombro.

ADJUSTE AO TAMANHO DA CRIANÇA

Ajustar o encosto de cabeça.

AVISO! O encosto de cabeça só assegura proteção ótima caso esteja ajustada à altura perfeita. Existem 11 posições de ajuste.

- O encosto de cabeça deve ser ajustado de forma, a que a distância entre os ombros da criança e o encosto de cabeça, não exceda 2 cm (aproximadamente 2 dedos em comprimento).
- Utilize a argola na parte superior do encosto de cabeça (3) e posicione o encosto (4) na posição pretendida. Assim consegue ajustar o encosto.

NOTE! Os arnêses estão presos de forma firme ao encosto de cabeça, não é necessário ajustá-los separadamente.

Retirar o redutor para recém nascidos

O redutor (5) deve ser retirado a partir dos 61 cm (3 meses aprox) para proporcionar mais espaço ao bebê. Para remover o redutor (5) abra retire os protetores dos arneses dos ombros. Retire o redutor e coloque novamente as almofadas protetoras do arnês nos cintos.

JUSTERING TILL KROPPEN

Inställning av huvudstöd

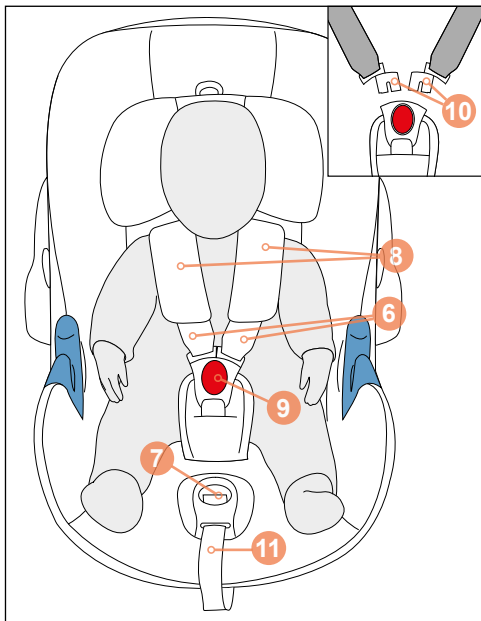
NOTERA! Huvudstödet garanterar bästa möjliga skydd för ditt barn om det anpassas till optimal höjd. Det kan justeras i 11 höjdlägen.

- Axel vingarna på gb Elian-fix är kopplad till nackstödet och behöver inte justeras separat. Nackstödet ska justeras på ett sådant sätt att avståndet mellan barnets axlar och huvudstödet inte överstiger 2 cm (approx. 2 fingrar bredd).
- Dra i handtaget för justering (3) uppåt för att låsa nackstödet (4). Nu kan du justera nackstödet.

NOTERA! Axelbältena är integrerade med nackstödet och behöver inte justeras separat.

Borttagning av babyinlägget

Babyinlägget (5) kan avlägsnas efter det att barnet är 61 cm (ca. 3 månader) för att ge mer utrymme till barnet. För att ta bort babyinlägget (5) öppna och ta bort axelmuddarna. Ta bort babyinlägget och placera tillbaka axelmuddarna tillbaka på axelbältena.



AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS

¡AVISO! Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado y la posición deseada antes de usar el portabebés.

¡AVISO! Asegúrese de que la silla de seguridad está libre de juguetes y objetos duros.

- Afloje los cinturones para los hombros (6) pulsando el botón de ajuste en el regulador central (7) y tirando hacia arriba, al mismo tiempo, de ambos cinturones para los hombros.

¡AVISO! Por favor, estire siempre de los cinturones de los hombros (6) y no de los protectores de cinturón (8).

- Desabroche la hebilla del cinturón (9) pulsando el botón rojo con firmeza.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones para los hombros (6) no están torcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros (6) directamente sobre los hombros del niño.
- Coloque las dos lengüetas de la hebilla (10) juntas y ensámblaslas en el espacio para la hebilla del cinturón (9) hasta escuchar un "CLIC".
- Tire con cuidado el cinturón de ajuste central (11) con el fin de apretar los cinturones para los hombros (6) hasta que se ajusten al cuerpo de su hijo.

¡AVISO! Para una óptima protección por parte de la silla de coche, los cinturones para los hombros (6) deben ajustarse lo más cerca posible al cuerpo del niño.

AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES

AVISO! Assegure que o encosto de cabeça está na posição adequada antes de utilizar a cadeira auto.

AVISO! Assegure-se de que não há objectos rígidos ou brinquedos na cadeira.

- Regule os arnêses (6) carregando na patilha de ajustamento central (7) e simultaneamente puxe os dois cintos do arnês para cima.

AVISO! Puxe sempre os cintos do arnes(6) nunca puxe pelas almofadas protetoras (8).

- Abra o encaixe do arnes (9) carregando firmemente no botão vermelho.

AVISO! Confirme se os cintos do arenês (6) não está torcido ou cruzado.

- Coloque a criança dentro do ovinho.
- Coloque o arnês (6) diretamente nos ombros do bebé.
- Junte as duas patilhas da fivela (10) e encaixe as mesmas no sistema de encaixe das fivelas (9) com um "CLICK" audível.
- Carregue de forma gentil e cuidadosa na patilha de ajuste do arnes central (11), para apertar o arnes (6) até que estes fiquem ajustados ao corpo da criança.

AVISO! Para obter a máxima proteção quando utiliza o arnes (6) este deverá estar o mais próximo possível do corpo do bebé.

FASTSPÄNING MED BÄLTESYSTEM

NOTERA! Kontrollera att nackstödet är ordentligt spärrad på plats innan du använder bilbarnstol.

NOTERA! Kontrollera att babyskyddet är fritt från leksaker och hårda föremål.

- Lossa axelbältena (6) genom att trycka på inställningsknappen på centraljusteringen (7) och samtidigt dra båda axelbanden upp.

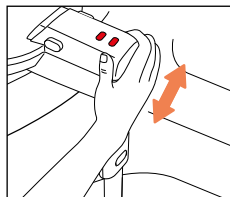
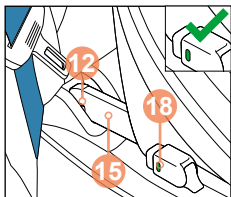
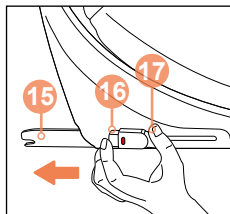
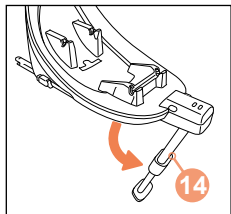
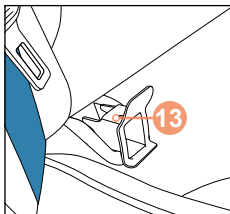
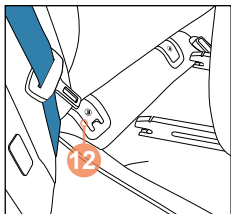
NOTERA! Dra alltid i axelremarna (6) och inte i bälteskuddarna (8).

- Lossa spännet (9) genom att trycka hårt på den röda knappen.

NOTERA! Se till att axelbältena (6) är inte vridna.

- Sätt i barnet i bilbarnstolen.
- Placera axelbältena (6) direkt över barnets axlar.
- Placera båda spännes tungorna (10) ihop och lås dem på plats i bälteslåset (9) med ett hörbart "klick".
- Dra försiktigt på den centrala bältesjusteringen (11) och dra åt axelbältena (6) tills de passar ditt barns kropp.

NOTERA! För att bilbarnstolen ska få optimalt skydd, dra axelremmar (6) så att de kommer så nära kroppen som möjligt.



CONECTAR LA SILLA DE SEGURIDAD CON LA BASE

Instalación de la base

Seleccione un asiento adecuado en el vehículo. Si su vehículo no dispone de asientos i-Size, compruebe en la lista de compatibilidad incluida si se puede instalar en su vehículo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje del sistema ISOFIX (12) son dos aros metálicos que se encuentran colocados entre el asiento y el respaldo en cada asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de usuario del vehículo.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX (12) de su coche son de difícil acceso, utilice las bocas ISOFIX que se adjuntan con la silla de coche (13) para fijar los anclajes ISOFIX (12) permanentemente.

¡AVISO! No coloque ningún objeto en la zona para las piernas en frente de la silla de seguridad.

- Despliegue la barra de apoyo (14) hasta que quede bloqueada.
- Libere la cubierta de los conectores ISOFIX (15). Cada conector se puede ajustar de forma individual. Pulse simultáneamente ambos botones (16) y (17) y tire de los conectores fuera de la base hasta el tope.
- Los conectores ISOFIX (15) se tienen que enganchar en los puntos de anclaje ISOFIX (12) hasta oír un click.
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente fijada intentando sacarla de las guías de los conectores ISOFIX.
- El indicador de seguridad verde (18) debe verse claramente en ambos lados de la silla de seguridad.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente pegada al respaldo.

¡AVISO! Una vez enganchado el ISOFIX, mueva la base ligeramente de lado a lado y empujela suavemente para ajustarla al respaldo.

COLOCAR O OVINHO NA BASE

Instalação da base

Por favor seleccione um assento apropriado no seu automóvel. Se o seu automóvel não possuir assentos i-Size, por favor verifique na listagem de compatibilidades, se é possível fazer a instalação.

AVISO! Os pontos de ancoragem ISOFIX (12) são duas peças metálicas por assento, localizadas entre as costas do assento e o assento do automóvel. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo.

- Se os pontos de fixação ISOFIX (12) dos seu automóvel forem de difícil acesso, use as guias ISOFIX fornecidas (13) que fixam nos pontos de ancoragem do ISOFIX (12) de forma permanente.

AVISO! Não coloque nenhum objeto na zona das pernas em frente à cadeira de segurança.

- Abra sempre o pé de apoio (14) até bloquear.
- Liberte os ganchos dos conectores ISOFIX (15). Cada fixador pode ser ajustado individualmente. Carregue nos dois botões (16) e (17) simultaneamente e puxe os conectores ISOFIX para fora da base o máximo possível.
- Os conectores ISOFIX (15) devem encaixar nos pontos de fixação ISOFIX (12) com um click audível.
- Certifique-se que a base fica presa puxando para fora a mesma.
- O indicador de segurança verde (18) deve ficar claramente visível nos dois botões do ISOFIX.
- A seguir, empurre a base até ficar completamente encostada ao encosto do assento do automóvel.

AVISO! Mover a base lateralmente irá pressioná-la ainda mais contra o encosto.

MONTERA BILBARNSTOLEN MED BAS

Montering av basen

Välj en lämplig plats i fordonet. Om bilen inte har en i-Size sittplats, kontrollera fordonets typlistan som ingår att anläggningen är tillåtet.

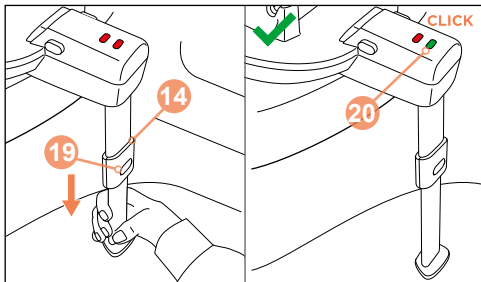
NOTERA! ISOFIX fästpunkterna (12) är två metallöglor per säte och sitter mellan ryggstödet och sätet i bilen. Om du är osäker, titta i din bils instruktionsbok för att få hjälp.

- Om ISOFIX fästpunkter (12) i bilen är svåra att komma åt använd de medföljande ISOFIX guiderna (13) som säts på ISOFIX fästpunkterna (12) permanent.

NOTERA! Placera inga föremål i området framför bilbarnstolen.

- Fäll alltid ut stödbenet (14) tills den låses.
- Frigöra låset till ISOFIX-kontakter (15). Båda låsen kan justeras oberoende av varandray. Tryck båda knapparna (16) och (17) samtidigt och dra ISOFIX kontakterna från basen till ändpropp.
- ISOFIX-kontakter (15) måste låsa in ISOFIX fästpunkter (12) med ett hörbart klick.
- Se till att basen sitter säkert på plats genom att försöka dra ut den ur ISOFIX anslutnings guider.
- Den gröna säkerhetsindikator (18) måste synas tydligt på båda ISOFIX låsknapparna.
- Därefter trycker basen i riktning mot ryggstödet tills det är helt i linje med ryggstödet.

NOTERA! Genom att flytta basdelen i sidled förs den ännu närmre ryggstödet.

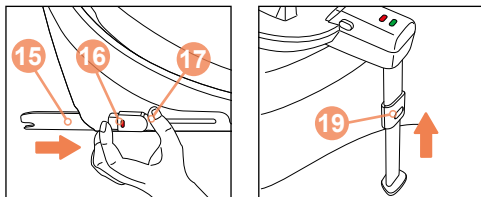


AJUSTAR LA PATA DE APOYO

Pulse el botón de ajuste (19) hacia arriba en la pata de apoyo y presiónelo para tirar de ella. Tire de la pata de apoyo (14) hacia fuera hasta que toque el suelo del vehículo. A continuación, tire del pie hasta la siguiente posición de bloqueo para asegurar una transmisión óptima de la fuerza. El indicador de la base de la pata de apoyo (20) debe mostrarse en verde y debe escucharse un clic.

¡AVISO! Asegúrese de que la base asienta sobre el asiento del coche.

! **¡ATENCIÓN!** La barra de apoyo (14) tiene que estar siempre en contacto con el suelo. No puede haber ni espacio ni objeto entre la barra de apoyo y el suelo. Si el vehículo está equipado con un compartimento guardabultos en el suelo, tiene que ponerse en contacto con el fabricante del vehículo.



Extraer la base

Repetir los pasos de la instalación en el orden inverso.

- Libere los conectores ISOFIX (15) pulsando los botones (16) y (17) al mismo tiempo y estírelos para desconectarlos de las guías ISOFIX.
- Empuje los conectores (15) hacia su posición inicial.
- Al pulsar el botón de ajuste (19) se puede empujar hacia atrás la pata de apoyo a su posición original y luego doblarla de nuevo para ahorrar espacio.

AJUSTAR O PÉ DE APOIO

Pressione o botão de ajuste(19) para ajustar a perna de apoio. puxe a perna de apoio (14) para fora até tocar o chão do automóvel. A seguir puxe o pé de apoio para fora até a posição de bloqueio de forma a garantir apoio máximo e distribuição ótima das forças. O indicador da perna de apoio (20) presente na base deve mostrar a cor VERDE e deve ser ouvido um CLICK característico.

NOTE! Assegure-se que a base continua plana no assento do carro.

! ATENÇÃO! O pé de apoio (14) deve estar sempre em contacto direto com o chão do automóvel. Não deverão existir objectos nem espaço livre entre o pé de apoio e o chão do veículo. Se existir algum compartimento de guardar objectos no chão do veículo, deverá contactar o fabricante do veículo.

Remover a base

Repita os passos de instalação no sentido inverso.

- Desbloqueie os dois conectores ISOFIX (15) carregando nos botões (16) e (17) simultaneamente e puxe para fora das guias dos conectores ISOFIX.
- Empurre os conectores (15) para a posição original.
- Ao carregar no botão de ajuste (19) pode empurrar a perna de apoio na posição inicial e depois recolhe-la para a posição segura.

Justering av stödben

Tryck justeringsknappen (19) uppe på stödbenet och tryck för att dra ut stödbenet. Dra ut stödbenet (14) tills det kommer i kontakt med bilens golv. Efter detta, dra ut foten ut till nästa låsläge för att säkerställa optimal kraftöverföring. Stödbens indikatorn (20) på basen kommer att visa grönt och en karakteristisk, klicka på "kan höras.

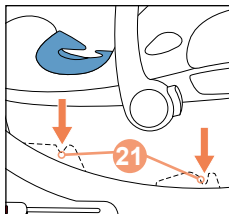
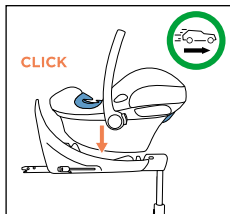
NOTERA! Se till att basen ligger plant mot bilsätet.

! WARNING! Stödbenet (14) måste alltid vara i direkt kontakt med bilens golv. Det får inte finnas några föremål mellan fordonsgolvet och stödbenet. Om det finns förvaringsfack i golvet i fordonet måste du kontakta tillverkaren.

Urmontering av basen

Utför installationsstegen i omvänd ordning.

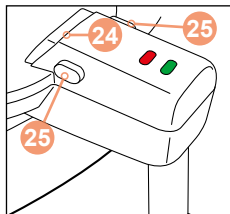
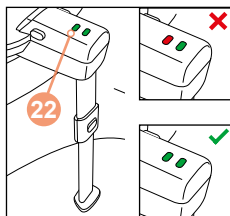
- Lås upp båda ISOFIX-kontakterna (15) genom att trycka på knapparna (16) och (17) samtidigt och dra dem ut ur ISOFIX ansluta guider.
- Tryck kontakterna (15) tillbaka till utgångsläget.
- Genom att trycka på justeringsknappen (19) kan du trycka tillbaka stödbenet till sitt ursprungliga läge och sedan vika tillbaka för att spara utrymme.



Instalación de la silla de seguridad en la base

¡AVISO! Asegúrese de que la superficie de la base está libre de objetos.

Asegúrese de que el asa de transporte está fijada en la posición A y que el niño está asegurado con el sistema de arnés. Coloque la silla de seguridad orientada hacia atrás en la base. Asegúrese de que ambas barras (21) están perfectamente encajadas al oír un claro "CLIC". Compruebe que el indicador de base (22) está VERDE. Si el indicador no aparece en verde, la silla de coche no está instalada correctamente. Si es necesario, repita estos pasos.



Retirar

Presione simultáneamente el botón de liberación central (24) y uno de los botones de liberación en el lateral (25) para desbloquear el portabebés de la base. Mueva un poco el portabebés. El indicador de base (22) ahora se muestra en ROJO. Ahora puede soltar los botones de desbloqueo (24) y (25) para levantar el portabebés de la base.

Instalar o ovinho na base

AVISO! Assegure que a base não possui objetos soltos na sua superfície.

Confirme se a asa de transporte está fixada na posição de transporte A e que a criança está segura com o sistema de arneses integrados. Coloque o ovinho no sentido contrário à marcha na Base. Assegure que as duas barras de encaixe de baixo do ovinho (21) bloqueiam com um „CLICK“ audível. Veja se o indicador (22) na base está VERDE. Se o indicador não estiver VERDE, é porque a cadeira não está encaixada corretamente. Se necessário repita o procedimento.

Remover

Pressione o botão da base (24), e nos botões das laterais (25) de forma simultânea para desencaixar o ovinho da base. Incline um pouco o assento. O indicador presente na base (22) agora está VERMELHO. Agora pode largar os botões (24 e 25) para levantar o ovinho da base.

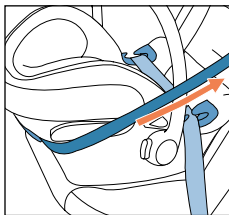
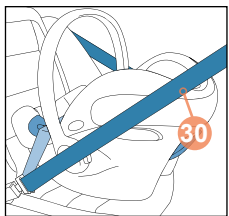
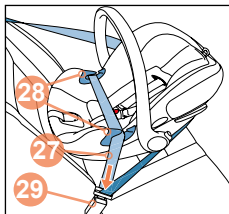
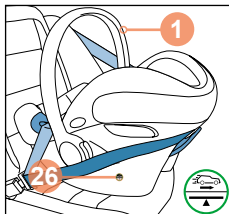
Installation av babyskyddet i basen

NOTERA! Se till att ytan av basen är fri från lösa objekt.

Se till att bärhandtaget är låst i bilens läge A och barnet är säkrat med det integrerade bältesystem. Placera bilbarnstolen i bakåtvänd position på basen. Se till att de båda låsstängerna (21) lås med ett hörbart "klick". Kontrollera att indikatorn (22) på basen är GRÖN. Om indikatorn inte är grön, är bilbarnstolen inte riktigt i lås. Om det behövs, upprepa proceduren.

Borttagning

Tryck på knappen (24) och en av frigöringsknapparna på sidan (25) samtidigt för att låsa upp bilbarnstolen från basen. Luta sitsen lite. Bas Indikatorn (22) visar nu RÖD. Nu kan du släppa knapparna (24) och (25) för att lyfta bilbarnstolen ut från basen.



INSTALAR LA SILLA DE COCHE CON CINTURÓN DE SEGURIDAD

Instalación

- Coloque la silla de coche orientándola de cara al respaldo del asiento del vehículo.
- Asegúrese de que el asa para transporte (1) está bloqueada en la posición **A**.
- Asegúrese de que la marca de instalación (26), localizada a un lado del portabebés, queda alineada con suelo del vehículo.
- Estire del cinturón de seguridad de tres puntos sobre el portabebés.
- Inserte el cinturón ventral (27) en las guías azules (28) ubicadas a ambos lados del portabebés.
- Inserte la lengua metálica del cinturón en el anclaje del asiento (29).
- Ajuste el cinturón ventral (27) tirando del cinturón diagonal (30) en dirección a la parte delantera del vehículo.
- Tire del cinturón diagonal (30) por detrás de la parte superior del portabebés.

¡AVISO! No enrolle el cinturón de seguridad mientras realiza estos pasos.

- Pase el cinturón diagonal (30) por la ranura azul detrás del respaldo de la silla (31).
- Apriete el cinturón diagonal (30).

¡ATENCIÓN! El cinturón diagonal (30) debe pasar a través de la guía trasera, por la guía de cinturón azul (31).

INSTALAR A CADEIRA AUTO COM O CINTO DE SEGURANÇA

Instalação

- Coloque a cadeira no sentido contrário à marcha virado para o assento do automóvel.
- Confirme se a asa de transporte (1) está na posição vertical de transporte **A**.
- Confirme que a marca horizontal no autoculante de segurança (26) presente na lateral do ovinho está paralela ao chão.
- Puxe o cinto de segurança e dê a volta à cadeira.
- Passe o cinto de colo (27) nos indicadores azuis (28) nos dois lados do ovinho.
- Insira a patilha da fivela do cinto no encaixe da fivela do cinto (29).
- Ajuste o cinto do colo (27) puxando o cinto diagonal (30) na direção da parte frontal do automóvel.
- Puxe o cinto diagonal (30) por detrás da cabeceira do ovinho.

AVISO! Não torcer o cinto no processo.

- Passe o cinto diagonal (30) através da guia azul para o efeito (31).
- Ajuste o cinto diagonal (30).

! ATENÇÃO! O cinto diagonal (30) deve passar na guia azul na parte traseira (31).

INSTALLERA BILBARNSTOLEN MED BILENS BÄLTE

Installation

- Placera bilbarnstolen vänd mot fordonets sätesrygg.
- Se till att bärhandtaget (1) är låst i bilposition **A**.
- Se till att installationsmärket på varningsetikett (26), som sitter på sidan av bilbarnstolen, är i linje med fordonets golv.
- Dra ut bilens säkerhetsbälte och dra det över babyskyddet.
- Placera höftbältet (27) in i de blå bältesvägar (28) på båda sidor av bilbarnstolen.
- Lås fast bältestungorna på plats i fordonssätesbälte (29).
- Dra åt midjebältet (27) genom att dra i diagonalbandet (30) i riktning mot fordonets front.
- Dra ut diagonalbältet (30) vid huvudänden av bilbarnstolen.

NOTERA! Se till att inte vrida bilens säkerhetsbälte medan du gör detta.

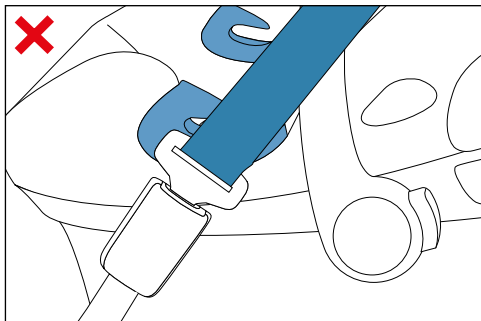
- Dra diagonalbandet(30) genom den bakre blåa bältesföringen (31).
- Drag åt diagonalbältet (30).

! VARNING! Diagonal bältet (30) måste dras genom den bakre, blåa bältesföringen (31).

ES

PT

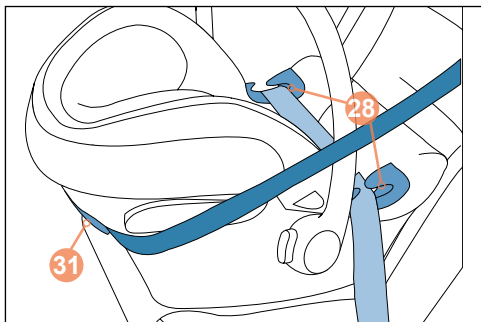
SE



¡AVISO! La silla de coche puede ser utilizada en los asientos del vehículo con cinturón de seguridad de tres puntos retráctil automáticamente. Recomendamos como norma que la silla de seguridad infantil se utilice en la parte trasera del vehículo. En la mayoría de casos, su hijo está expuesto a mayor riesgo en la parte delantera.

¡ATENCIÓN! La silla de coche no es adecuada para su instalación con cinturones de seguridad de dos puntos. Asegurar la silla con un cinturón de seguridad de dos puntos (ventral) puede resultar fatal para el niño en caso de accidente.

¡ATENCIÓN! Es posible que la hebilla del cinturón de seguridad sea demasiado larga para el recorrido de la guía azul de la silla de seguridad infantil. Esto significa que el portabebés no se puede sujetar firmemente. Si se produce este caso, elija otro asiento del coche para instalar la silla. En caso de duda, contacte con el fabricante de la silla.



RETIRAR EL PORTABEBÉS

- Quitar el cinturón de la guía azul de la parte trasera del respaldo (31).
- Presione el botón de anclaje del asiento del vehículo para liberar el cinturón de seguridad y quitarlo de las guías azules (28).

AVISO! O ovinho deve ser utilizado nos assentos do automóvel com cinto automático de três pontos. Recomendamos que, como regra geral, utilize o ovinho nos bancos da parte traseira do automóvel. Na maioria dos casos, a criança fica exposta a mais riscos ao viajar à frente.

! ATENÇÃO! O ovinho não pode ser utilizado com apenas o cinto de colo de dois pontos do automóvel. Utilizar apenas um cinto de dois pontos poderá resultar em danos sérios ou mesmo fatais para o bebé em caso de acidente.

! ATENÇÃO! Poderá dar-se o caso da patilha da fivela do cinto de segurança ser muito longa e toque na guia azul do ovinho. Isto significa que a cadeira infantil não pode ser correta e firmemente instalada. Neste caso, escolha outro assento para colocar o ovinho no automóvel. Em caso de dúvida, consulte o fabricante da cadeira auto.

REMOVERI

- Retire o cinto diagonal para fora das guias azuis na parte de trás do ovinho (31).
- Retire o cinto da fivela de encaixe do cinto e retire o cinto de colo das guias azuis (28).

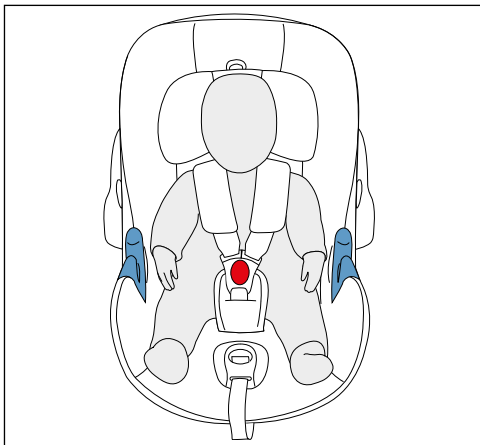
NOTERA! Bilbarnstolen kan användas på alla fordonssäten med trepunkts bälten. Vi rekommenderar som regel att bilbarnstolen används i baksätet på fordonet. I de flesta fall är ditt barn utsatt för större risk längst fram i fordonet.

! VARNING! Bilbarnstolen är inte lämplig att använda med två-punkt eller höft bälten. Fastsättning med två-punkts bälte kan leda till allvarliga eller livshotande skador på barnet i händelse av en olycka.

! VARNING! Om det blir så att spännets del på fordonssäkerhetsbältet är för lång så att den når den blå bältes dragning på babyskyddet. Detta innebär att bilbarnstolen inte kan fixeras hårt. Om så är fallet, välj en annan plats i fordonet för bilbarnstolen. I tveksamma fall kontakta tillverkaren av bilbarnstolen.

URTAGNING

- Ta bilens säkerhetsbälte ur den blå bältesföringen i ryggen (31).
- Låsa fordonetsspännet och ta midjebältet ur de blåa bälteföringarna (28).



COLOCAR AL BEBÉ DE FORMA SEGURA

Asegurar de forma segura a su bebé

Para la seguridad del bebé compruebe los siguientes puntos...

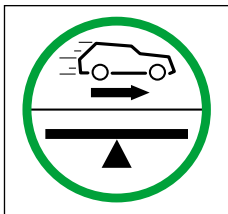
- la posición del reposacabezas está correctamente ajustada.
- Las hebillas están bloqueadas en su lugar en el cinturón.
- Los cinturones para los hombros se ajustan a su cuerpo sin constreñirlo y que no están girados.
- tire de la correa central de ajuste para así ceñir los arneses de los hombros hasta que se adapten al cuerpo del niño.

Correcta instalación del portabebés

¡AVISO! La silla de coche ha sido fabricada exclusivamente para instalarse en los asientos del vehículo orientados de frente, equipados con ISOFIX o con sistema de cinturón de 3 puntos según la norma UN R16.

Para la seguridad del bebé compruebe los siguientes puntos...

- la silla de coche está asegurada con el niño en sentido contrario a la marcha.
- el portabebés únicamente se se puede utilizar en el asiento del copiloto cuando el airbag frontal está desactivado.
- La silla de seguridad está asegurada con el cinturón del vehículo o con la base (véase apartado "INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD CON EL CINTURÓN" o "INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD CON BASE").



PRENDER O BEBÉ CORRECTAMENTE

Colocar o bebé no ovinho correctamente

Para assegurar que o bebé está seguro, veja...

- a posição do encosto de cabeça está corretamente ajustada.
- as patilhas da fivéla estão encaixadas na fivéla.
- Se os arneses estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o restringir e não estão torcidos.
- puxar o cinto central de ajuste até que os cintos do ombro se encaixem no corpo do bebé.

Correcta instalação da cadeira auto

NOTE! O ovinho foi feito exclusivamente para utilização em assentos do automóvel no sentido da marcha, que estão equipados com ISOFIX ou cinto de segurança de 3 pontos de acordo com a UN R16.

Para assegurar a segurança da criança verifique se...

- o ovinho está posicionado no sentido inverso à marcha (os pés do bebé apontados para o encosto do assento).
- o ovinho só pode ser utilizado no assento do copiloto se não existir ou estiver desactivado o airbag que pode provocar um impacto no ovinho.
- o ovinho está seguro com o cinto de segurança de três pontos automático ou com a base(ver secção „INSTALAR O OVINHO COM O CINTO" ou "COLOCAR O OVINHO NA BASE").

SÄKERA BABYEN KORREKT

Korrekt säkring av ditt barn

För att säkerställa barnets säkerhet, kontrollera att ...

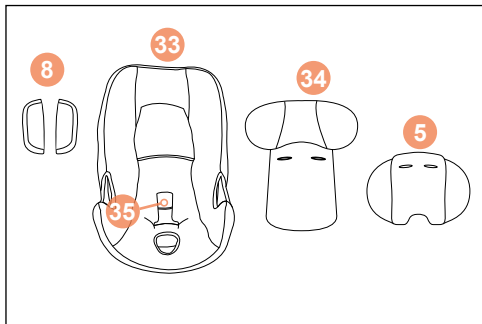
- höjden på nackstödet är rätt justerad.
- lås tungorna låses på plats i bälteslåset.
- axelbältena ligger tätt mot barnets kropp utan att skada barnet och bältet inte är vridet.
- Dra i justeringsremmen i mitten för att dra åt bältet så det passar till barnets kropp

Correct installation of the infant car seat

NOTERA! Bilbarnstolen är uteslutande gjord för bakåtvända bilsäten som är utrustade med ISOFIX eller med ett 3-punktsbälte system enligt UN R16.

För att säkerställa barnets säkerhet, kontrollera att ...

- bilbarnstolen sitter fast med barnet vänd mot bilsätets ryggstöd.
- bilbarnstolen används endast på det främre passagerarsätet om det inte finns någon krockkudde som kan påverka bilbarnstolen.
- bilbarnstolen är antingen fäst med fordonet bälte eller med basen (se avsnittet "INSTALLATION AV BILBARNSTOL MED FORDONS BÄLTE" eller "ANSLUTA BILBARNSTOLEN MED BASE").

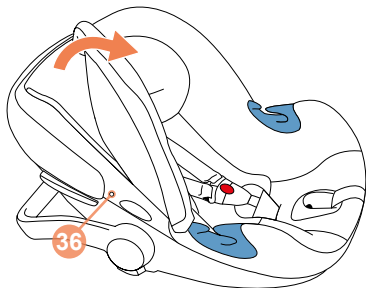


QUITAR LA VESTIDURA

Retirar

La vestidura consta de 5 partes: 1 vestidura de asiento (33), 1 funda de reposacabezas (34), 2 protectores de cinturones (8) y 1 reductor de recién nacido (5). Para retirar la funda, por favor, siga estos pasos:

- Abra la hebilla.
- Retire los protectores de arneses (8) de los cinturones.
- Si aún lo está utilizando, retire el reductor de recién nacido (5) desde los arneses.
- Pase los arneses por las lengüetas de hebilla para retirar la vestidura de reposacabezas (34).
- Tire de la vestidura del reposacabezas (34) hacia arriba y hacia arriba y fuera del reposacabezas.
- Tire de la hebilla del asiento a través del protector de entrepierna (35).
- Desabroche ambos corchetes (36), que están en ambos lados de la estructura y retire la vestidura (33) alrededor del bore de la estructura.



¡ATENCIÓN! No debe utilizar nunca la silla sin la funda.

¡AVISO! Utilice solo fundas originales de CYBEX Aton B i-Size.

Colocación de la vestidura

¡AVISO! Asegúrese de no torcer o cruzar los arneses de los hombros.

Para volver a colocar la vestidura sobre la silla portabebés, siga los pasos anteriores en el orden inverso.

REMOVER A FORRA

Remover

A forra é composta por 5 partes: 1 forra do assento (33), 1 forra do encosto de cabeça (34), 2 almofadas protetoras de ombros (8), 1 redutor (5) Para remover a forra siga o seguinte procedimento:

- Abra a fivela.
- Remova as proteções dos cintos (8) do arnes.
- Se ainda estiver a utilizar o redutor (5) retire-o dos cintos de ombros.
- Passe os cintos dos ombros com as patilhas que encaixam na fivela pela forra do encosto de cabeça (34).
- Puxe a forra do encosto de cabeça(34) para cima e retire-a do encosto de cabeça.
- Puxe o encaixe de cintos através do protector (35).
- Carregue nos dois botões (36) que estão localizados nos dois lados da estrutura da cadeira e puxe a forra do assento (33) pelas extremidades da estrutura do ovinho.

! ATENÇÃO! O ovinho nunca deve ser utilizado sem a forra.

AVISO! Apenas a forra original da Aton B i-Size deve ser utilizada.

Colocar a forra

AVISO! Assegure que não torce ou cruza os cintos do arnês.

Para colocar novamente a forra siga os passos anteriore em ordem inversa.

BORTTAGNING AV KLÄDSELN

Urtagning

Klädseln består av 5 delar: 1 skal klädsel (33), 1 nackskyddsöverdraget (34), 2 axelmuddar (8) och 1 nyföddas inlägg (5). För att ta av överdraget ska du göra följande:

- Lossa spännet.
- Remove both shoulder pads (8) from the belt.
- Om det fortfarande är i bruk, trä ut nyföddas inlägget (5) från axelbältena.
- Trä axelselen med spänntungorna ut ur nackskyddsöverdraget (34).
- Dra nackskyddsöverdraget (34) uppåt och av nackstödet.
- Dra ut spännet genom spännesmudden (35).
- Lossa på de både dubbel-tryckknappar (36), som är placerade på sidan av skalet och dra av klädseln (33) runt skalet kant.

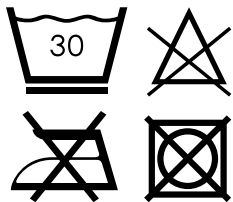
! VARNING! Bilbarnstolen får under inga omständigheter användas utan klädseln.

NOTERA! Endast CYBEX Aton B i-Size orginalklädsel får användas.

Montera klädseln

NOTERA! Se till att inte vrida eller korsa axelbältena.

Följ stegen som beskrivs ovan, men i omvänd ordning för att åter fästa klädseln.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡AVISO! Por favor, lave la vestidura antes de usarla la primera vez. La funda es lavable a máquina a 30°C con programa para textiles delicados. Si se lava a una temperatura superior, la vestidura puede perder color. Lave la vestidura por separado y no utilice la secadora. ¡No ponga nunca la funda a secar directamente al sol! Las piezas de plástico se pueden lavar con agua caliente y detergente suave.

¡ATENCIÓN! ¡No use detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna circunstancia!

¡ATENCIÓN! No se puede quitar el arnés del portabebés. No intente quitar ninguna parte del sistema de arneses.

LIMPEZA

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. You may obtain spare covers at your retailer.

AVISO! Por favor lave a forra antes de utilizar a primeira vez. As forras são laváveis à máquina a 30° num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode lavar as partes plásticas com água quente e detergente suave.

! ATENÇÃO! Por favor não utilize detergentes químicos ou produtos à base de lixívia em nenhuma circunstância.

! ATENÇÃO! Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arneses.

RENGÖRNING

Det är viktigt att använda en original klädsel eftersom klädseln har en viktig del av funktionen. Du kan köpa avtagbar skyddsklädsel av din återförsäljare.

NOTERA! Tvätta omslaget innan du använder det första gången. Klädsel kan tvättas i maskin på max. 30 ° C på skontvätt. Om du tvättar den vid högre temperatur, kan täcktyget förlora färg. Tvätta omslaget separat och aldrig torka mekaniskt! Torka inte klädseln i direkt solljus! Du kan rengöra plastdetaljer med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

! WARNING! Använd inte kemiska rengöringsmedel eller blekmedel under några omständigheter!

! WARNING! Den integrerade bältessystem kan inte tas bort från barnstolen. Ta inte bort delar från bältessystem.

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para asegurarse de que el portabebés proporciona la máxima protección, debe observar lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas periódicamente.
- Todos los componentes mecánicos funcionan adecuadamente.
- Es necesario asegurarse de que el portabebés no ha sufrido presión por parte de elementos rígidos como las puertas del coche, las guías de los asientos etc., ya que podría haber sufrido daños.

¡AVISO! Se recomienda comprar una segunda vestidura. Esto le permitirá seguir utilizando la silla de seguridad infantil mientras está lavando y secando la primera vestidura.

CUIDADOS A TER COM O PRODUTO

Para assegurar que o ovinho proporciona máxima proteção, deve observar o seguinte:

- Todas as partes cruciais da cadeira devem examinadas de forma regular para garantir que não existem danos.
- Todos os componentes mecânicos funcionam corretamente.
- É importante que a cadeira auto não fique comprimida entre as partes rígidas, tais como a porta, a barra de assento, etc., estas poderiam provocar danos.

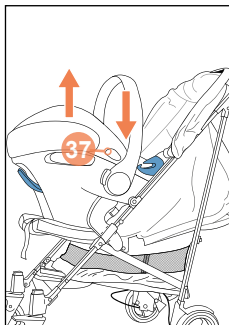
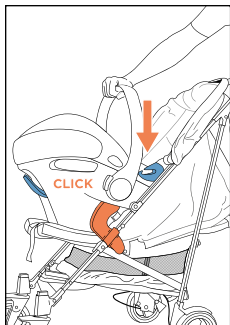
AVISO! Quando adquirir o Idan i-SIZE é recomendado ter uma segunda forra. Isto permite lavar e secar uma, enquanto utiliza a outra no ovinho.

SKÖTSEL

För att säkerställa att din bilbarnstol ger maximalt skydd måste du tänka på följande:

- Alla viktiga delar på bilbarnstolen bör kontrolleras regelbundet från skador.
- Alla mekaniska komponenter måste fungera korrekt.
- Det är absolut nödvändigt att se till att bilbarnstolen inte har fastnat mellan hårda föremål såsom fordonsdörrar, sätesskenor etc., eftersom det kan leda till skador.

NOTERA! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel till bilbarnstolen så att det kan fortsätta att användas även när den ursprungliga klädseln tvättas och torkas.



TRAVEL SYSTEM

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Puede instalar el portabebés en cualquier silla de paseo CYBEX así como otros modelos de otros fabricantes.

Coloque el portabebés en los adaptadores con el niño mirando hacia los padres. Asegúrese de que la silla encaja de forma audible en ambos lados. Compruebe siempre que el portabebés está firmemente conectado a la silla. Para retirar el portabebés, presione ambos botones de liberación (37) del portabebés y levántelo.

¡AVISO! Asegure a su bebé con el sistema de arneses de la silla de coche, incluso fuera del vehículo.

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

¡ATENCIÓN! En caso de accidente, la silla haber sufrido daños invisibles a simple vista. En consecuencia, el portabebés se tendría que cambiar inmediatamente en este tipo de casos. Si tiene cualquier duda al respecto, contacte con su tienda o con el fabricante.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene dudas o preguntas, por favor, con tacto primero con la tienda donde ha adquirido el producto. Antes, recoja la siguiente información:

- Número de serie (mirar pegatina en la parte inferior de la silla de seguridad)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad
- Altura, peso y edad del niño

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web www.cybex-online.com.

TRAVEL SYSTEM

Consulte o manual de instruções do carro de passeio.

Só deverá encaixar o ovinho em carros de passeio aprovados.

Encaixe-a no adaptador de maneira a que a criança esteja virada para os pais. Vai ouvir um CLICK audível quando o ovinho estiver encaixado nos adaptadores. Certifique que o ovinho está encaixado de forma correta firmemente com o carro de passeio. Para a desencaixar carregue e prenda os botões de encaixe (37) no ovinho e levante-o.

AVISO! Sempre mantenha seu bebê com o cinto afivelado ao utilizar o assento infantil, inclusive fora do veículo.

PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

! WARNING! Um acidente com a cadeira auto podem provocar danos que não são visíveis a olho nu. Por favor trocar a cadeira por uma nova imediatamente após um acidente. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou o fabricante.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver alguma questão por favor contacte o seu ponto de venda em primeiro lugar. Tenha a seguinte informação preparada:

- Número de série (ver etiqueta por baixo da cadeira)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto
- Altura, peso e idade da criança

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a www.cybex-online.com.

TRAVEL SYSTEM

Följ bruksanvisningen för din barnvagn!

Du kan fästa bilbarnstolen på en godkänd vagn.

Klicka bilbarnstolen på den godkända adaptern med barnet tittande mot föräldern. Se till att bilbarnstolen låser hörbart med ett klick på på båda sidor. Kontrollera alltid att bilbarnstolen är ordentligt ansluten till vagnen. För att låsa upp, tryck och håll båda frigöringsknapparna (37) på bilbarnstolen och lyfta den.

NOTERA! Barnet ska vara alltid fastspänt i stolen när den används, även utanför bilen.

WHAT ATT GÖRA EFTER EN OLYCKA

! VARNING! En olycka kan orsaka skador på bilbarnstolen som inte är synlig för blotta ögat. Vänligen byt ut stolen efter en olycka. I tveksamma fall, kontakta återförsäljaren eller tillverkaren

PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor, vänligen kontakta din återförsäljare. Du bör ha följande uppgifter till hands:

- Serienummer (se dekal på undersidan av bilbarnstolen)
- Märke och modell på fordonet och plats som bilsätet används
- Vikt, ålder och längd på barnet

Mer information om våra produkter finns på www.cybex-online.com.

VIDA DEL PRODUCTO

Este portabebés ha sido diseñado para poder cumplir con las funciones previstas para una vida útil máxima de 7 años. Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente. El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Compruebe regularmente todas las piezas de plástico o metálicas de la silla para detectar daños o cambios de forma o color. Si descubre algún cambio en su silla, debe ser inspeccionada y posiblemente reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

DURABILIDADE DO PRODUTO

Esta cadeira auto foi concebida para exercer as suas funções num ciclo de vida do produto máximo de 7 anos. Visto que os materiais de plástico se deterioram com o tempo, ex: exposição direta ao sol, as características do produto podem variar ligeiramente. Visto que o automóvel está exposto a diferenças de altas temperaturas e outras situações imprevisíveis, deverá seguir as instruções mencionadas a baixo:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar direta durante um longo período de tempo, a cadeira auto deverá ser retirada do automóvel ou tapada com um pano/cobertor.
- Examine anualmente todas as partes de plástico da cadeira auto, para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor previamente. Se notar alguma mudança significativa na cadeira auto, esta deve ser mudada ou deverá ser feito um check-up e possivelmente troca pelo fabricante.
- Mudanças nos tecidos- particularmente a nível da perda de cor são usuais e não representam perigo.

PRODUKTENS LIVSLÄNGD

Denna bilbarnstol har utformats för att kunna fullgöra sina avsedda funktioner till en livslängd på 7 år. Gradvis förslitning av plast, till exempel orsakas av exponering för solljus (UV), kan orsaka en lätt försämring av produktens egenskaper. Eftersom mycket höga temperatursvängningar och andra oförutsedda påfrestningar är vanliga i fordon, är det nödvändigt att beakta följande punkter:

- Om fordonet är direkt utsatt för starkt solljus under långa perioder, måste barnstolen tas bort från fordonet eller täckt med en lätt duk.
- Kontrollera alla plast- och metalldelar på stolen regelbundet för skada eller förändring av form eller färg. Om du märker någon förändring i barnstolen måste bilbarnstolen kasseras eller kontrolleras och eventuellt bytas ut av tillverkaren.
- Förändringar i tyget, speciellt blekning, är normala när de används i ett fordon och försämrar inte stolen funktion.

RECICLAJE

Con el objetivo de proteger el medio ambiente, le sugerimos que separe los residuos generados por este producto tanto al inicio, por el embalaje (packaging), como al final de su vida útil (partes y piezas sueltas). Las normas de eliminación de residuos pueden variar en cada país. Para garantizar una correcta eliminación de la silla, por favor, póngase en contacto con la gestión de residuos o la administración de su lugar de residencia. Respete siempre las normas de reciclaje de su país de residencia.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga los embalajes de plástico fuera del alcance de su hijo: hay riesgo de asfixia.

RECICLAGEM

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais(embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto(partes do produto) da cadeira auto. As normas de eliminação de resíduos podem variar segundo o país e autoridades locais. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correcta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

! ATENÇÃO! Mantenha as partes plásticas longe do alcance das crianças: Risco de asfixia!

BORTSKAFFANDE

För att skydda miljön ber vi användaren att separera och avyttra det avfall som uppstår vid starten (förpackning) och slutet (produktdelar) av bilbarnstolen livslängd. Avfallens borttagning ordnas på olika sätt beroende på de lokala myndigheterna. För att säkerställa att bilbarnstolen avyttras i enlighet med reglerna, kontakta lokala myndighet eller kommun. Följ alltid gällande regler för avfallshantering där du bor.

! VARNING! Håll plastförpackningar från ditt barns räckvidd: risk för kvävning!

GARANTÍA

La siguiente garantía se aplica únicamente en el país donde se vendió el producto de minorista a cliente final.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación inmediatamente después de su compra o recepción. Por favor, conserve siempre el comprobante de compra.
2. En caso de detectar un defecto, deje de usar el producto inmediatamente. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra (comprobante de compra o factura) al distribuidor que se lo vendió inicialmente. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía no se aplica si las modificaciones o reparaciones han sido realizadas por personas no autorizadas o cuando se utilicen componentes y/o accesorios no originales.
4. Esta garantía no afecta los derechos de los consumidores, incluidas las reclamaciones por daños y perjuicios o por incumplimiento de contrato, que el consumidor pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante del producto.

GARANTIA

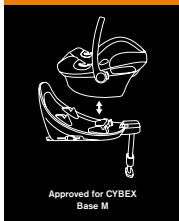
A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu pela primeira vez o produto a um retalhista autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e matérias percebendo também se está completo, imediatamente á data de compra ou imediatamente a seguir receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para activar a garantia entregue ou envie para o ponto de venda onde o adquiriu. O produto deve ser entregue limpo e completo, juntamente com o comprovativo de compra (factura/ recibo de compra). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resulte de uso inapropriado, influencia ambiental(água,fogo,acidentes ect.) desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que respeita á quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen såldes av en återförsäljare till en kund.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects and occurs at the purchase date or occurs within a period of three (3) years from the purchase date from the reseller of the original product to the consumer (manufacturer's warranty). Check for completeness and production or material defects immediately at the time of purchase or immediately after receipt. Save all purchase receipts.
2. In the event of a defect, stop using the product immediately. To activate the warranty, deliver the product to the original reseller, who originally sold the product to you in a clean and complete condition and return the original purchase receipt (invoice or bill). Do not deliver the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover damage caused by misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or the fact that you do not follow the instructions found in the user manual. The warranty does not apply if modifications or repairs have been made by unauthorized persons or if non-original components and accessories have been used.
4. This warranty does not affect any consumer rights, including claims for breach of contract and claims for breach of contract, which the consumer can have against the seller or manufacturer of the product.



GODKJENNING

Aton B i-Size – spedbarnssetet
UN R 129
Størrelse: 45-87 cm
Vekt: Opp til 13 kg

HYVÅKSYNTÄ

Aton B i-Size – turvakaukalo
UN R 129
Size: 45-87 cm
Paino: 13 kg painoon saakka

GODKENDELSE

Aton B i-Size – babyautostol
UN R 129
Størrelse: 45-87 cm
Vægt: op til 13 kg

KJÆRE KUNDE!

Tusen takk for at du kjøpte CYBEX Aton B i-Size. Vi forsikrer deg om at i utviklingsprosessen av spedbarn bilsete har vi fokusert på sikkerhet, komfort. Produktet er utviklet under special kvalitetsovervåkning og overholder de strengeste sikkerhetskrav.

! ADVARSEL! For riktig beskyttelse av barnet ditt, er det viktig å bruke og installere CYBEX Aton B i-Size i henhold til instruksene i denne håndboken.

MERK! Ha venligst alltid denne manual i nærheten. Opbevar den eventuelt i den beregnede lomme.

MERK! På grunn av landsspesifikke krav (f.eks farge merking på bilsetet), kan produktets egenskaper varierer i ytre utseende. Dette påvirker imidlertid ikke den riktige funksjon av produktet.

HYVÄ ASIAKAS

Kiitos, että olet ostanut CYBEX Aton B i-Size. Me vakuutamme, että tuotekehityksessä olemme keskittyneet turvallisuuteen, mukavuuteen ja käytäjäystävällisyyteen. Tämä tuote on valmistettu erityisten laatuvaatimusten mukaisesti ja se täyttää tiukimmat turvallisuusmääräykset.

! **VAROITUS!** Lapsesi parhaan turvallisuuden vuoksi on tärkeää asentaa ja käyttää turvaistuinta tämän käyttöohjeen mukaisesti.

HUOM! Pidä nämä ohjeet aina lähellä.

HUOM! Maakohtaisten määräysten vuoksi, esim. turvavyöistimen värimerkinnät, niiden sijoitus ja muoto, saattavat vaihdella. Nämä erot eivät vaikuta tuotteen oikeaan toimintaan tai käyttöön.

KÆRE KUNDE!

Tak for dit køb af Aton B i-Size. Vi forsikrer dig, at vi under udviklingsprocessen af denne autostol har fokuseret på sikkerhed, komfort og brugervenlighed. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.

! **ADVARSEL!** Det er afgørende for dit barns sikkerhed, at autostolen anvendes og monteres i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.

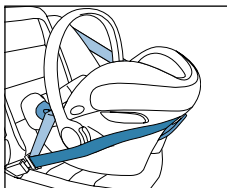
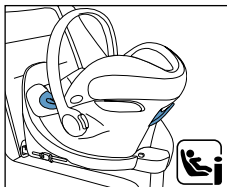
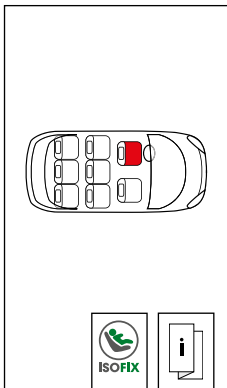
BEMÆRK! Opbevar altid denne brugervejledning i nærheden af stolen.

BEMÆRK! På grund af landespecifikke krav (f.eks. farvemærkning på autostolen) kan produkttegenskaber variere i deres ydre fremtoning. Dette påvirker dog ikke produktets funktionalitet.

KORT INSTRUKSJO	3
BESKYTTE BILEN	180
RIKTIG PLASSERING I KJØRETØYET	180
SIKKERHET I BILEN	182
SIKKERHET FOR BARNET	184
JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET	186
JUSTERING AV KALESJEN	186
JUSTERING TIL KROPPEN	188
FASTSPENNING AV BELTESYSTEMET	190
KOBLE SPEDBARNSETET MED BUNNEN	192
MONTERING AV BARNESETE MED BILENS BELTE	198
SIKRE BABYEN KORREKT	202
TA AV TREKKET	204
RENGJØRING	206
PRODUKT PLEIE	208
TRAVEL SYSTEM	210
HVA GJØRE ETTER EN ULYKKE	210
PRODUKT INFORMASJON	210
PRODUKTETS LEVETID	216
BORTSKAFFELSE	214
GARANTI	216

LYHYT OHJE	3
AUTON SUOJAAMINEN	181
OIKEA SIIJOITUS AUTOSSA	181
TURVALLISUUS AUTOSSA.....	183
LAPSEN TURVALLISUUS	185
KANTOKAHVAN SÄÄTÖ.....	187
AURINKOSUOJAN SÄÄTÖ	187
SÄÄTÖ LAPSEN KOON MUKAAN	189
KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ.....	191
JALUSTAN ASENNUS AUTOON	193
TURVAKAUKALON ASENNUS AUTON 3-PISTETURVAVYÖLLÄ	199
TURVAKAUKALON OIKEA ASENNUS.....	203
PÄÄLLISEN IRROTUS	205
PUHDISTUS	207
TUOTTEEN HOITO	209
TRAVEL SYSTEM.....	211
MITÄ TEHDÄ KOLARIN JÄLKEEN.....	211
TUOTETIEDOT	211
TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ.....	217
HÄVITYS.....	215
TAKUU.....	217

KORT VEJLEDNING.....	3
BESKYTTELSE AF BILEN	181
KORREKT PLACERING I BILEN	181
SIKKERHED I BILEN.....	183
BARNETS SIKKERHED	185
JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET	187
JUSTERING AF KALECHE.....	187
JUSTERING EFTER BARNETS KROP.....	189
FASTGØRELSE MED SELESYSTEM.....	191
MONTERING AF BABYAUTOSTOL PÅ BASE	193
MONTERING AF BABYAUTOSTOL MED BILSELE	199
DIT BARN SIKKERHED.....	203
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF	205
RENGØRING.....	207
PRODUKTPLEJE.....	209
TRAVEL SYSTEM.....	211
EFTER EN ULYKKE	211
PRODUKTINFORMATION.....	211
PRODUKTETS HOLDBARHED	217
BORTSKAFFELSE	215
GARANTI	217



BESKYTTE BILEN

Spor av bruk og / eller misfarging kan vises på noen bilseter laget av ømfintlige materialer (f.eks velur, skinn, osv) dersom bilseter er brukt. Du kan unngå dette ved å legge, f.eks. et teppe eller et håndkle under bilsetet. I denne sammenheng se også våre rengjørings anvisninger. Det er viktig at disse følges før første gangs bruk av bilsetet.

RIKTIG PLOSSERING I KJØRETØYET

Dette er ett „i-Size“ Child Restraint System. Den er godkjent etter UN R 129, for bruk i „i-Size compatible“ kjøretøy sitteposisjoner som er indikert av bilprodusenter i bilens brukerhåndbok. Hvis bilen din ikke har en i-Size sittestilling, kan du sjekke kjøretøy typelisten som er inkludert eller www.cybex-online.com om installasjonen er tillatt.

! ADVARSEL! Verken i-Size spedbarn bilsete eller i-Size basen kan kombineres med andre systemer. Garantien utløper så snart noe er endret.

Sjekk alltid før du kjøper i-Size babybilsete om setet kan installeres riktig i kjøretøyet. Riktig installasjon kan gjøres enten ved hjelp av i-Size base, ISOFIX på systemet eller ved å bruke tre-punkts beltesystem av kjøretøyet.

AUTON SUOJAAMINEN

Turvallisuuden käyttö saattaa aiheuttaa kulumista tai värimuutoksia auton istuimien arkoihin materiaaleihin (esim. nahka tai alcantara). Välttääksesi tämän, käytä turvaistuimen alla tähän tarkoitettua suojusta, kangasta tai pyyhettä. Tähän liittyen katso myös ohjeemme tuotteen puhdistuksesta. On tärkeää, että perehdyt näihin ennen tuotteen käyttöönottoa.

OIKEA SIJOITUS AUTOSSA

Tämä „i-Size“ turvakaukalo. Se on hyväksytty UN R 129 mukaisesti, „i-Size yhteensopivaksi“ auton valmistajan merkitsemillä paikoilla auton käyttöohjeen mukaisesti. Jos autosi istuimia ei ole merkitty i-Size yhteensopiviksi, tutustu turvakaukalon mukana tulevaan yhteensopivuusluetteloon ja varmista, onko tämän turvakaukalon asennus autoosi laillista. Tai lue luettelo www.cybex-online.com.

! VAROITUS! i-Size turvakaukaloa tai i-Size jalusta tuotteita ei saa yhdistää tai käyttää muiden tuotteiden kanssa. Takuu päättyy heti, jos näin on menetelty.

Tarkasta ennen i-Size -turvakaukalon ostoa, että sen voi kiinnittää oikein autoosi. Oikea asennus voidaan suorittaa joko käyttäen iSize -jalustaa ISOFIX-kiinnikeisiin tai auton 3-pisteturvavyöllä.

BESKYTTELSE AF BILEN

Det kan forekomme, at nogle bilsæder, der er lavet af blødt materiale (f.eks. velour, læder, mm.) kan vise tegn på brug og/eller misfarvning. For at undgå dette kan der eksempelvis placeres et tæppe eller håndklæde under autostolen. I denne sammenhæng vil vi også gerne henvise til vores rengøringsinstruktioner. Det er af absolut nødvendighed, at disse følges før første brug af autostolen.

KORREKT PLACERING I BILEN

Dette er et „i-Size“ Child Restraint System. Det er godkendt i henhold til UN R 129 til brug på „i-Size compatible“ køretøjers siddepositioner, som indikeret af bilproducenten i bilens manual. Hvis din bil ikke har et i-Size godkendt sæde, bedes du tjekke i den inkluderede biltypeliste, om installationen er tilladt. Du kan også finde denne liste på vores hjemmeside: www.cybex-online.com.

! ADVARSEL! Hverken i-Size autostolen eller i-Size basen må bruges sammen med andre systemer. Garantien udløber i det øjeblik, en sådan ændring finder sted.

Undersøg altid før køb af en i-Size autostolen, at sædet kan monteres korrekt i dit valgte køretøj. Korrekt installation kan opnås ved hjælp af i-Size basen, systemets ISOFIX eller bilens 3-punktssele.

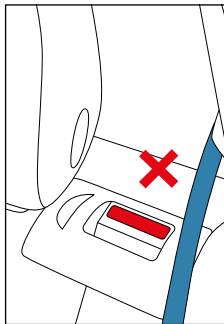
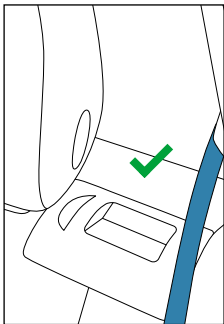


SIKKERHET I BILEN

! ADVARSEL! Bruk aldri bilsetet på et kjøretøy sete med en aktivert front airbag. Dette gjelder ikke for såkalte side airbags.

MERK! Det store volumet på en front airbag utvides eksplosivt og kan føre til at barnet blir alvorlig skadet eller død.

! ADVARSEL! Bilsetet og basen må alltid sikres riktig i bilen selv når den ikke er i bruk. Ved nødbrems eller ulykke, kan et usikret bilsete skade andre passasjerer eller deg selv.



For å sikre best mulig sikkerhet for alle passasjerer, vær sikker på at ...

- nedfellbare ryggstøtter i kjøretøyet er låst i sin oppreist stilling.
- når du installerer bilsetet på passasjeret foran, Juster setet i bakerste posisjon.
- du sikrer alle gjenstander som kan forårsake skade i tilfelle en ulykke.
- alle passasjerer i kjøretøyet er sikret.

! ADVARSEL! Aldri hold et spedbarn på fanget i et kjøretøy. Kraftene i en kollisjon er altfor høye for enhver person til å holde fast på barnet. Aldri sikre deg og barnet med bare ett kjøretøy bilbelte.

TURVALLISUUS AUTOSSA

! **VAROITUS!** Älä sijoita turvaistuinta auton istuimelle, jonka etuturvatyyny on aktiivinen. Tämä ei koske ns sivuturvatyynyjä.

HUOM! Etuturvatyynyjen suuri räjähdysvoima saattaa aiheuttaa lapselle vakavat vammat tai jopa menehtymisen.

! **VAROITUS!** Turvakaukalo ja jalusta tulee olla aina kiinnitettynä autoon, vaikka ne eivät olisi käytössä. Pienessäkin kolari- tai hätäjarrutustilanteessa kiinnittämätön turvalaite voi vahingoittaa muita matkustajia ja kuljettajaa.

Suojataksesi kaikki matkustajat varmista että...

- auton istuimien säädettävät selkänojat ovat lukittuina pystyimpään asentoon.
- asennettaessa turvaistuin auton etumatkustajan paikalle, se on säädetty takimmaiseen asentoon.
- autossa kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja kolari- tai hätäjarrutustilanteissa, ovat kiinnitettävä.
- kaikki matkustajat autossa ovat kiinnittäneet turvavyönsä.

! **VAROITUS!** ÄLÄ koskaan pidä lasta sylissäsi autossa. Törmäysvoimat kolari- tai hätäjarrutustilanteissa ovat niin korkeat, että aikuinen henkilö ei pysty pitämään lasta sylissä. Älä koskaan kiinnitä itseäsi ja lasta samalla turvavyöllä.

SIKKERHED I BILEN

! **ADVARSEL!** Tag aldrig autostolen i brug på sæder med en aktiv front airbag. Dette gælder ikke såkaldte side airbags.

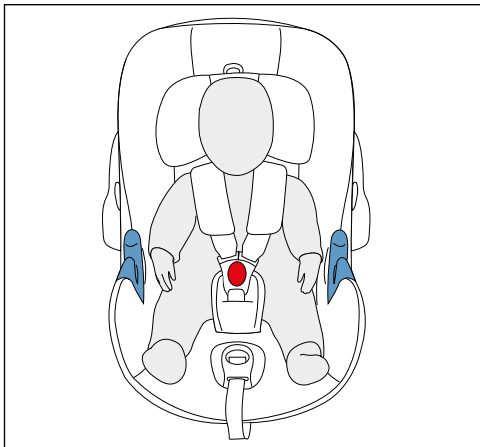
BEMÆRK! Frontairbaggens store volumen udvider sig eksplosivt og kan forårsage dit barn alvorlig personskade.

! **ADVARSEL!** Autostolen og basen skal altid være monteret korrekt i bilen. Dette gælder også selvom, at disse ikke er i brug. En ikke-fastgjort autostol kan i tilfælde af en nødbremsning eller ulykke forårsage store personskader på passagerer i bilen.

Med henblik på at kunne yde den bedst mulige sikkerhed for alle passagerer, er det vigtigt, at...

- foldbare ryglæn i bilen er fastlåste i opretstående stilling.
- at forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis autostolen placeres herpå.
- alle objekter, der ved en ulykke kan påføre skade, er fastgjorte.
- alle passagerer i bilen er fastgjort med sele.

! **ADVARSEL!** Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. De kræfter, der frigives i en kollision er alt for høje for en person til at kunne fastholde barnet. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.



SIKKERHET FOR BARNET

! **ADVARSEL!** Spenn alltid barnet ditt med det integrerte selesystemet.

MERK! Mist aldri synet av barnet ditt.

MERK! Vennligst aldri forlate barnet uten tilsyn i et kjøretøy.

Ta barnet ut av barnesete så ofte som mulig for å avlaste presset på hans eller hennes rygg. Ta pauser under lange bilturer på grunn av dette. Sørg også for at du ikke lar barnet ditt sitte for lenge i barnesete selv når det ikke er i bilen.

! **ADVARSEL!** Plast delene på barnesete varmes opp i solen. Barnet kan brenne seg på disse. Beskytt barnet og barnesete fra intens soleksponering (f.eks ved å plassere en lys klut over setet).

LAPSEN TURVALLISUUS

! VAROITUS! Kiinnitä lapsesi aina integroituihin valjaisiin.

HUOM! Pidä aina lapsi katseesi ulottuvissa.

HUOM! Älä koskaan jätä lasta vartioimatta autoon.

Ota lapsesi pois turvakaukalosta niin usein kuin mahdollista, jotta hänen selkensä ei joutuisi pitkäaikaiselle rasitukselle alltiiksi. Pidä siksi taukoja pidemmän matkan aikana. Älä myöskään pidä lasta tarpeettoman kauan turvakaukalossa auton ulkopuolella.

! VAROITUS! Turvakaukalon muoviosat saattavat lämmentä auringonpaisteessa. Lapsesi saattaa saada palovammoja tästä. Suojaa aina lapsesi ja turvakaukalo suoralta auringonpaisteelta (asettamalla esim vaalea kangas kaukalon päälle).

BARNETS SIKKERHED

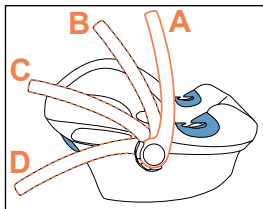
! ADVARSEL! Fastgør altid barnet i babyautostolen med selesystemet.

BEMÆRK! Efterlad aldrig barnet uden opsyn.

BEMÆRK! Lad aldrig et barn være alene i bilen.

Tag dit barn ud af babyautostolen så ofte som muligt for at lette presset fra hans eller hendes ryg. Hold af samme grund pauser på længere ture. Det gælder også, hvis barnet sidder i babyautostolen uden for bilen.

! ADVARSEL! Babyautostolens plastikdele varmes op i solen. Dit barn kan få forbrændinger af dette. Beskyt dit barn og babyautostolen fra intens sol-eksponering (fx ved at placere en lys klud over sædet).



JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

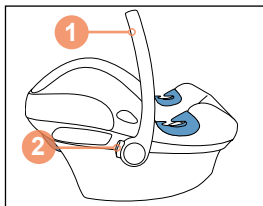
Du kan låse bærehåndtaket på plass i 4 posisjoner:

A: Bære/kjøre posisjon.

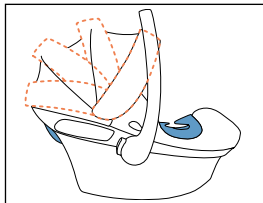
B+C: For å plassere barnet i setet.

D: Sikker sittestilling utenfor bilen.

! ADVARSEL! For å hindre setet fra å tippe over under bæring, sjekk om bærehåndtaket (1) er låst på plass i bærestilling A.



- For å justere bærehåndtaket, trykke ned venstre og høyre knapp samtidig (2).
- Deretter dreier bærehåndtak (1) forover eller bakover mens du trykker knappene (2) til den låses automatisk på plass i ønsket posisjon.



JUSTERING AV KALESJEN

Brett ut kalesjen ved å dra gradvis i plastdekselet. For å folde tilbake, skyv kalesjen tilbake til sin opprinnelige posisjon.

KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

Voit lukita kantokahvan neljään eri asentoon:

A: Kantoasento/autoasento.

B+C: Lapsen asettamiseksi turvakaukaloon.

D: Turvallinen istuma-asento auton ulkopuolella.

! VAROITUS! Estääksesi turvakauloa keikahtamasta kantamisen aikana, varmista, että kantokahva (1) on lukittunut oikein asentoon A.

- Säättääksesi kantokahvaa eri asentoihin, paina samanaikaisesti oikeaa ja vasenta lukitusnappia (2).
- Siirrä sitten kantokahva eteen- tai taaksepäin painaen samalla lukitusnappeja (2), kunnes kantokahva lukittuu automaattisesti haluttuun asentoon.

AURINKOSUOJAN SÄÄTÖ

Avaa kuomu vetämällä muovireunuksesta eteenpäin. Sulkeaksesi sen, työnnä kuomua taaksepäin alkuperäiseen asentoon.

JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET

Bærehåndtaget kan indstilles i 4 positioner

A: Bære-/Køreposition.

B+C: For placering af barnet i sædet.

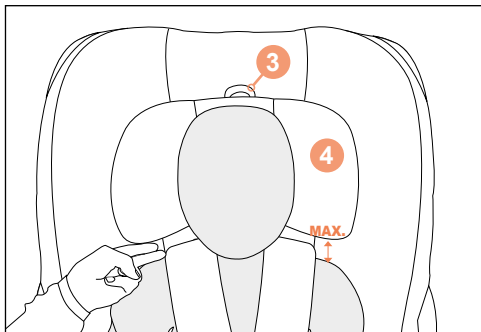
D: Sikker siddeposition uden for bilen.

! ADVARSEL! For at undgå at sædet vipper, mens det bliver bæret, skal håndtages (1) låses i bæreposition A.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne (2) på højre og venstre side af håndtaget trykkes ind.
- Skub derefter bærehåndtaget (1) fremad eller bagud, mens knapperne (2) holdes nede, indtil bærehåndtaget automatisk låser i den ønskede position.

JUSTERING AF KALECHE

Fold kalechen ud ved at trække gradvist på plastik dækslet. For at skubbe kalechen tilbage, skub på kalechen indtil den er i sin oprindelige position.



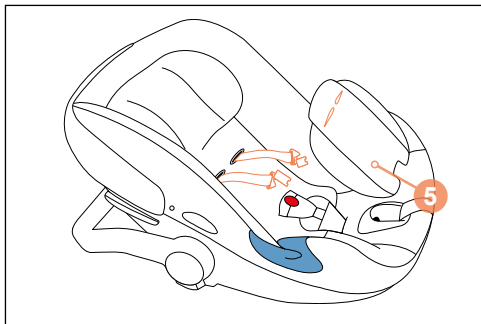
JUSTERING TIL KROPPEN

Justering av nakkestøtten.

MERK! Nakkestøtten sikrer best mulig beskyttelse for barnet ditt bare hvis det er justert til optimal høyde. Det er 11 høydeposisjoner som kan brukes.

- Nakkestøtten må bli justert slik at distansen mellom barnets skulder og nakkestøtten ikke overskrider 2 cm (omtrent 2 fingerbredder).
- Trekk justeringshåndtaket (3) oppover for å låse opp nakkestøtten (4). Nå kan du justere hodestøtten.

MERK! Skulderbeltene er godt festet til nakkestøtten, og trenger ikke å justeres separat.



Fjerne Spedbarns innlegget

Spedbarnsinnlegget (5) kan fjernes etter at barnet er 61 cm (ca. 3 måneder) for å gi mer plass til barnet. For å fjerne spedbarnsinnlegget (5) åpne og fjerne skulderputene. Deretter fjernes spedbarnsinnlegget og så plasser skulderputene tilbake på skulderbeltene.

SÄÄTÖ LAPSEN KOON MUKAAN

Pääntuen säätö

HUOM! Pääntuki varmistaa parhaan turvallisuuden lapsellesi vain, jos sen on säädetty oikealle korkeudelle. Se voidaan säätää 11 eri korkeuteen.

- Pääntuki (20) tulee säätää siten, että aikuisen kaksi sormeaa mahtuu lapsen hartioiden ja pääntuen väliin (etäisyys on n. 2 cm).
- Säätääksesi pääntukea nosta lukituspainiketta (3) ylöspäin vapauttaaksesi pääntuen (4). Voit nyt säätää pääntuen korkeutta.

HUOM! Olkavyöt ovat kiinteästi asennetut pääntukeen ja niitä ei voi säätää erikseen.

vastasyntyneen tukityynyn poistaminen

Vastasyntyneen tuki (5) voidaan poistaa, kun lapsen pituus on 61 cm (n. 3 kk), jotta lapselle on enemmän tilaa. Poistaaksesi vastasyntyneen tuen (5) avaa ja poista olkavyön pehmusteet. Poista sitten vastasyntyneen tukityyny ja aseta olkavyön pehmusteet takaisin.

JUSTERING EFTER BARNETS KROP

Indstilling af hovedstøtte

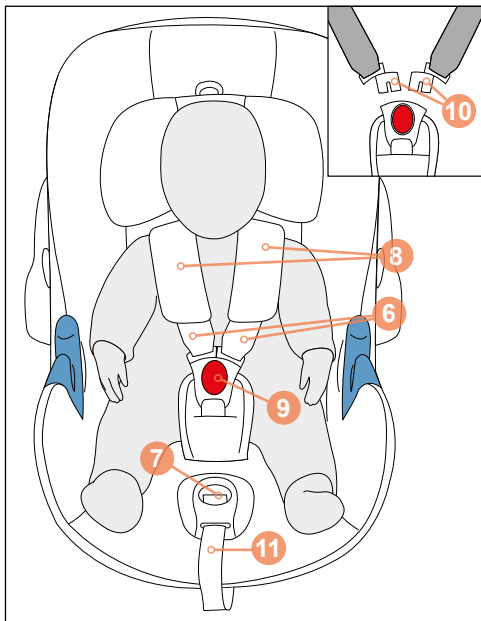
BEMÆRK! Hovedstøtten kan kun give dit barn den bedst mulige beskyttelse, hvis den er indstillet i den korrekte højde. Hovedstøtten kan indstilles i 11 højdepositioner.

- Justér hovedstøtten således, at der maksimalt er 2 cm (ca. 2 fingres bredde) mellem den nedre kant af hovedstøtten og barnets skulder.
- Træk indstillingsringen (3) op for at låse hovedstøtten (4) op. Du kan nu justere hovedstøtten.

BEMÆRK! Skulderselerne sidder monteret på hovedstøtten og skal ikke justeres separat.

Sådan fjernes babyindlægget

Spædbarnsindlægget (5), som er monteret ved køb, giver bedre liggekomfort og pasform for de mindste børn. Spædbarnsindlægget kan fjernes, når barnet er 61 cm (ca. 3 måneder) for at give bedre plads. Indlægget (5) tages ud ved at åbne og fjerne skulderpuderne. Indlægget kan nu fjernes, og skulderpuderne skal sættes tilbage på skulderselerne.



FASTSPENNING AV BELTESYSTEMET

MERK! Sørg for at nakkestøtten er riktig låst på plass før du bruker bilsete.

MERK! Pass på at bilsetet er fri for leker og harde gjenstander.

- Løsne skulderbeltene (6) ved å trykke på justeringsknappen på sentraljusteringen (7) og samtidig trekke begge skulderbeltene opp.

MERK! Vennligst alltid trekk i skulderbeltet (6), og ikke på belteputene (8).

- Løsne beltespenne (9) ved å trykke hardt på den røde knappen.

MERK! Forsikre deg om at skulderbeltene (6) ikke er vridd.

- Sett barnet i bilstolen.
- Legg skulderbeltene (6) direkte over barnets skuldre.
- Plasser begge spenningene (10) sammen og lås dem på plass i beltelåsen (9) med et hørbart "klikk".
- Trekk forsiktig på det sentrale justeringsbeltet (11) for å stramme skulderbelter (6) til de passer barnets kropp.

MERK! For at bilsetet skal tilby optimal beskyttelse, skal skulderbeltene (6) festes så tett som mulig mot kroppen.

KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ

HUOM! Varmista ennen käyttöä, että pääntuki on oikein lukittunut paikoilleen.

HUOM! Varmista, että turvakaukalossa ei ole leluja tai muita esineitä.

- Löysennä olkavöitä (6) painamalla keskuslukituksen nappia (7) ja vetämällä olkavöitä samanaikaisesti ylöspäin.

HUOM! Vedä aina olkavöistä (6) eikä vyönpehmusteista (8).

- Vapauta valjaiden lukko painamalla punaisesta napista (9) tiukasti.

HUOM! Varmista, että olkavyöt (6) eivät ole kierteellä.

- Aseta lapsi turvaistuimeen.
- Aseta olkavyöt (6) suoraan lapsen hartioiden päältä.
- Aseta molemmat lukkokielet (10) yhteen päällekkäin ja lukitse ne lukkopesään (9) kunnes kuulet äänen "KLIK".
- Vedä tasaisesti keskushihnasta (11) kiristääkseen olkavyöt (6) kunnes ne ovat tiukasti lapsen vartalolla.

HUOM! Jotta turvalaite antaisi parhaan turvallisuuden, olkavöiden (6) tulee olla mahdollisimman tiukasti lapsen vartalolla.

FASTGØRELSE MED SELESYSTEM

BEMÆRK! Sørg for, at hovedstøtten er låst i den korrekte position før, at autostolen tages i brug.

BEMÆRK! Vær opmærksom på, at autostolen ikke står på legetøj eller hårde objekter.

- Start med at løsne skulderselerne (6) ved at trykke på justeringsknappen (7) og trække i begge skulderseler på samme tid.

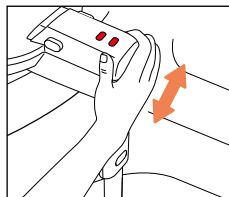
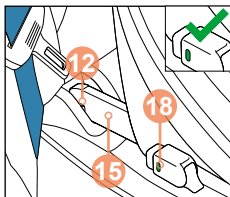
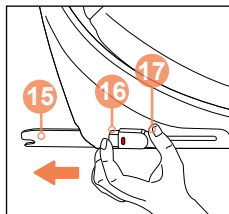
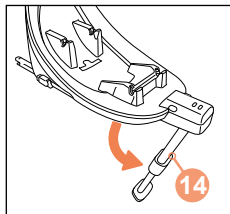
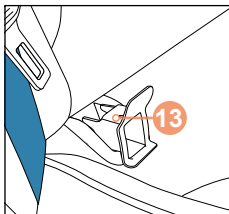
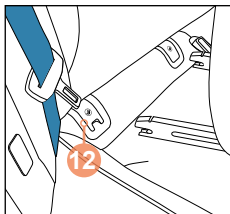
BEMÆRK! Træk altid i skulderselerne (6) og ikke selepuderne (8).

- Åbn selespændet (9) med et fast tryk på den røde knap.

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne (6).

- Placer barnet i autostolen.
- Placer selerne (6) direkte over barnets skuldre.
- Sæt begge seletunger (10) sammen og placér dem i selespændet (9). Det giver et hørbart "KLIK".
- Træk med forsigtighed i justeringsbæltet (11) for at spænde skulderselerne (6) til, de ligger tæt ind til barnets krop.

BEMÆRK! For at opnå maksimal sikkerhed i Aton B i-Size skal skulderselerne (6) ligge så tæt til barnets krop som muligt.



KOBLE SPEDBARNSETET MED BUNNEN

Installering av basen

Velg et passende sete i bilen. Hvis bilen din ikke har en i-Size sittestilling, kan du sjekke kjøretøy typelisten som er inkludert om installasjonen er tillatt.

MERK! Isofix forankringspunktene (12) er to metallører per sete og sitter mellom rygg og sete i bilen. Hvis du er i tvil, sjekk med bilens bruksanvisningen for å få hjelp.

- Hvis Isofix forankringspunktene (12) av kjøretøyet er vanskelig å få tilgang må du bruke de medfølgende ISOFIX føringene (13) som festes på ISOFIX festepunktene (12) permanent.

MERK! Ikke legg gjenstander i fot området foran barnesetet.

- Alltid fold ut støttebeinet (14) til den låses.
- Frigjør låsen på Isofix koblingene (15). Begge låser kan justeres uavhengig av hverandre. Trykk begge knappene (16) og (17) samtidig og dra Isofix Koblingene ut av basen til endstopperen.
- Isofix-kontaktene (15) må låse inn i Isofix forankringspunktene (12) med et hørbart klikk.
- Sørg for at basen holdes fast på plass ved å prøve å trekke den ut av ISOFIX koblings guidene.
- Den grønne sikkerhetsindikatoren (18) skal være godt synlig på begge Isofix utløserknappene.
- Deretter skyver basen i retning ryggen til den er helt på linje med ryggstøtten.

MERK! Ved å bevege basen sidelengs, vil feste basen enda bedre til ryggstøtten.

JALUSTAN ASENNUS AUTOON

Jalustan asennus

Valitse sopiva auton istuin. Jos autosi ei ole i-Size -yhteensopiva, tarkasta ajoneuvolistasta, onko asennus sallittua autoosi.

HUOM! ISOFIX kiinnityslenkit (12) ovat kaksi metallilenkkiä sijoitettuina auton istuimen ja selkänojan verhoilujen väliin. Jos et ole varma sijoituksesta, perehdy autosi käyttöohjekirjaan.

- Jos ISOFIX kiinnityslenkit (12) autossasi ovat hankala löytää, käytä mukana tulevia ISOFIX ohjaimia (13), jotka voit kiinnittää ISOFIX lenkkeihin (12) pysyvästi.

HUOM! Älä sijoita mitään esineitä jalkatilaan turvaistuimen etupuolelle.

- Käännä tukijalka (14) alas kunnes se lukittuu.
- Vapauta ISOFIX -tankojen (15) lukitus. Molempia lukkoja voidaan käsitellä erikseen. Paina napeista (16) ja (17) yhtäaikaisesti ja vedä ISOFIX tangot täysin ulos rajoittimeensa.
- ISOFIX tankojen (15) tulee lukkiutua ISOFIX kiinnityslenkkeihin (12) kuultavasti "KLIK".
- Varmista, että jalusta on lukittunut oikein vetämällä sitä eteenpäin kiinnityslenkeistä.
- Vihreiden turvallisuusosoittimien (18) tulee olla selvästi näkyvissä ISOFIX vapautusnapeissa.
- Seuraavaksi, työnnä jalustaa auton selkänojan suuntaan kunnes se nojaa täysin auton istuimen selkänojaan.

HUOM! Jalustan liikuttaminen sivuttain kiristää jalustan selkänojaan.

MONTERING AF BABYAUTOSTOL PÅ BASE

Montering af base

Vælg et godkendt sæde i bilen. Hvis bilen ikke har et i-Size godkendt sæde, bedes du tjekke den inkluderede typeliste, om installationen er tilladt.

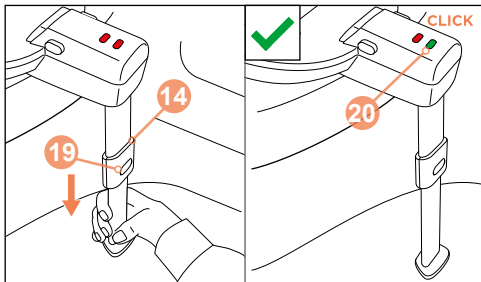
BEMÆRK! ISOFIX forankringspunkterne (12) er to metalarme, som er placeret mellem bilsædets ryglæn og sæde. Hvis du er i tvivl, bedes du tjekke bilens manual for assistance.

- Hvis ISOFIX forankringspunkterne (12) i dit køretøj er svære at tilgå, kan du bruge de vedlagte ISOFIX guides (13), der sættes permanent på ISOFIX forankringspunkterne (12).

BEMÆRK! Hold altid benområdet foran autostolen frit og ryddeligt.

- Fold støttebenet (14) ud indtil, at det låser.
- Åben låsen på ISOFIX connectorerne (15). Begge låse kan justeres individuelt. Skub begge knapper (16) og (17) ind samtidigt og træk ISOFIX connectorerne ud af basen indtil, at du møder modstand.
- ISOFIX connectorerne (15) skal låses fast på ISOFIX forankringspunkterne (12) med et hørbart klik.
- Sørg for, at sædet står odentligt fast ved at forsøge at trække det ud af ISOFIX guiderne.
- Den grønne sikkerhedsindikator (18) skal være tydelig på begge ISOFIX frigivelsesknapper.
- Skub dernæst basen ind mod bilsædets ryg indtil, det er på linje med rygstøtten.

BEMÆRK! Ved at bevæge basen sidelæns kan du støtte basen yderligere mod ryglænet.

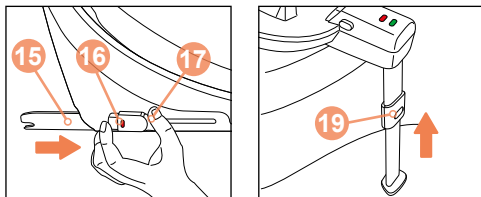


Justering av støttebeinet

Trykk på justeringsknappen (19) oppover på støttebeinet og trekk i støttebeinet. Trekk støttebeinet (14) ut til den berører gulvet i kjøretøyet. Etter dette trekk foten ut til neste låseposisjon for å sikre optimal kraftoverføring. Støtteen indikatoren (20) på basen vil vise grønt og en karakteristisk, KLIKK "kan høres.

MERK! Sørg for at bunnen fortsatt ligger flatt mot bilsetet.

! ADVARSEL! Støttebeinet (14) skal alltid være i direkte kontakt med kjøretøygulvet. Det må ikke være noen gjenstander eller mellomrom mellom bilgulvet og støttebeinet. Hvis det er oppbevaringsrom i gulvet på bilen må du kontakte bilprodusenten.



Fjerning av bunnen

Utfør installasjonstrinnene i motsatt rekkefølge.

- Lås opp begge Isofix-kontaktene (15) gjennom å trykke på knappene (16) og (17) samtidig og trekk dem ut av ISOFIX guidene.
- Skyv koblingene (15) tilbake til utgangsposisjon.
- Ved å trykke på justeringsknappen (19), kan du skyve tilbake støttebeinet i sin opprinnelige posisjon, og deretter folde den tilbake for å spare plass.

tukijalan säätö

Paina napista (19) ylöspäin tukijalassa ja paina sitä vetääksesi tulijalkaa. Vedä tukijalka (14) ulos kunnes se nojaa turvallisesti auton lattiaan. Vedä tukijalka lähimpään lukituskohtaan varmistaen oikean rasituksen vastaanottamisen. Tukijalan asennon osoitin (20) jalustassa näyttää VIHREÄÄ, kun jalusta on oikeassa asennossa. Tällöin saattaa kuulua myös ääni "Klik".

HUOM! Varmista, että jalusta on tukevasti auton istuimella.

! VAROITUS! Tukijalan (14) täytyy olla aina tukevasti vasten auton lattiaa. Tukijalan alle ei saa laittaa mitään asiaankuulumattomia esineitä, eikä väliin saa jäädä tyhjää tilaa. Jos autosi lattiassa on tavaralokero, ota yhteyttä autosi valmistajaan lisäohjeiden saamiseksi.

Jalustan irrotus

Suorita kiinnitysohje päinvastaisessa järjestyksessä.

- Vapauta ISOFIX kiinnitystangot (15) molemmin puolin painamalla vapautuspainikkeista (16) ja (17) vetämällä niitä eteenpäin samanaikaisesti ulos ISOFIX -ohjaimista.
- Työnnä tangot (15) takaisin alkuperäiseen asentoon.
- Painamalla painikkeesta (19) voit työntää tukijalan takaisin alkuperäiseen asentoon ja kääntää sen taaksepäin tilan sääsätämiseksi.

Justering af støtten

Skub justeringsknappen (19) på støttebenet op for at trække støttebenet ud. Træk støttebenet (14) ud indtil, at det rører bilens gulv. Træk derefter foden ud til den næste låseposition for optimal energiabsorbering. Støttebensindikatoren (20) på basen vil være GRØN og afgive et karakteristisk KLIK.

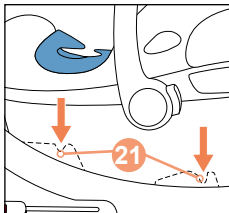
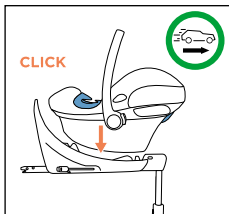
BEMÆRK! Sørg for, at basen stadig hviler fladt på bilsædet.

! ADVARSEL! Støtten (14) skal altid være i direkte kontakt med bilens gulv. Der må hverken være objekter eller luft mellem bilens bund og støttebenet. Hvis bilens bund har opbevaringsrum bedes du kontakte bilproducenten.

Afmontning af basen

Gennemfør installationsprocessen i omvendt rækkefølge.

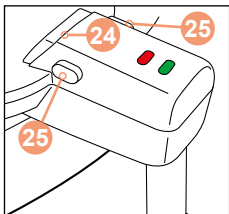
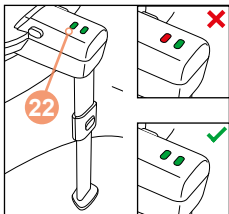
- Frigør begge ISOFIX connectorer (15) ved at trykke på begge knapper (16) og (17) på samme tid og træk dem ud af ISOFIX guiderne.
- Skub connectorerne (15) tilbage til deres oprindelige position.
- Ved at trykke på justeringsknappen (19) kan du skubbe støttebenet tilbage til dets oprindelige position og derefter folde støttebenet væk for at spare plads.



Installering av babyssetet i basen

MERK! Sørg for at overflaten av basen er fri for løse objekter.

Sørg for at bærehåndtaket er løst i bilen posisjon A og barnet er sikret med integrert bæresystem. Plasser bilsetet i bakovervendt posisjon i basen. Sørg for at begge låsestenger (21) låses med et hørbart "klikk". Sjekk om baseindikatoren (22) på basen er GRØNN. Hvis indikatoren ikke er grønn, er barnesetet ikke tilstrekkelig låst. Om nødvendig, gjenta prosedyren.



Borttagelse

Skyv den sentrale utløserknappen (24) og en av utløserknappene på siden (25) samtidig for å låse opp barnesete fra basen. Tilt setet litt. Nå viser baseindikatoren (22) RØD. Nå kan du slippe "låse opp" knappene (24) og (25) for å løfte barnesete av Basen.

ISTUIMEN ASENNUS JALUSTAAN

HUOM! Varmista, että jalustan päällä ei ole mitään esineitä.

Varmista, että kantokahva on yläasennossa A ja että lapsi on kiinnitetty valjaisiin. Aseta turvakaukalo selkä menosuuntan jalustan päälle. Varmista, että molemmat lukitustangot (21) lukittuvat äänekkäästi „KLIK“. Tarkasta, että ilmaisin (22) jalustassa näyttää VIHREÄÄ. Jos ilmaisin ei näytä VIHREÄÄ, turvakaukalo ei ole oikein lukkiutunut. Jos tarpeen, aloita kiinnitys alusta.

Irrotus

Paina vapautuspainiketta (24) ja yhtä vapautusnapeista (25) sivussa samanaikaisesti vapauttaaksesi turvakaukalon jalustasta. Kallista istuinta hiukan. Osoitin (22) näyttää nyt PUNAISTA Voit nyt vapauttaa lukitusnapit (24) ja (25) nostaaksesi turvakaukalon pois jalustasta.

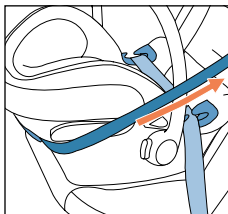
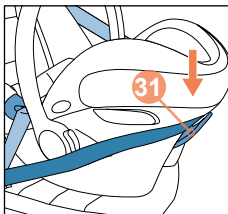
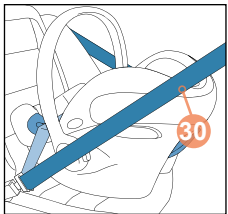
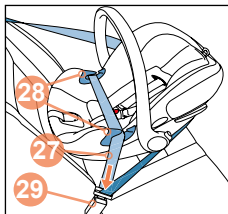
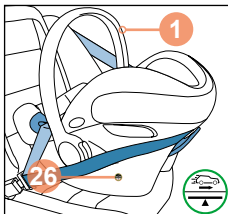
MONTERING AF BABYAUTOSTOL PÅ BASE

BEMÆRK! Sørg for, at basen er fri for løse objekter.

Sørg for, at håndtaget er låst i køreposition A, og at barnet er fastspændt med det integrerede selesystem. Placér autostolen på basen mod kørselsretningen Sørg for, at begge stænger (21) låser med hørbart "KLIK". Tjek, at baseindikatoren (22) på basen viser GRØN. Hvis indikatoren ikke er GRØN, er autostolen ikke monteret korrekt. Gentag om nødvendigt denne procedure.

Afmontering

Tryk samtidigt på den centrale frigivelsesknop (24) og en af frigivelsesknapperne på siden (25) for at frigøre babyautostolen fra basen. Tilt stolen en smule. Baseindikatoren (22) viser nu RØD. Du kan nu slippe frigivelsesknapperne (24) og (25) og løfte babyautostolen af basen.



MONTERING AV BARNESETE MED BILENS BELTE

Installasjon

- Plasser barnebilsetet slik at det vender mot baksiden av kjøretøyet på kjøretøyet.
- Sørg for at bærehåndtaket (1) er låst i bilens posisjon A.
- Sørg for at installasjonen merket på varsel sticker (26), som sitter på siden av baby bilsete, er på linje med gulvet i kjøretøyet.
- Trekk ut bilens sikkerhetsbelte og før den over barnesete.
- Plasser hoftebeltet (27) inn i blå belteføringer (28) på begge sider av barnesete.
- Lås spennetungen på plass i bilens sikkerhetsbelte (29).
- Stram hoftebeltet (27) ved å trekke i diagonalbeltet (30) i retning mot fronten av kjøretøyet.
- Trekk diagonalbeltet (30) bak hodeenden av barnesete.

MERK! Ikke vri bilens sikkerhetsbelte mens du gjør dette.

- Før diagonalbeltet (30) gjennom den bakre blå belteføring (31).
- Stram diagonalbeltet (30).

! ADVARSEL! Diagonalbeltet (30) må føres gjennom bakre, blå belteføring (31).

asennus

- Aseta turvakaukalo auton istuimelle selkä menosuuntaan (lapsen jalat ovat kohti auton istuimen selkönojaa).
- Varmista, että kantokahva (1) on lukittu autoasentoon **A**.
- Varmista, että asennusmerkki varoitustarrassa (26), kaukalon sivussa, on auton lattian suuntainen.
- Vedä auton turvavyö ulos ja aseta se turvakaukalon päälle.
- Aseta lantiovyö (27) sinisiin vyönohjaimiin (28) turvakaukalon molemmilla puolilla.
- Aseta lukki kieli auton turvavyön lukkopesään (29).
- Kiristä lantiovyö (27) vetämällä olkavyöstä (30) auton etuosaa kohti.
- Aseta olkavyö (30) turvakaukalon lapsen päänpuoleisen päädyn taakse.

HUOM! Älä laita auton turvavyötä kierteelle sitä asettaessasi.

- Olkavyö (30) tulee kulkea sinisen vyönohjaimen (31) kautta.
- Kiristä olkavyö (30).

! VAROITUS! Olkavyö (30) tulee kulkea sinisen vyönohjaimen (31) kautta.

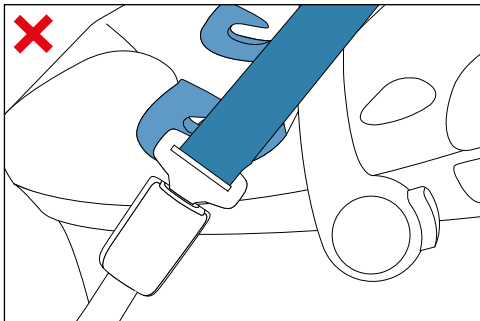
Montering

- Sæt babyautostolen på bilsædet modsat kørselsretningen.
- Indstil og lås bærehåndtaget (1) i køreposition **A**.
- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket (26) er parallel med bunden af bilen.
- Træk bilselen ud og før den over babyautostolen.
- Træk hofteselen (27) gennem de blå seleføringer (28) på begge sider af babyautostolen.
- Sæt selens låsetunge i bilsædets spænde.
- Stram hofteselen (27) ved at trække diagonalselen (30) mod bilens front.
- Træk diagonalselen (30) bag om babyautostolen.

BEMÆRK! Undgå at sno bilselen under denne procedure.

- Før diagonalselen (30) gennem den bagerste blå seleføring (31).
- Stram diagonalselen (30).

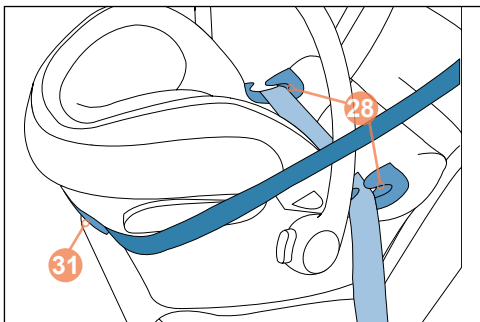
! ADVARSEL! Diagonalselen (30) skal føres ind i den bagerste blå seleføring (31).



MERK! Barnesetet kan brukes på alle bilens seter med tre punkts automatiske belter. Det anbefales som regel at barnesete er i bruk i baksetet av kjøretøyet. I de fleste tilfeller er barnet utsatt for høyere risiko i front.

! ADVARSEL! Barnesetet er ikke egnet for bruk med en to-punkt eller hoftesikkerhetsbelte. Sikring med et to-punktsbelte kan føre til alvorlige eller livstruende skader på barnet i tilfelle en ulykke.

! ADVARSEL! Det kan være at spennen i bilens sikkerhetsbelte er for lang slik at den når den blå belteføringen av barnebilsetet. Dette betyr at barnesete ikke kan festes fast. Hvis dette er tilfelle, velger du et annet sete i bilen for barnebilsetet. Ved tvil ta kontakt med produsenten av barnebilsetet.



Uttagning

- Ta bilens sikkerhetsbelte ut av det blå belteføring på baksiden (31).
- Åpne kjøretøyets beltespenne og ta hoftebelte ut av de blå belteføringer (28).

HUOM! Turvakaukalo voidaan sijoittaa kaikille auton istuimille, jotka ovat varustetut automaattisilla kolmepisteturvavöillä. Suosittelemme aina turvakaukalon sijoitusta takaistuimelle. Useimmissa tapauksissa lapsi on huonommin suojattu etuistuimella.

! VAROITUS! Turvakaukaloa ei saa kiinnittää kaksipiste lantiovyöllä. Kiinnittäminen kaksipistevyöllä saattaa aiheuttaa vakavia tai jopa kohtalokkaita vammoja lapselle kolarissa.

! VAROITUS! Saattaa olla, että turvavyön lukko-osa auton turvavöissä on liian pitkä, niin että se koskettaa turvakaukalon sinistä vyönohjainta. Tämä aiheuttaa sen, että turvakaukaloa ei saa kiinnitettyä tarpeeksi tiukasti. Valitse tässä tapauksessa jokin toinen sijoituspaikka autossasi. Jos et ole varma, ota yhteyttä jälleenmyyjäsi tai valmistajaan.

Irrotus

- Ota auton turvavyö ulos sinisestä ohjaimesta (31) kaukalon takana.
- Avaa auton turvavyön lukko ja ota auton turvavyön lantiovyö pois sinisestä vyönohjaimista (28).

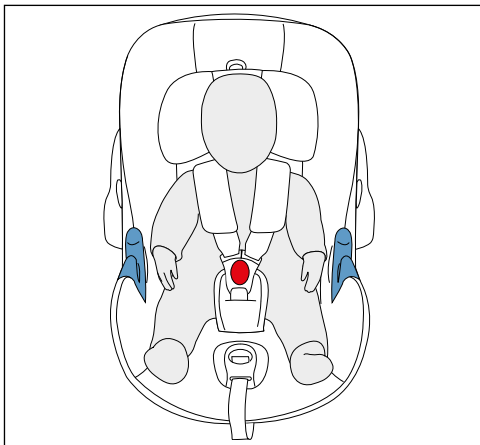
BEMÆRK! Babyautostolen kan placeres på alle bilsæder med automatisk 3-punktssele. Vi anbefaler generelt at placere babyautostolen bagerst i bilen. I de fleste tilfælde er dit barn udsat for større risiko foran i bilen.

! ADVARSEL! Stolen må ikke bruges med en 2-punktssele eller en hofsesele. Hvis barnet fastspændes med en 2-punktssele, kan det medføre, at barnet kommer alvorligt til skade.

! ADVARSEL! I nogle tilfælde er spændet på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over stolens selegennemføringer. Dette betyder, at babyautostolen ikke kan spændes ordentligt fast. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen. I tvivlstilfælde bedes du kontakte autostolsproducenten.

Afmontering

- Tag bilselen ud af den blå seleføring på autostolens ryg (31).
- Åben selespændet og tag gøfteselen ud af de blå seleføringer (28).



SIKRE BABYEN KORREKT

Korrekt sikring av ditt barn

For å sikre barnets sikkerhet, sjekk at...

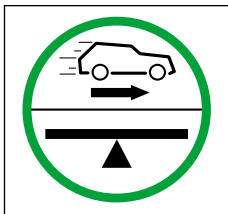
- posisjonen til hodestøtten er korrekt innstilt.
- beltetungene er låst på plass i beltelåsen.
- skulderbeltene passer barnets kropp uten å hemme barnet og beltene er ikke vridd.
- Dra i sentraljusteringsbeltet for å stramme skulderbeltene til de passer til barnets kropp.

Korrekt installasjon av babysetet.

MERK! Barnesetet er utelukkende laget for forovervendte bilseter, som er utstyrt med ISOFIX eller med et 3-punkts beltesystem i henhold til UN R16.

For å sikre barnets sikkerhet sjekk at...

- barnesetet er sikret slik at barnet vender mot ryggstøtten til bilsetet.
- Baby bilsete brukes bare på passasjeretset foran hvis det ikke er en front airbag som kan ha innvirkning på barnesete.
- barnesetet er enten festet med bilens belte eller med basen (se avsnittet "INSTALLASJON AV BARNEBILSETE MED BILENS BELTE" eller "KOBLE TIL BARNESETET MED BASEN").



TURVAKAUKALON OIKEA ASENNUS

lapsen oikea kiinnitys

Varmistaaksesi lapsesi turvallisuuden tarkasta, että:

- pääntuen korkeus on oikein säädetty.
- voiden lukkokielet ovat oikein lukittuna lukkopesässä.
- valjaiden olkavyöt ovat tiukasti, mutta puristamatta lapsesi vartalon päällä ja että vyöt eivät ole kierteellä.
- Vedä valjaiden keskussäätöhihnasta kiristääkseen lapsen valjaita kunnes ne ovat tiukasti lapsen vartalolla.

turvakaukalon oikea asennus

HUOM! Tämä turvakaukalo on tarkoitettu auton istuimille, jotka ovat auton kulkusuuntaan, ja jotka on varustettu ISOFIX -kiinnikkeillä tai UN R16 standardin mukaisilla 3-pisteturvavöillä.

Varmistaaksesi lapsesi turvallisuuden tarkasta, että:

- turvakaukalo on asennettu selkä menosuuntaan (lapsen jalat ovat kohti auton istuimen selkänojaa).
- turvakaukaloa käytetään vain matkustajan etuistuimella, jossa ei ole aktiivista etuturvatyynyä, joka voisi vahingoittaa lasta kolarissa.
- turvakaukalo on kiinnitetty jalustan tai auton 3 piste turvavöiden kanssa. (Katso kohta TURVAKAUKALON ASENNUS AUTON 3-PISTETURVAVYÖLLÄ tai TURVAKAUKALON ASENNUS JALUSTAAN”).

DIT BARN SIKKERHED

Korrekt fastspænding af dit barn

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere, at...

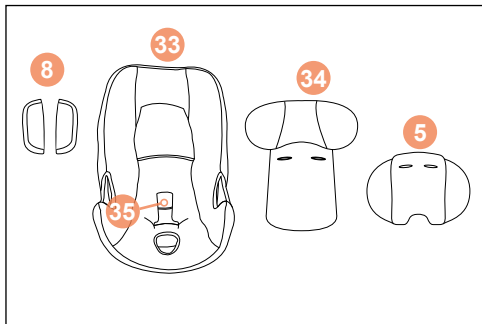
- hovedstøtten er justeret til den korrekte højde.
- spændets låsetunger er fastgjorte i spændet.
- skulderselerne sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- Træk forsigtigt i den centrale justérbare, sele for at stramme skulderselerne, indtil de passer til dit barns krop.

Korrekt installation af babyautostolen

BEMÆRK! Babyautostolen er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med ISOFIX eller en 3-punktssele i henhold til UN R16.

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere, at...

- babyautostolen er placeret mod kørselsretningen.
- babyautostolen kun bruges på det forreste passagersæde, hvis der ikke nogen airbag, der kan udløse sig og ramme babyautostolen.
- babyautostolen enten er monteret med bilens sele eller basen (se af „MONTERING AF AF BABYAUTOSTOL MED BILSELE” eller „MONTERING AF BABYAUTOSTOL PÅ BASE”).

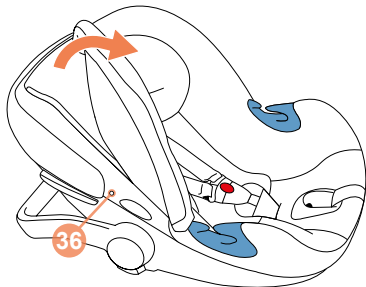


TA AV TREKKET

Borttagning

Trekket består av 5 deler: Ett shell trekk (33), ett nakkestøtte trekk (34), 2 skulderputer (8) og ett nyfødt innlegg (5). For å fjerne, kan du bruke følgende fremgangsmåte:

- Løsne beltespennen.
- Ta bort begge skulderputene (8) fra beltet.
- Hvis det fortsatt er i bruk, før ut nyfødt innlegget (5) fra skulderbeltene.
- Tre skulderbeltene med beltespennetungen ut av hodedekselet (34).
- Trekk av nakkestøttetrekket (34) opp og av nakkestøtten.
- Trekk setespennen gjennom beltelåsputen (35).
- Løsne begge dobbel-trykkknappene (36), som er plassert på siden av skallet og trekk av skallets trekk (33) rundt skallets kanter.



! ADVARSEL! Bilsetet må ikke under noen omstendigheter brukes uten trekket.

MERK! Bruk bare CYBEX Aton B i-Size originale trekk.

Montere trekket

MERK! Sørg for å ikke vri eller blande skulderbeltene.

Følg fremgangsmåten som er beskrevet ovenfor, men i omvendt rekkefølge for å sette trekket på igjen.

PÄÄLLISEN IRROTUS

Irrotus

Päällinen koostuu 5 osasta: 1 kaukalon päällinen (33), 1 pääntuen päällinen (34) ja 2 olkavöiden pehmustetta (8) ja vastasyntyneen tuki (5). Irrotuksessa noudata seuraavia ohjeita:

- Avaa valjaiden lukko.
- Poista molemmat olkavyön pehmusteet (8).
- Jos vastasyntyneen tuki (5) on yhä käytössä, irrota se olkavöistä.
- Vedä olkavyöt lukkokielineen ulos pääntuen päällisestä (34).
- Vedä pääntuen päällinen (34) takaa eteenpäin pääntuen ylitse.
- Vedä valjaiden lukko pehmusteen (35) läpi.
- Avaa molemmat kaksoisnaponapit (36), jotka sijaitsevat kaukalon sivuilla ja vedä kaukalon päällinen (33) varovasti pois kaukalon päältä. Varo rikkomasta valkoisia iskusuojalevyjä.

! VAROITUS! Turvakaukaloa ei saa missään tilanteessa käyttää ilman kangaspäällistä.

HUOM! Vain alkuperäisten CYBEX Aton B i-Size kangaspäällisten käyttö on sallittua.

Päällisten asennus

HUOM! Huolehdi, että valjaat eivät ole kiertyneet tai menneet ristiin niiden asentamisessa takaisin.

Noudata edellisen ohjeen toimintoja käännettyssä järjestyksessä.

SÄDAN TAGES BETRÆKKET AF

Afmontering

Betrækket består af 5 dele: 1 stolbetræk (33), 1 hovedstøttebetræk (34), 2 skulderpuder (8) og 1 spædbarnsindlæg (5). Hvis du vil fjerne betrækkene, skal du følge denne fremgangsmåde:

- Løsn selespændet.
- Fjern skulderpuderne (8) fra skulderselerne.
- Frigør spædbarnsindlægget (5) fra skulderpuderne, hvis indlægget stadig er i brug.
- Træk skulderselerne med selespændet ud af hovedstøttebetrækket (34).
- Træk hovedstøttebetrækket (34) af hovedstøtten.
- Træk selespændet gennem skridtstroppuden (35).
- Åben begge trykknapper (36), der er placeret på stolens side, og træk stolbetrækket (33) af.

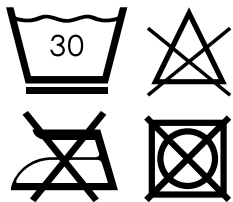
! ADVARSEL! Babyautostolen må under ingen omstændigheder anvendes uden betrækket monteret.

BEMÆRK! Der må kun anvendes originalt CYBEX Aton B i-Size betræk.

Sæt betræk på

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne.

Følg trinene beskrevet ovenfor i omvendt rækkefølge for at montere betrækket igen.



RENGJØRING

Det er viktig å bruke et originalt setetrekk siden trekket er en viktig del av funksjonen. Du kan få reservetrekk hos din forhandler.

MERK! Vennligst vask trekket før du bruker det første gang. Setetrekket kan vaskes i maskin på maks. 30° C skånsom vask. Hvis man vasker den på høyere temperaturer, kan det hende at stoffet i trekket mister farge. Vennligst Vask trekket separat og aldri tørk det mekanisk! Ikke tørk trekket i direkte sollys! Du kan rengjøre plastdelene med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

! ADVARSEL! Ikke bruk kjemiske rengjøringsmidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

! ADVARSEL! Det integrert selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

PUHDISTUS

Käytä aina vain alkuperäisiä päälliskankaita, sillä ne ovat tärkeä osa istuimen toimintaa ja lainmukaista hyväksyntää. Voit ostaa vaihtopäällisen jälleenmyyjältämme.

HUOM! Pese päälliskankaat erillään ennen ensimmäistä käyttöä. Päällinen voidaan konepestä 30°C hienopesuohjelmalla. Pesu kuumemmalla vedellä kuin 30°C saattaa aiheuttaa värimuutoksia. Pese päällinen erikseen muusta pyykistä. Älä kuivaa koneellisesti! Älä kuivaa kankaita suorassa auringonvalossa! Muoviosat voidaan puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

! VAROITUS! Älä käytä hankaavia tai haalistavia pesuaineita tai kemikaaleja!

! VAROITUS! Integroitua valjasjärjestelmää ei voi purkaa! Älä irrota valjasjärjestelmän osia toisistaan!

RENGØRING

Det er vigtigt, at der kun bliver brugt originalt CYBEX Aton B i-Size betræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos din forhandler.

BEMÆRK! Vask venligst betrækket inden, at autostolen tages i brug første gang. Sædebetrækket kan maskinvaskes ved max. 30°C på skånevask. Hvis du vasker det på højere temperaturer, kan betrækket miste sin farve. Vask venligst betrækket separat og undgå at tørre det i maskine. Undgå at tørre betrækket i direkte sollys. Plastikdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

! ADVARSEL! Brug under ingen omstændigheder kemiske vaskemidler!

! ADVARSEL! Det integreret selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

PRODUKT PLEIE

For å sikre at barnesete gir maksimal beskyttelse, må du være oppmerksom på følgende:

- Alle viktige deler på barnesete bør sjekkes jevnlig for skader.
- Alle mekaniske komponenter fungerer skikkelig.
- Det er helt avgjørende for å sikre at barnesetet ikke sitter fast mellom harde gjenstander som kjøretøy dører, seteskinnene osv, fordi dette kan føre til skade.

MERK! Det anbefales å kjøpe et ekstra trekk til barnesete, slik at den fortsatt kan brukes selv når originaltrekket blir vasket og tørket.

TUOTTEEN HOITO

Jotta varmistaisit turvakaukalon antavan parhaan mahdollisen turvallisuuden, huomaa seuraavaa:

- Kaikki turvakaukalon osat tulee tarkastaa säännöllisesti vaurioilta.
- Kaikkien mekaanisten osien tulee toimia moitteettomasti.
- On ehdottoman tärkeää varmistaa, että turvakaukalo ei jää auton ovien, auton istuimien säätömekanismien tms. puristukseen, koska ne saattavat aiheuttaa vaurioita.

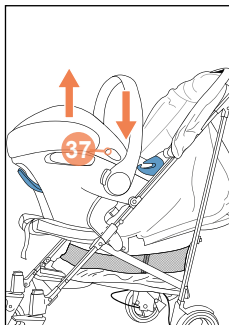
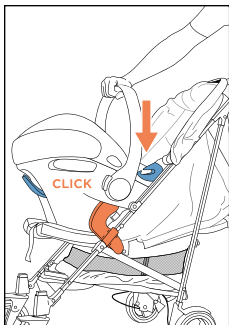
HUOM! On käytännöllistä ostaa kaukaloon vaihtopäällinen, jotta tuote voi olla käytössä myös esim. päällisen pesun ja kuivumisen aikana.

PRODUKTPLEJE

For at babyautostolen kan yde den maksimale beskyttelse, er det vigtigst, at du holder det følgende for øje:

- Alle vigtige dele i babyautostolen skal regelmæssigt tjekkes for skader.
- Alle mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er af absolut nødvendighed, at babyautostolen ikke bliver klemt mellem hårde objekter såsom bildøre, sædeskiner, etc., da dette kan beskadige autostolen.

BEMÆRK! Det anbefales at købe et reservebetræk til babyautostolen, så denne fortsat kan tages i brug mens, at det originale betræk vaskes og tørre.



TRAVEL SYSTEM

Følg bruksanvisningen for din barnevogn!

Du kan feste babybilsete på en godkjent barnevogn.

Klikk barnesete på en godkjent adapter med barnet vendt mot foreldren. Pass på at barnesete hørbart går i lås på begge sider. Kontroller alltid at barnesete er godt festet til vognen. For å låse opp, trykk og hold begge utløserknappene (37) på barnesete og løfte den.

MERK! Bruk alltid setets sikkerhetsbelte når barnet sitter i bilstolen, også utenfor bilen.

HVA GJØRE ETTER EN ULYKKE

! **ADVARSEL!** En ulykke kan føre til skader på barne sete som ikke er synlig for det blotte øye. Vennligst bytt sete uten unntak etter en ulykke. Ved tvil ta kontakt med forhandleren eller produsenten.

PRODUKT INFORMASJON

Hvis du har spørsmål ta kontakt med forhandleren først.

Du bør ha følgende opplysninger klare:

- Serienummer (se klistremerket på undersiden av barnesetet)
- Merke og modell av kjøretøyet og og hvilket sete barnesete blir brukt
- Vekt, alder og høyde på barnet

Ytterligere informasjon om våre produkter finner du på www.cybex-online.com.

TRAVEL SYSTEM

Noudata rattaiden käyttöohjetta!

Voit kiinnittää turvakaukalon adaptereilla siihen hyväksytyihin rattaisiin.

Aseta turvakaukalo sille tarkoitettuihin adaptereihin siten, että lapsen kasvot ovat työntäjää kohti. Varmista, että turvakaukalo lukittuu kuuluvasti molemmin puolin. Varmista aina, että turvakaukalo on asianmukaisesti lukittunut rattaisiin. Vapauttaaksesi lukitus paina ja pidä painettuina vapautusnappeja (37) turvakaukalossa ja nosta kaukalo ylös.

HUOM! Kiinnitä lapsi aina valjailla turvakaukaloon myös auton ulkopuolella.

MITÄ TEHDÄ KOLARIN JÄLKEEN

! **VAROITUS!** Onnettomuus voi aiheuttaa turvaistuimeen vaurioita, joita ei voi nähdä pelkällä silmällä. Vaihda turvaistuin uuteen aina kolarin jälkeen. Jos et ole varma, ota yhteyttä jälleenmyyjäsi tai valmistajaan.

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä jälleenmyyjäsi. Tarvitset seuraavat tiedot yhteydenottoosi:

- Tuotekoodi ja sarjanumero (Katso valkoisesta tarrasta kaukalon alla).
- Autosi merkki, malli ja vuosimalli sekä paikka, jolla istuinta käytetään.
- Lapsen paino ikä ja pituus.

Lisäinformaatiota saat osoitteesta www.cybex-online.com.

TRAVEL SYSTEM

Følg vejledningen til din klapvogn!

Du kan montere babyautostolen på en godkendt klapvogn.

Klikk babyautostolen på den godkendte adapter med barnet vendt mod forældren. Der høres et tydeligt KLIK, når autostolen er låst fast på begge adaptere. Kontrollér altid at babyautostolen sidder fast på klapvognen. Autostolen frigøres ved at holde begge frigøvelsesknapper (37) inde på autostolen og derefter løfte den op.

BEMÆRK! Barnet skal altid være fastspændt når stolen er i brug, også uden for bilen.

EFTER EN ULYKKE

! **ADVARSEL!** I forbindelse med en ulykke kan der opstå skader på autostolen, som ikke er synlige for det blotte øje. Autostolen skal altid udskiftes efter en ulykke. Ved tvivlstilfælde bedes du kontakte forhandleren eller producenten.

PRODUKTINFORMATION

Hvis du har nogle spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler. Du skal have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (se mærkning på autostolens bund).
- Bilmodel og årgang samt den position, hvorpå autostolen bentytes.
- Barnets vægt, alder og højde.

Flere informationer om vores produkter kan findes på www.cybex-online.com.

PRODUKTETS LEVETID

Dette barne sete er laget for å være i stand til å oppfylle sine tiltenkte funksjoner med maksimalt en levetid på 7 år. Gradvis slitasje av plast, for eksempel forårsaket av eksponering av sollys (UV), kan føre til en liten reduksjon av produktets egenskaper. Siden svært høye temperatursvingninger og andre uforutsette påkjenninger er vanlig i biler, er det nødvendig å overholde følgende punkter:

- Dersom kjøretøyet er direkte utsatt for sterkt sollys i lengre perioder, må barnesetet fjernes fra kjøretøyet, eller dekkes med et lett tøyestykke.
- Sjekk alle plast- og metalleder på setet regelmessig for skader eller endring i form eller farge. Hvis du merker noen endring i barnesetet, må bilsete kastes, sjekkes eller eventuelt erstattes av produsenten.
- Endringer i stoffet, spesielt falming, er normalt når det brukes i et kjøretøy, og påvirker ikke setets funksjon.

TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Turvaistuin on suunniteltu täyttämään sen käyttötarkoituksen vaatimukset n.7 vuoden ajalle. Muovin luonnollinen vanhentuminen, joka aiheutuu esim. auringonvalosta (UV-säteily) voi aiheuttaa muutoksia tuotteen ominaisuuksissa. Koska suuret lämpötilamuutokset ovat yleisiä autossa sekä muut ulkopuoliset tekijät saattavat aiheuttaa tuotteeseen kohdistuvia merkittäviä rasituksia on huomattava seuraavaa:

- Jos auto on pysäköitynä pidemmän aikaa suorassa auringonpaisteessa, tulee turvaistuin poistaa autosta tai peittää vaalealla suojakankaalla.
- Tarkasta säännöllisesti muovi- ja metalliosat vaurioilta ja värimuutoksilta. Jos huomaat vaurioita tai muutoksia, turvaistuin tulee poistaa käytöstä, hävittää ja korvata uudella.
- Muutokset kankaissa, erityisesti haalistuminen, on luonnollista kulumista, eikä se heikennä turvaistuimen toimintaa tai turvallisuutta.

PRODUKTETS HOLDBARHED

Denne autostol er designet til at kunne opfylde dens funktioner i maksimalt 7 års brug. Gradvis slitage af plast, for eksempel forårsaget af udsættelse for sollys (UV), kan give en mindre forringelse af produktets egenskaber. Du skal dog, eftersom at nogle biler bliver udsat for store udsvingninger i temperatur og andre uforudsigelige kræfter, holde øje med det følgende:

- Hvis køretøjet er udsat for stærkt sollys i længere perioder, skal babyautostolen fjernes fra køretøjet eller dækkes med en lys klud.
- Kontrollér alle pladstdele årligt for beskadigelse eller ændring af form eller farve. Hvis du bemærker en ændring i babyautostolen, skal du kontakte din forhandler, da ændringen kan påvirke ydeevnen af babyautostolen.
- Ændringer i stoffet, især falmet farve, er normalt efter nogle års brug og betragtes ikke som skade.

BORTSKAFFELSE

For å beskytte miljøet ber vi brukeren om å skille ut og avhende avfallet som oppstår ved start (emballasjen) og ende (produktdele) av bilsetet levetid. Søppeltømming er arrangert forskjellig avhengig av de lokale myndighetene. For å sikre at bilsetet er avhendet i henhold til forskriftene kan du kontakte området avfallshåndterings etat eller kommunen. Følg alltid ditt lands avfallsforskrifter.

! ADVARSEL! Hold plastemballasjen ut av ditt barns rekkevidde: fare for kvelning.

HÄVITYS

Ympäristön säästämiseksi pyydämme huolehtimaan alusta asti (pakkaus) elinkaaren loppuun saakka (tuoteen osat) sen oikeasta jätekäsittelystä. Noudata oman alueesi jätehuolto-ohjeita. Varmistaaksesi turvaistuimen asianmukaisen hävityksen, noudata paikallisia jätehuolto-ohjeita tai kysy neuvoa viranomaisilta.

! VAROITUS! Älä jätä muovipakkauksia lasten ulottuville.
Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

BORTSKAFFELSE

Med henblik på at beskytte miljøet beder vi om, at affald fra henholdsvis begyndelsen (indpakning) og afslutningen (produktdele) af produktets levetid sorteres og bortskaffes korrekt. Regulatorer for bortskaffelse af affald kan variere afhængigt af geografisk placering og de lokale myndigheder. For at sikre korrekt bortskaffelse af autostolen, bedes du kontakte det lokale renovationselskab eller den tekniske forvaltning. Overhold altid dit lands regulativer for bortskaffelse af affald.

! ADVARSEL! Alle plastikdele fra emballagen bør holdes uden for barnets rækkevidde: risiko for kvælning.

GARANTI

Garantien nedenfor gjelder bare i landet der produktet opprinnelig ble solgt av en forhandler til en kunde.

1. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil, eksisterende og de som fremkommer ved kjøpstidspunktet eller som vises i en periode på tre (3) år fra kjøpsdato fra forhandleren som opprinnelig solgte produktet til en forbruker (produsentens garanti). Vennligst sjekk produkt med hensyn til fullstendighet og produksjon eller materialfeil umiddelbart på kjøpstidspunktet eller umiddelbart etter mottak. Vennligst alltid behold datert kjøpsbevis.
2. I tilfelle av en defekt, slutte å bruke produktet umiddelbart. For å få garantien kan du ta med eller sende produktet til den opprinnelige forhandleren, som opprinnelig solgte produktet til deg i en ren og komplett stand og send inn ett originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Vennligst ikke ta med eller send produktet direkte til produsenten.
3. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, miljøpåvirkning (vann, brann, ulykker etc.), normal slitasje eller manglende overholdelse av instruksjonene i denne bruksanvisningen. Garantien gjelder ikke dersom modifikasjoner og tjenester ble utført av uautoriserte personer eller uoriginale komponenter og tilbehør ble brukt.
4. Denne garantien påvirker ikke lovfestede forbrukerrettigheter, herunder krav i tort og krav med hensyn til et brudd på kontrakten, som kjøperen måtte ha mot selgeren eller produsenten av produktet.

TAKUU

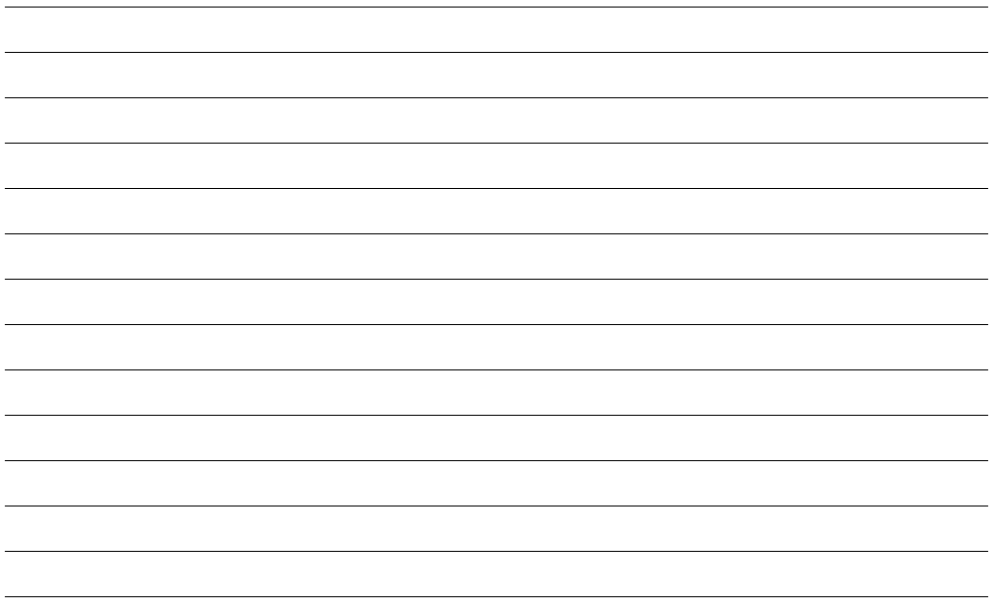
Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alunperin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle.

1. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden (2) vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Säilytä aina alkuperäinen ostotosite.
2. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen teille on myynyt. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle puhtaana ja kokonaisena. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Älkää ottako yhteyttä suoraan valmistajaan.
3. Tämä takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet käyttäjästä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, likaantuminen jne.) onnettomuudesta tai normaalista kulumisesta tai tämän käyttöohjeen vastaisesta käytöstä. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
4. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger.

1. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen, eller inden for tre (3) år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Undersøg derfor produktet grundigt på udleveringstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre staks efter modtagelsen. Gem altid købsbeviset.
2. I tilfælde af fejl skal brugen af produktet stoppes omgående. For at aktivere garantien bedes du bringe eller sende produktet til det sted, du har købt produktet i komplet og rengjort stand sammen med kvittering eller faktura på købet. Undlad venligst at sende produktet direkte til producenten.
3. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefrakomemnde effekter (vand, ild, bilulykker, etc) eller normalt slid. Garantien dækker kun, når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen. Garantien dækker ikke, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af uautoriserede personer, og hvis uoriginale dele og tilbehør har været anvendt.
4. Garantien påvirker ikke forbrugeren lovmæssige rettigheder, herunder krav i erstatningsret og fordringer med hensyn til et kontraktbrud, som køber måtte have mod sælger eller producenten af produktet.





CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO